
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

['eɪprəl][naɪn] , - .
April 9 , 1919 .
四月 9 , - .

1919年4月9日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 273]
[页 -]

[第273页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə; eɪ] [brɑːs] - [hæt] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] ['mɪnɪstri] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sæləri]
A Brass - hat employed at the Air Ministry recently requested that his salary
一个 黄铜 - 帽子 受雇 在 这 空气 部 最近 请求 那 他的 薪水
[mait] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
might be reduced on the ground that there was now very little work for him
可能 是 减少 在 这 地面 那 那里 曾是 现在 非常 小的 工作 为了 他
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

空军部一名高级官员最近提出减薪请求，理由是现在几乎没有工作可做。

[æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] [dɪ'veləpt] , [ðə; ði] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kept] [ə'pɒn] [hɪm] [hæz; həz] [naʊ]
As no other symptoms developed , the close observation kept upon him has now
作为 不 其他 症状 发达 , 这 关闭 观察 保留 之上 他 有 现在
[biːn] [rɪ'lækst] .
been relaxed .
到过 轻松 .

由于没有出现其他症状，对他的密切观察已经放松。

[tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][wɔː(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]
To what extent the habit of war economy is embedded in the minds of the
到 什么 程度 这 习惯 的 战争 经济 是 嵌入式 在 这 思想 的 这
['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [æt; ət] ['wʊdfəd] [griːn] [ɒn] [mɑːtʃ] 29th ,
British public was illustrated at Woodford Green on March 29th ,
英国 民众 曾是 插图 在 伍德福德 绿色的 在 行进 29th ,

3月29日在伍德福德格林发生的事件表明，英国公众对战时经济的习惯已经根深蒂固。

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi] ['entəd] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]
when a lady entered the local Post Office and endeavoured to purchase
什么时候 一个 女士 进入 这 当地的 邮政 办公室 和 努力 到 购买
[sʌm; səm] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] [sə'tifikeits] .
some Daylight Saving Certificates .
一些 日光 保存 证书 .

一位女士走进当地邮局，试图购买一些夏令时证书。

[ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [stɑːf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [hæz; həz] [biːn]
The War Office Staff , it was stated in the House of Commons , has been
这 战争 办公室 职员 , 它 曾是 声明 在 这 房子 的 公共领域 , 有 到过
[rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] - ,
reduced from 21 ,
减少 从 - ,

据下议院称，陆军部工作人员已从21人减少到21人。

- [tuː; tə] - , - [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] .
807 to 19 , 510 since the Armistice .
- 到 - , - 自从 这 停战 .

自停战以来，807 比 19,510 战败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][vɑːst] [bʌlk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɑːskt]
It is only fair to point out that the vast bulk of them were not asked
它 是 仅有的 公平的 到 观点 出去 那 这 广阔的 大部分 的 他们 是 不是 问
['weðə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] .
whether they wanted an Armistice .
无论 他们 通缉 一个 停战 .

必须指出的是，绝大多数人并没有被问及是否希望停战。

[ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [tɔːks] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [ðə; ði]['raɪflz][ænd; ənd]
The War Office talks of re - issuing to the Volunteers the rifles and
这 战争 办公室 会谈 的 关于 - 发行 到 这 志愿者 这 步枪 和
[ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [kɔːld] [ɪn] .
equipment which were long ago called in .
设备 哪个 是 长的 前 称为 在 .

陆军部正在讨论重新向志愿军发放很久以前就被征用的步枪和装备。

[ðɪs] [θret] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
This threat is likely to discourage many of them from volunteering for
这 威胁 是 可能 到 阻碍 许多 的 他们 从 志愿服务 为了
[ðə; ði][nekst] [piːs] .
the next Peace .
这 下一个 和平 .

这一威胁可能会使许多人打消为下一场和平运动做志愿者的念头。

[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði][best] [juːz][tuː; tə]
Experiments are being conducted with the view of discovering the best use to
实验 是 存在 实施 和 这 看法 的 发现 这 最好的 使用 到
[wɪtʃ] ['ɒbsəliːt] ['ɑːmi] [tæŋks][kæn; kən][biː; bi][pʊt] .
which obsolete army tanks can be put .
哪个 过时的 军队 坦克 能 是 放 .

正在进行各项实验，以探索如何最好地利用废弃的陆军坦克。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [meɪk] ['eksələnt] [maʊs] - [træps]
Attached to a piece of cheese they are said to make excellent mouse - traps
随附的 到 一个 片 的 奶酪 他们 是 说 到 制作 出色的 老鼠 - 陷阱
.
.
.

据说把它们粘在一块奶酪上，就能做成极好的捕鼠器。

" [ðə; ði] [pə'liːs] , " [sez] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [taɪmz] ,
" The police , " says The Irish Times ,
" 这 警察 , " 说道 这 爱尔兰《时代周刊》 ,

《爱尔兰时报》称，“警方”

- [prə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['twenti] [sɪn] [faɪnɝz] [frɒm; frəm]['maʊntˌdʒɔɪ]['prɪz(ə)n] , " [ɑː(r); ə(r)]
à propos of the escape of twenty Sinn Feiners from Mountjoy prison , " are
- 提案 的 这 逃脱 的 二十 罪 费纳斯 从 芒特乔伊 监狱 , " 是
[pə'sjuːɪŋ] ['æktɪv] [ɪn'kwaɪəriz] .
pursuing active inquiries .
追求 积极的 查询 .

关于二十名新芬党成员从芒特乔伊监狱逃脱一事，“正在积极调查”。

" [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [ðæn; ðən] [pə'sjuːɪŋ] ['æktɪv] [sɪn] [faɪnɝz] .
" This is much simpler than pursuing active Sinn Feiners .
" 这 是 很多 更简单 比 追求 积极的 罪 费纳斯 .

“这比追捕活跃的新芬党成员要简单得多。”

" ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['snəʊdrɒp] [geɪv] [ðə; ði][fɜːst] [hɪnt][ɒv; əv] [sprɪŋ] , " ['bəːbl] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri]
" Ever since the snowdrop gave the first hint of Spring , " burbles a contemporary
" 曾经 自从 这 雪花莲 给予 这 第一的 暗示 的 春天 , " 咕噜声 一个 当代的
,
,
,

“自从雪花莲带来春天的第一缕气息以来，”一位当代女性喃喃自语道，

" [wiː; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [jɪə(r)] [ʌn'fəʊldɪŋ] .
" we have watched the miracle of the young year unfolding .
" 我们 有 观看 这 奇迹 的 这 年轻的 年 展开 .

“我们见证了新一年的奇迹。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][lɑːst] [wiːk] .
" It certainly was a miracle in the weather we had last week .
" 它 当然 曾是 一个 奇迹 在 这 天气 我们 有 最后的 星期 .

“在上周那样的天气下，这确实是一个奇迹。”

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz] ['biːɪŋ] [pʊt] ['fɔːwəd] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['kwɔːtəz] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,
The suggestion is being put forward in certain quarters that , in order to save time ,
这 建议 是 存在 放 向前 在 肯定 四分之一 那 , 在 命令 到 节省 时间 ,

某些方面提出了这样的建议：为了节省时间，

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][sɪt]
the Commission to fix the responsibility for the Peace should begin to sit
这 委员会 到 使固定 这 责任 为了 这 和平 应该 开始 到 坐
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

负责确定和平责任的委员会应该立即开始运作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] ['defɪnətli] [haʊ] ['meni] [eks] - [mjuː'nɪʃn] ['wɜːkəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
It is not known definitely how many ex - munition workers in this country are at
它 是 不是 已知 确实 如何 许多 前任 - 弹药 工人 在 这 国家 是 在
['prez(ə)nt][ɪn] ['gʌvənmənt] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .
present in Government unemployment .
展示 在 政府 失业 .

目前尚不清楚该国究竟有多少退伍军人领取政府提供的失业救济金。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] - ['vɜːmɪn] [klʌb] [hæd; həd] [kɪld]
In connection with the recent report that the Sittinghurst Vermin Club had killed
在 联系 和 这 最近的 报告 那 这 - 害虫 俱乐部 有 被杀
[wʌn] ,
1 ,
1 ,

关于最近有关锡廷赫斯特害虫俱乐部杀害1人的报道，

- [maɪs] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] ,
175 mice in one day , we are asked to say that the number should be 1 ,
- 小鼠 在 一 天 , 我们 是 问 到 说 那 这 数字 应该 是 1 ,
- .
176 .
- .

一天之内有 175 只老鼠，题目要求我们说出这个数字应该是 1,176。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wʌn] [maʊs] [meɪd] [ɪts] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'læps] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb]
It appears that one mouse made its way in a state of collapse to the Club
它 出现 那 一 老鼠 制成 它是 方式 在 一个 状态 的 坍塌 到 这 俱乐部
[ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪt'self] [ʌp] .
headquarters and gave itself up .
总部 和 给予 本身 向上 .

似乎有一只老鼠奄奄一息地走到了俱乐部总部，并投降了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['ænəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]
From the newspapers we gather that a sample of water analysed by the
从 这 报纸 我们 收集 那 一个 样本 的 水 分析 经过 这
['esɪks] ['kaʊnti] ['ænəlɪst] [kən'teɪnd] ['sev(ə)n][pə(r)][sent] . [ɒv; əv] [mɪlk] .
Essex County Analyst contained seven per cent . of milk .
埃塞克斯 县 分析师 包含 七 每 中心 . 的 牛奶 .

从报纸上我们得知，埃塞克斯郡分析员分析的水样中含有 7% 的牛奶。

[ə; eɪ][mæn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['bɜːgləri] [ɪn]['hɒkstən] [striːt] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [miːt] - ['stɔːrɪdʒ]
A man charged with burglary in Hoxton Street was captured in a meat - storage
一个 男人 带电 和 入室盗窃 在 霍克斯顿 街道 曾是 捕获 在 一个 肉 - 贮存
[aɪs] - [haʊs] .
ice - house .
冰 - 房子 .

一名男子因在霍克斯顿街入室盗窃而被起诉，后在一家肉类储存冰库中被抓获。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['presɪdənt] ,
It is said that , remembering a well - known precedent ,
它 是 说 那 , 记住 一个 出色地 - 已知 先例 ,

据说，为了记住一个众所周知的先例，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['kæptʃə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] ['kæntəbəri] [læm] .
he tried to evade capture by making a noise like a frozen Canterbury lamb .
他 尝试 到 逃避 捕获 经过 制作 一个 噪音 喜欢 一个 冷冻 坎特伯雷 羊肉 .

他试图通过发出像冻僵的坎特伯雷羔羊一样的声音来躲避抓捕。

[sɜː(r)]['sæmjʊəl] [skɒt] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [kwæk] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ]['kwɪkə(r)]
Sir SAMUEL SCOTT says that the odds are that a quack will kill you quicker
先生 塞缪尔 斯科特 说道 那 这 赔率 是 那 一个 嘎嘎 将要 杀 你 更快
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɒlɪfaɪd]['dɒktə(r)] .
than a qualified doctor .
比 一个 合格的 医生 .

塞缪尔·斯科特爵士说，庸医比合格医生更容易害死你。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [sləʊ] - [ænd; ənd] - [ʃʊə(r)] ['meθəd] .
All the same we prefer the slow - and - sure method .
全部 这 相同的 我们 更喜欢 这 慢的 - 和 - 当然 方法 .

尽管如此，我们还是更喜欢稳扎稳打的方法。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .

According to the Bishop of MANCHESTER there is a shortage of curates .

根据 到 这 主教 的 曼彻斯特 那里 是 一个 短缺 的 策展人 .

据曼彻斯特主教称，目前副牧师短缺。

[ə; eɪ]['spɪnstə(r)] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [sə'praɪzd] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [get]

A spinster writes to say that she is not surprised , considering how quickly they get

一个 单身女子 写 到 说 那 她 是 不是 惊讶 ， 考虑 如何 迅速地 他们 得到

[snæpt] [ʌp] .

snapped up .

啪啪 向上 .

一位老处女来信说，考虑到她们很快就被抢购一空，她对此并不感到惊讶。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːglə(r)] [huː] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv][eks] - [kwiːn] [ˌæmə'liː]

With reference to the burglar who made off with the jewels of ex - Queen AMELIE

和 参考 到 这 窃贼 WHO 制成 离开 和 这 珠宝 的 前任 - 女王 艾米莉

,

,

,

关于盗走前王后阿梅莉珠宝的窃贼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] ['kɒntəm,pleit] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ['staɪlɪŋ] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːdz]

it is said that the fellow contemplates in future styling himself on his visiting - cards

它 是 说 那 这 同伴 沉思 在 未来 造型 他自己 在 他的 访问 - 牌

[æz; əz] " ['haʊsbreɪkə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - [kwiːn] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] .

as " Housebreaker to the ex - Queen of Portugal .

作为 " 窃贼 到 这 前任 - 女王 的 葡萄牙 .

据说，此人计划将来在名片上将自己的形象印为“葡萄牙前女王的入室盗窃犯”。

" [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [steɪts] [ðæt] [ɪf] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [huː] [sɜːvd] [ɪn] [frɑːns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)]

" A weekly paper states that if every soldier who served in France during the War

" 一个 每周 纸 各州 那 如果 每一个 士兵 WHO 服务 在 法国 期间 这 战争

[wʊd] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['letəz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

would place all the letters he had received in a line they would reach a little

会 地方 全部 这 信件 他 有 已收到 在 一个 线 他们 会 抵达 一个 小的

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

more than once round the world .

更多的 比 一次 圆形的 这 世界 .

一份周报称，如果所有在战争期间在法国服役的士兵将他们收到的所有信件排成一列，这些信件可以绕地球一周多。

[wiː; wi][hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd][men]

We hear , however , that , as the present addresses of several demobilised men

我们 听到 ， 然而 ， 那 ， 作为 这 展示 地址 的 一些 已复员 男人

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,

are unknown ,

是 未知 ,

然而，我们听说，由于一些退伍人员的现住址不明，

[ðə; ði] [fiːt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'temptɪd] .

the feat will not be attempted .

这 特技 将要 不是 是 尝试过 .

不会尝试完成这项壮举。

" [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sez] [prə'fesə(r)] [kiːθ] , " ['skɒtlənd]

" Between ten and fifteen thousand years ago , " says Professor KEITH , " Scotland

" 之间 十 和 十五 千 年 前 ， " 说道 教授 基思 ， " 苏格兰

[bɪ'keɪm] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

became fit for habitation .

成为 合身 为了 居住地 .

基思教授说：“大约一万到一万五千年前，苏格兰变得适宜居住。”

" [wi:; wi] [ɑ:'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'saɪnd] [səʊ] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ] [deɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
" We ourselves should not have assigned so remote a date to the introduction
" 我们 我们自己 应该 不是 有 分配 所以 偏僻的 一个 日期 到 这 介绍
[ɒv; əv] ['wɪski] ['ɪntu:] [ðæt] ['kʌntri] .
of whisky into that country .
的 威士忌酒 进入 那 国家 .

"我们自己不应该给威士忌引入该国设定如此遥远的日期。"

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] , " [sez] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] - ['raɪtə(r)] .
" There is no place like home , " says a gossip - writer .
" 那里 是 不 地方 喜欢 家 , " 说道 一个 闲话 - 作家 .

一位八卦专栏作家说："没有比家更好的地方了。"

[ðɪs] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sprɪŋ] ['kli:nɪŋ] [hæz; həz] ['stɑ:tɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
This seems to indicate that spring cleaning has started at his residence .
这 似乎 到 表明 那 春天 打扫 有 开始 在 他的 住宅 .

这似乎表明他家已经开始进行春季大扫除了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['evri] [jɪə(r)] [wi:; wi] ['selɪbreɪt] [pi:s] , " [sez] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wi:kli]
" It isn't every year we celebrate peace , " says a correspondent in a weekly
" 它 不是 每一个 年 我们 庆祝 和平 , " 说道 一个 通讯员 在 一个 每周
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

"我们并非每年都庆祝和平，"一家周报的记者写道。

[ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [pi:s] [ə'baʊt] [wʌns] ['evri] [wɔ:(r)] .
The usual custom , of course , is to celebrate peace about once every war .
这 通常 风俗 , 的 课程 , 是 到 庆祝 和平 关于 一次 每一个 战争 .

当然，通常的习俗是每打一场战争就庆祝一次和平。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [tu:; tə] [pæt] ['bʌtə(r)] " [ɪz] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - "
" A Pretty Way to Pat Butter " is the heading of one of a contemporary's "
" 一个 漂亮的 方式 到 拍 黄油 " 是 这 标题 的 一 的 一个 - "
['haʊshəʊld] [hɪnts] .
Household Hints .
家庭 提示 .

"涂抹黄油的漂亮方法"是当代某本"家庭小贴士"的标题。

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ɪm'pru:v] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['slæpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:tɪli] [ɒn]
" They will never improve on the old - fashioned custom of slapping it heartily on
" 他们 将要 绝不 提升 在 这 老的 - 造型 风俗 的 拍打 它 衷心地 在
[ðə; ði] [bred] .
the bread .
这 面包 .

"他们永远也无法超越用力地把它拍在面包上的老式习俗。"

" ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['strɔ:b(ə)riz] [ænd; ənd] [kri:m] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
" People will be able to have their strawberries and cream this summer ,
" 人们 将要 是 有能力的 到 有 他们的 草莓 和 奶油 这 夏天 ,

"今年夏天人们将能吃到草莓奶油了。"

" [sed] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fu:d] ['mɪnɪstri] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
" said an official of the Food Ministry the other day .
" 说 一个 官方的 的 这 食物 部 这 其他 天 .

"前几天，食品部一位官员说道。"

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] , "
Still , for association's sake it is thought that the conventional description , "
仍然 , 为了 协会的 清酒 它 是 想法 那 这 传统的 描述 , "
[m'æɹəʊz] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
Marrows and Milk ,
骨髓 和 牛奶 ,

不过，为了便于联想，人们认为传统的描述是"骨髓和牛奶，

" [wɪl] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] [ɒn][ðə; ði][m'ɛnjuːz] .
" will be retained on the menus .
" 将要 是 保留 在 这 菜单 .

"将保留在菜单上。"

[prə'fesə(r)] ['lenəd] [hɪl] [sez] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][gæs] ['fæktriz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə]
Professor LEONARD HILL says that people working in gas factories who have to
教授 伦纳德 爬坡道 说道 那 人们 在职的 在 气体 工厂 WHO 有 到
[briːð] ['pɔɪz(ə)n] [fjuːmz] ['sʌfə(r)] [les] [frɒm; frəm] [ˌɪnflu'enzə] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
breathe poison fumes suffer less from influenza than anyone else .
呼吸 毒 烟雾 遭受 较少的 从 流感 比 任何人 别的 .

伦纳德·希尔教授表示，在煤气厂工作、不得不呼吸有毒气体的人患流感的几率比其他人要低。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [set] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['sɪti]
It is thought that this opinion may give a serious set - back to the Garden City
它 是 想法 那 这 观点 可能 给 一个 严肃的 放 - 后退 到 这 花园 城市
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

人们认为这种观点可能会对花园城市运动造成严重挫折。

" [henz] [laɪk] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lait] , " [sez] [prə'fesə(r)] [raɪs] , [ɒv; əv] [kɔː'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
" Hens like artificial light , " says Professor RICE , of Cornell University ,
" 母鸡 喜欢 人造的 光 , " 说道 教授 米 , 的 康奈尔大学 大学 ,

康奈尔大学的赖斯教授说："母鸡喜欢人造光。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [leɪ] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .
" and if provided with it will lay through the winter .
" 和 如果 假如 和 它 将要 躺 通过 这 冬天 .

"如果得到供应，就能安然度过冬天。"

" [wʌn] ['entəpraɪzɪŋ] [gæs] ['kʌmpəni] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ,
" One enterprising gas company , we understand ,
" 一 进取 气体 公司 , 我们 理解 ,

据我们了解，一家颇具进取心的天然气公司

[ɪz] [ɔːl'redi] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [faʊl] - [haʊs] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['ædɪkwətli]
is already advertising that no fowl - house can be regarded as adequately
是 已经 广告 那 不 鸡 - 房子 能 是 认为 作为 充分
['fɜːnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [eg] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɒt] ['miːtə(r)] .
furnished without its egg - in - the - slot meter .
提供 没有 它是 蛋 - 在 - 这 - 投币口 仪表 .

该公司已开始宣传，如果没有其投蛋器，任何鸡舍都不能算是配备齐全。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['tɪpsi] - [keɪk] [ɪn] [ded] [mænz] [gʌltʃ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
THE FIRST PROHIBITION TIPSY - CAKE IN DEAD MAN'S GULCH , U . S . A .
这 第一的 禁令 微醺 - 蛋糕 在 死的 男人的 峡谷 , U . S . 一个 .

美国死人谷第一家禁酒令时期的醉酒蛋糕

" £5 . — [tʃɜːtʃ] , ['naɪsli] ['sɪtʃueɪtɪd] ['gɒθɪk] ['strʌktʃə(r)] , ['slaɪdɪŋ] [ruːfs] .
" £5 . — Church , nicely situated Gothic structure , sliding roofs .
" £5 . — 教会 , 很好 位于 哥特 结构 , 滑动 屋顶 .

"£5.—教堂，位置优越的哥特式建筑，可滑动屋顶。

[nəʊ] [graʊnd] - [rent] .
No ground - rent .
不 地面 - 租 .

无需缴纳地租。

['pʊlpɪt] , [fɒnt] , ['lektən] , ['ɔːgən] , ['pɑːsn] , ['kwaɪə(r)] [bɔɪz] , [belz] ; ['fʊli] ['siːtɪd] ; [ɪ'lektrɪk] [lait] ,
Pulpit , Font , Lectern , Organ , Parson , Choir Boys , Bells ; fully seated ; electric light ,
讲坛 , 字体 , 讲台 , 器官 , 牧师 , 唱诗班 男孩们 , 钟声 ; 完全 坐着 ; 电的 光 ,
[belz] , & [siː] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
bells , & c . " — Provincial Paper .
铃铛 , & c . " — 省级 纸 .

讲坛、洗礼池、讲台、管风琴、牧师、唱诗班男孩、钟；全部座位；电灯、钟声等等。"——省报。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃiːp] [lɒt] .
It seems a nice cheap lot .
它 似乎 一个 好的 便宜的 很多 .

看起来是个不错的廉价货。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ə'ləʊn] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] .
The parson alone must be worth the money .
这 牧师 独自的 必须 是 值得 这 钱 .

光是那位牧师就值这个价了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 274]
[页 -]

[第274页]

" [ðə; ði] [taɪmz] " [æz; əz] ['piːsmeɪkə(r)] .
" THE TIMES " AS PEACEMAKER .
" 这 时代 " 作为 和平缔造者 .

《泰晤士报》扮演和平缔造者的角色。

[[ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] " [pə'lɪtɪk(ə)l] " [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
[On reading the heavy attack made by the " Political " Correspondent of The
[在 阅读 这 重的 攻击 制成 经过 这 " 政治的 " 通讯员 的 这
[taɪmz] [ɪn] ['pærɪs] [ɒn] [ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] ['liːdəz] ,
Times in Paris on the Peace Conference leaders ,
《时代周刊》 在 巴黎 在 这 和平 会议 领导人 ,

[读到《泰晤士报》驻巴黎"政治"记者对和会领导人的猛烈抨击，

" [ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] . "]
" and in particular the British Prime Minister . "]
" 和 在 特别的 这 英国 主要的 部长 . "]

"尤其是英国首相。"

[haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət] ['beɪbəlz] ['taʊə(r)]
How like the talk at Babel's Tower
如何 喜欢 这 讲话 在 巴别塔 塔

就像巴别塔上的演讲一样

[ðɪs] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['tiːdiəs] [tʃæt] !
This interchange of tedious chat !
这 交汇处 的 乏味 聊天 !

这简直是无聊的闲聊！

[wɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]
War can be made in half - an - hour
战争 能 是 制成 在 一半 - 一个 - 小时

战争可以在半小时内爆发。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [piːs] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
And why should Peace take more than that ?
和 为什么 应该 和平 拿 更多的 比 那 ?

为什么和平需要更多?

[ɔːl] [ðɪs] [prəˌkræstɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɜːst] [ɒv; əv] [kraɪmz] ,
All this procrastination , worst of crimes ,
全部 这 拖延 , 最差 的 犯罪 ,

所有这些拖延行为，简直是最严重的罪行。

[ə'nɔi] [ðə; ði] ['pærɪs] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
Annoys the Paris Politician of The Times .
令人恼火 这 巴黎 政治家 的 这 《时代周刊》 .

这惹恼了《泰晤士报》的巴黎政治家。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [kən'strʌkt]
Had he been summoned to construct
有 他 到过 被召唤 到 构造

他是否被召来建造

[njuː] ['hevənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brænd] - [njuː] [ɜːθ] ,
New Heavens and a brand - new Earth ,
新的 天 和 一个 品牌 - 新的 地球 ,

新天新地

[tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] ['kɒzmɒs] [ænd; ənd] [kən'dʌkt]
To cope with Cosmos and conduct
到 应付 和 宇宙 和 执行

为了应对宇宙并进行行为

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['sekənd] [bɜːθ] ,
The business of its second birth ,
这 商业 的 它是 第二 出生 ,

它第二次重生的事业，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ;
He would have finished months and months ago ;
他 会 有 完成的 几个月 和 几个月 前 ;

他本该几个月前就完成了；

[waɪ] , [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] !
Why , the Creation only took a week or so !
为什么 , 这 创建 仅有的 采取 一个 星期 或者 所以 !

为什么？创世只用了大约一周时间！

[hiː; hi] ([waɪl] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] ['waɪəd]
He (while the Moving Spirit wired
他 (尽管 这 移动 精神 有线

他（当移动的灵连接时）

[ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns])
Instructions from the South of France)
指示 从 这 南 的 法国)

（来自法国南部的指示）

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spætʃt] , [laɪk] [wʌn] [ɪn'spaɪəd] ,
Would have dispatched , like one inspired ,
会 有 已派出 , 喜欢 一 灵感 ,

仿佛受到某种启发，本应派遣

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] ,
A thousand details at a glance ,
一个 千 细节 在 一个 瞥一眼 ,

一眼就能看到千种细节，

[bɪlt] ['kɔːrɪdɔːrz] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊlənd] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ,
Built corridors for Poland while you wait ,
建造 走廊 为了 波兰 尽管 你 等待 ,

趁你还在等，就为波兰修建走廊了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] [fɪkst] [ðə; ði] ['bɑlʃiz] - [feɪt] .
And at a single sitting fixed the Bolshies ' fate .
和 在 一个 单身的 坐着 固定的 这 布尔什维克 - 命运 .

一次会议就决定了布尔什维克的命运。

[nəʊ] ['seɪɒ̃s] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [sɔːt] ,
No seance of the secret sort ,
不 降神会 的 这 秘密 种类 ,

并非秘密的降神会，

[hæd; həd] [bɑːd] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð] [bəʊlts][ænd; ənd] [kiːz] ;
Had barred the Truth with bolts and keys ;
有 禁止 这 真相 和 螺栓 和 钥匙 ;

用螺栓和钥匙封锁了真理；

[ðə; ði] [pres] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
The Press , encouraged to report .
这 按 , 鼓励 到 报告 .

鼓励媒体进行报道。

[vɜː'beɪtɪm] [hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwiz] ,
Verbatim his soliloquies ,
逐字 他的 独白 ,

逐字逐句地记录他的独白

[wʊd] [hæv; həv][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl] [men] [nɪə(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,
Would have exposed to all men near and wide ,
会 有 裸露 到 全部 男人 靠近 和 宽的 ,

会让附近及周边所有的人都看到。

([ðə; ði] [hʌn] [ɪn'kluːdɪd]) [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ˌɪn'saɪd] .
(The Hun included) what was going on inside .
(这 匈奴 包括) 什么 曾是 去 在 里面 .

（包括匈奴在内的）里面发生了什么。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] ?
Is it too late to start again ?
是 它 也 晚的 到 开始 再次 ?

现在重新开始还来得及吗？

[æt; ət] [ðɪs] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] [dɪ'pəʊz]
At this eleventh hour depose
在 这 第十一 小时 免职

在最后一刻的取证

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [huːz] [ju'naɪtɪd] [breɪn]
A Council whose united brain
一个 理事会 谁 团结的 脑

一个由统一大脑组成的委员会

[ə'pærəntli] [ɪz]['kəʊmətəʊs] ?
Apparently is comatose ?
显然 是 昏迷 ?

他似乎处于昏迷状态？

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði][bɪg] [fɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [wʌn] ,
Replace the Big Four with a Monstrous One ,
代替 这 大的 四 和 一个 滔天 一 ,

用一个超级大亨取代四大巨头，

[ænd; ənd][hænd][ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə][rʌn] ?
And hand the whole show over to The Times to run ?
和 手 这 所有的 展示 超过 到 这 《时代周刊》 到 跑步 ?

把整个节目都交给《泰晤士报》来办?

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fuːd] ['gɑːd(ə)n] .
TO - DAY IN THE FOOD GARDEN .
到 - 天 在 这 食物 花园 .

今天在菜园里。

['piːz] . — [hæv; həv][juː; jʊ]['plɑːntɪd][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] ['piːz] [jet] ?
PEAS . — Have you planted your early peas yet ?
豌豆 . — 有 你 已种植 你的 早期的 豌豆 然而 ?

豌豆——你种早熟豌豆了吗?

[ɪf] [nɒt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ][æt; ət][wʌns] .
If not you should do so at once .
如果 不是 你 应该 做 所以 在 一次 .

否则，你应该立即去做。

[sɪ'lekt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wel] - [til] [graʊnd] ['rʌnɪŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
Select a piece of well - tilled ground running North and South .
选择 一个 片 的 出色地 - 平铺 地面 跑步 北 和 南 .

选择一块南北走向、耕作良好的土地。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nɔːθ] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][stænd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
To find the North go out at twelve o'clock and stand facing the direction
到 寻找 这 北 去 出去 在 十二 点钟 和 站立 面向 这 方向
[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][sʌn] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .
you think the sun would be in if it were visible .
你 思考 这 太阳 会 是 在 如果 它 是 可见的 .

要找到北方，请在中午十二点钟方向走到户外，面向你认为太阳在可见方向上的方向站立。

[tɜːn] ['smɑːtli] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [left] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] " [tuː] .
Turn smartly about bringing up the left foot on the word " Two .
转动 聪明地 关于 带来 向上 这 左边 脚 在 这 单词 " 二 .

灵巧地转身，抬起左脚，同时说"二"。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gest] [raɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [nɔːθ] .
" If you guessed right the first time you will now be facing North .
" 如果 你 猜对了 正确的 这 第一的 时间 你 将要 现在 是 面向 北 .

"如果你第一次就猜对了，那么你现在应该面向北方。"

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , [drɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['piːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['kɒləms] [ɒv; əv]
Without taking your eye off it , drill your peas into the ground in columns of
没有 采取 你的 眼睛 离开 它 , 钻头 你的 豌豆 进入 这 地面 在 列 的
[fɔːz] .
fours .
四 .

目不转睛地将豌豆苗以四株为一列种入土中。

[dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [səʊk] [ðem; ðəm][ɪn] ['prʌsɪk] ['æsɪd][ɔː(r)] ['eni] ['sɪmp(ə)l]['pɔɪz(ə)n] ([ðɪs] [ɪz] [dʌn] [mɔː(r)]
Don't forget to soak them in prussic acid or any simple poison (this is done more
不 忘记 到 浸泡 他们 在 普鲁士克 酸 或者 任何 简单的 毒 (这 是 完毕 更多的
['iːzəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn]) [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [baɪ] [maɪs] .
easily before they are sown) to prevent them being eaten by mice .
容易地 前 他们 是 播种) 到 防止 他们 存在 吃 经过 小鼠 .

别忘了将它们浸泡在氢氰酸或任何简单的毒药中（播种前这样做更容易），以防止被老鼠吃掉。

[ə; eɪ] [les] [ɪ'fektɪv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [nɪə(r)][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]
A less effective precaution is to sit up all night near the vegetable garden and
一个 较少的 有效的 预防 是 到 坐 向上 全部 夜晚 靠近 这 蔬菜 花园 和
[mi'aʊ] .
miaow .
咪 .

一个效果不太好的预防措施是整夜坐在菜园附近喵喵叫。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['resəpi][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ['piːz] .
Here is a good recipe for cooking peas .
这里 是 一个 好的 食谱 为了 烹饪 豌豆 .

这里有一个烹饪豌豆的好方法。

[ʃel] [ðə; ði] ['piːz] .
Shell the peas .
壳 这 豌豆 .

剥去豌豆壳。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][nʌt] , [tuː] ['dʌklɪŋ] ,
Take a piece of butter as big as a nut , two ducklings ,
拿 一个 片 的 黄油 作为 大的 作为 一个 坚果 , 二 小鸭 ,

取一块坚果大小的黄油，两只小鸭子，

[sɪks] ['aʊnsɪz] [seɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [θriː] [drɒps][ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] ['kætsəp; 'kætsʌp] .
six ounces sage and onions and three drops of mushroom catsup .
六 盎司 圣人 和 洋葱 和 三 滴 的 蘑菇 番茄酱 .

六盎司鼠尾草和洋葱，以及三滴蘑菇番茄酱。

[rəʊst] [tə'geðə(r)] ['brɪskli] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Roast together briskly for twenty minutes .
烤 一起 轻快地 为了 二十 分钟 .

快速翻炒二十分钟。

[bɔɪl] [ðə; ði] ['piːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
Boil the peas for fifteen minutes .
熬 这 豌豆 为了 十五 分钟 .

将豌豆煮十五分钟。

[sɜːv] [tə'geðə(r)] .
Serve together .
服务 一起 .

一起上菜。

['ʌnjənz] . — [ðə; ði][bɪg] ,
ONIONS . — The big ,
洋葱 . — 这 大的 ,

洋葱——大的，

['dʒent(ə)l] ['ʌnjənz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti][ɒn] ['veri]
gentle onions seen in the shops can only be brought to maturity on very
温和的 洋葱 已见 在 这 商店 能 仅有的 是 带来 到 到期 在 非常
[wɔːm] ['sændi] [sɔɪl] .
warm sandy soil .
温暖的 沙 土壤 .

商店里常见的嫩洋葱只能在非常温暖的沙质土壤中才能成熟。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [frɒm; frəm] ['pɔːtʃʊgl] .
Most of them come from Portugal .
最多 的 他们 来 从 葡萄牙 .

他们大部分来自葡萄牙。

[haʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kæn; kən][beə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .
How the natives can bear to part with them is a mystery .
如何 这 本地人 能 熊 到 部分 和 他们 是 一个 神秘 .

当地人怎么能忍心和它们告别，这真是个谜。

[ðə; ði] [smɔːl] [haɪ] - ['paʊəd] ['ʌnjənz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
The small high - powered onions , on the other hand , are easily cultivated .
这 小的 高的 - 动力 洋葱 ， 在 这 其他 手 ， 是 容易地 栽培 .

另一方面，小型高产洋葱则很容易种植。

[ðə; ði] [best] [və'raɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ] [diː][dʒæz] , [kʊks] [rɪ'vendʒ] , ['sʌtnz] ['sɔːspən] [kə'roʊdər]
The best varieties are Eau de Jazz , Cook's Revenge , Sutton's Saucepan Corroder
这 最好的 品种 是 水 德 爵士乐 ， 库克的 复仇 ， 萨顿的 平底锅 腐蚀者
[ænd; ənd]['səʊhəʊ]['vaɪələt] .
and Soho Violet .
和 苏豪区 紫色 .

最好的品种有爵士之水、厨师的复仇、萨顿的平底锅腐蚀剂和苏豪紫罗兰。

[səʊ] [ɪn] [rəʊz] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [sɔɪl] [flæt] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪd] .
Sow in rows and beat the soil flat with the back of a spade .
母猪 在 行 和 打 这 土壤 平坦的 和 这 后退 的 一个 铲 .

按行播种，并用铲子背面将土壤压平。

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] [speɪd] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
Your neighbour's spade is as good as any other for this purpose .
你的 邻居 铲 是 作为 好的 作为 任何 其他 为了 这 目的 .

邻居的铁锹和其他任何铁锹一样，都适合用来做这件事。

[gəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ʌnjən] [tɒps] , [bʌt; bət] ['meni] ['piːp(ə)l] ['hezɪteɪt]
Goats are said to be very fond of onion tops , but many people hesitate
山羊 是 说 到 是 非常 喜爱 的 洋葱 最高额 ， 但 许多 人们 犹豫
[tuː; tə] [kiːp] [bəuθ] .
to keep both .
到 保持 两个都 .

据说山羊非常喜欢吃洋葱的叶子，但许多人犹豫是否要同时保留这两种植物。

['pɑːsnips] . — [tuː; tə][get][bɪg] ['pɑːsnips] [plɑːnt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rəʊ] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] .
PARSNIPS . — To get big parsnips plant a single row twenty feet long .
欧防风 . — 到 得到 大的 欧防风 植物 一个 单身的 排 二十 脚 长的 .

欧洲防风草——想要种出大欧洲防风草，可以种一排20英尺长的植株。

[θɪn] [aʊt][tuː; tə][ten] [fiːt] [ə'pɑːt] .
Thin out to ten feet apart .
薄的 出去 到 十 脚 除 .

稀疏种植，株距十英尺。

[ðə; ði][krɒp][juː; jʊ] [wɪl] [get] [wɪl] [lɑːst][juː; jʊ][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .
The crop you will get will last you until the following year .
这 庄稼 你 将要 得到 将要 最后的 你 直到 这 下列的 年 .

你们收获的庄稼足够吃到明年。

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒtɪŋ] - [ʃed] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [sænd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
Placed in a quiet corner of the potting - shed and covered with sand it will
放置 在 一个 安静的 角落 的 这 盆栽 - 棚 和 涵盖 和 沙 它 将要
[lɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
last for several years .
最后的 为了 一些 年 .

放在花房安静的角落里，用沙子盖住，可以保存好几年。

[tu:; tə] [get] [ðə; ði] [best] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɑ:snips] [stju:] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [beɪn] - [mə'ri:] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt]
To get the best out of parsnips stew them in a bain - marie for eight
到 得到 这 最好的 出去 的 欧防风 炖 他们 在 一个 贝恩 - 玛丽 为了 八
['aʊəz] .
hours .
小时 .

要想充分发挥欧洲防风草的美味，最好用隔水炖煮八小时。

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɒlvd] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:snips] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɒn] [ðə; ði]
Remove the undissolved portion of the parsnips and set the liquid on the
消除 这 未溶解 部分 的 这 欧防风 和 放 这 液体 在 这
[stəʊn] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:də(r)] [tu:; tə] [ku:l] .
stone floor of the larder to cool .
石头 地面 的 这 食品储藏室 到 凉爽的 .

取出未溶解的欧防风部分，将液体放在食品储藏室的石板地上冷却。

[prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪk] [stɒk] , ['ædɪŋ] ['si:zənɪŋ] [tu:; tə] [teɪst] .
Prepare a nice thick stock , adding seasoning to taste .
准备 一个 好的 厚的 库存 , 添加 调料 到 品尝 .

熬制浓稠的鸡汤，并根据口味加入调味料。

[kʌt] [ʌp] [θri:] ['kærəts] .
Cut up three carrots .
切 向上 三 胡萝卜 .

将三根胡萝卜切块。

[pleɪs] [ðə; ði] ['kærəts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔ:spən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:snips] [wɜ:(r); wə(r)] [kʊkt] ,
Place the carrots in the saucepan in which the parsnips were cooked ,
地方 这 胡萝卜 在 这 平底锅 在 哪个 这 欧防风 是 煮熟 ,

将胡萝卜放入之前煮过欧洲防风草的平底锅中，

['bi:ɪŋ] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɜ:st] .
being careful to wash it out first .
存在 小心 到 洗 它 出去 第一的 .

务必先清洗干净。

[ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [stɒk] , [brɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɔɪl] [ænd; ənd] [sɜ:v] .
Add the stock , bring to a boil and serve .
添加 这 库存 , 带来 到 一个 熬 和 服务 .

加入高汤，煮沸后即可食用。

[ə; eɪ] ['leɪdi] - [frend] [sendz] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l]
A LADY - FRIEND sends me the following instructions for growing vegetable
一个 女士 - 朋友 发送 我 这 下列的 指示 为了 生长 蔬菜
[m'æɹəʊz] :
marrows :
骨髓 :

一位女性朋友发给我以下种植蔬菜西葫芦的说明：

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔ:t] [ɪz] [æz; əz]
In the sunniest part of the garden — the middle of the tennis - court is as
在 这 阳光最灿烂 部分 的 这 花园 — 这 中间 的 这 网球 - 法庭 是 作为
[gʊd] [æz; əz] ['eniweə(r)] [els] — [dɪg] [ə; eɪ] [trentʃ] [ten] [fi:t] [di:p] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] [waɪd] ,
good as anywhere else — dig a trench ten feet deep and about six wide ,
好的 作为 任何地方 别的 — 挖 一个 沟 十 脚 深的 和 关于 六 宽的 ,

在花园里阳光最充足的地方——网球场中央和其他任何地方一样好——挖一条十英尺深、六英尺宽的沟渠，

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tɒp] [sɔɪl] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbsɔɪl] .
taking care to keep the top soil separate from the subsoil .
采取 关心 到 保持 这 顶部 土壤 分离 从 这 底土 .

注意保持表层土壤与底土分离。

['ɪntuː] [ðɪs] [trentʃ] [tɪp] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmpɒst] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [pɑːts] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [laɪm] ,

Into this trench tip about six hundredweight of a compost made up of equal parts of hyperphosphate of lime ,

进入 这 沟 提示 关于 六 百磅 的 一个 堆肥 制成 向上 的 平等的 部分 的 - 的 酸橙 ，

将大约六百磅由等量的磷酸氢钙和石灰混合而成的堆肥倒入这个沟渠中。

[graʊnd] [bəʊnz] , ['naɪtreɪt] [ɒv; əv] ['səʊdə] [ænd; ənd] ['beɪsɪk] - [slæg] .

ground bones , nitrate of soda and basic - slag .

地面 骨头 ， 硝酸盐 的 苏打 和 基本的 - 矿渣 .

骨粉、硝酸钠和碱性炉渣。

[ðə; ði] ['beɪsɪk] - [slæg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪən] - ['faʊndri] .

The basic - slag should be obtained direct from the iron - foundry .

这 基本的 - 矿渣 应该 是 获得 直接的 从 这 铁 - 铸造厂 .

碱性炉渣应直接从铸铁厂获得。

[ðæt] [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['kemɪst] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [freʃ] .

That kept by the chemist is not always fresh .

那 保留 经过 这 化学家 是 不是 总是 新鲜的 .

化学家保存的那些东西并不总是新鲜的。

[ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [tʃaɪv] , [wʌn] ['kɑːrdəmən] , [tuː] [kləʊvz] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['nʌtmeg] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] .

Add one chive , one cardamon , two cloves , half a nutmeg and salt to taste .

添加 一 细香葱 ， 一 豆蔻 ， 二 丁香 ， 一半 一个 肉豆蔻 和 盐 到 品尝 .

加入一根细香葱、一颗豆蔻、两颗丁香、半颗肉豆蔻，并根据口味加入盐。

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [tɒp] - [sɔɪl] .

Replace the top - soil .

代替 这 顶部 - 土壤 .

更换表层土壤。

[tɒp] - [sɔɪl] [ænd; ənd] [sʌb] - [sɔɪl] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wei] .

Top - soil and sub - soil can easily be distinguished in the following way .

顶部 - 土壤 和 子 - 土壤 能 容易地 是 杰出的 在 这 下列的 方式 .

表土和底土可以通过以下方式轻松区分。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɒp] - [sɔɪl] , [ɪf] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [sʌb] - [sɔɪl] .

If it is on your whiskers it is top - soil , if on your boots sub - soil .

如果 它 是 在 你的 胡须 它 是 顶部 - 土壤 , 如果 在 你的 靴子 子 - 土壤 .

如果沾在你的胡须上，那就是表层土壤；如果沾在你的靴子上，那就是底土。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] ['mærəʊ] ['siːdlɪŋ] , [ruːt] ['daʊnwədz] .

In the middle of the bed set a good strong marrow seedling , root downwards .

在 这 中间 的 这 床 放 一个 好的 强的 骨髓 幼苗 ， 根 向下 .

在苗床中央栽种一棵健壮的西葫芦幼苗，根部朝下。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ðə; ði] [m'æɹəʊz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

As it grows remove all the marrows except the one you wish to develop .

作为 它 生长 消除 全部 这 骨髓 除了 这 一 你 希望 到 发展 .

随着植株生长，去除除你想保留的那一个以外的所有髓心。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ə'baʊt] [tuː] [hændz] [haɪ] , [θred] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

When it stands about two hands high , thread a piece of worsted through it ,

什么时候 它 站立 关于 二 双手 高的 ， 线 一个 片 的 最差 通过 它 ，

当它竖起来大约两手高时，将一根毛线穿过它。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊstɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

allowing the end of the worsted to hang in a pail of water .

允许 这 结尾 的 这 最差 到 悬挂 在 一个 桶 的 水 .

让毛线的一端悬挂在一桶水中。

[sʌm; səm] ['gɑːdnəz] [ˌrekə'mend] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] .
Some gardeners recommend whisky - and - water .
一些 园丁 推荐 威士忌酒 - 和 - 水 .

有些园丁推荐威士忌兑水饮用。

[ɪf] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ɪntʃ] [paɪp] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
If the marrow is intended for exhibition a half - inch pipe connected with the
如果 这 骨髓 是 故意的 为了 展览 一个 一半 - 英寸 管道 连接 和 这
['wɔːtə(r)] [meɪn] [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊstɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɪz]
water main may be substituted for the worsted as soon as the marrow is
水 主要的 可能 是 替代 为了 这 最差 作为 很快 作为 这 骨髓 是
[ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] .
about six feet long .
关于 六 脚 长的 .

如果骨髓是要用于展览，当骨髓长到大约六英尺长时，可以用连接到水管的半英寸管道代替精纺毛管。

[meɪk] [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [bæg] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊz]
Make a muslin bag out of a pair of drawing - room curtains and enclose
制作 一个 细棉布 包 出去 的 一个 一对 的 绘画 - 房间 窗帘 和 括
[ðə; ði] ['mærəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
the marrow in it .
这 骨髓 在 它 .

用客厅窗帘做成一个棉布袋，把骨髓包起来。

[ðɪs] [wɪl] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [məs'kiːtəʊz] .
This will protect it from mosquitoes .
这 将要 保护 它 从 蚊子 .

这样可以保护它免受蚊虫叮咬。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mærəʊ] [siːsɪz] ['grəʊɪŋ] [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd]
As soon as the marrow ceases growing or if it becomes sluggish and
作为 很快 作为 这 骨髓 停止 生长 或者 如果 它 变成 迟缓 和
[ig'zibits] [lɒs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
exhibits loss of appetite it is ready for the table .
展品 损失 的 食欲 它 是 准备好 为了 这 桌子 .

当骨髓停止生长或生长迟缓、食欲不振时，就可以食用了。

[m'æɹəʊz] [grəʊn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [meɪk] [dɪ'lɪʃəs] ['ɒrɪndʒ] - ['mɑːməleɪd] .
Marrows grown in this way make delicious orange - marmalade .
骨髓 生长 在 这 方式 制作 可口的 橙子 - 果酱 .

用这种方法种植的西葫芦可以做成美味的橙子果酱。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [slʌgz] . — [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [həʊz] - [paɪp] [ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt]
HOW TO GET RID OF SLUGS . — Take a piece of hose - pipe about forty feet
如何 到 得到 放射免疫学 的 蛞蝓 . — 拿 一个 片 的 软管 - 管道 关于 四十 脚
[lɒŋ] .
long .
长的 .

如何清除蛞蝓——取一段约四十英尺长的软管。

[leɪ] [wʌn] [end] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] .
Lay one end anywhere and the other on the lawn .
莱 一 结尾 任何地方 和 这 其他 在 这 草地 .

将一端随意放置，另一端放在草坪上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [pleɪs] [sʌm; səm] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [fraɪd] [ɪn] ['beɪkən] [fæt] .
At the latter end place some cabbage leaves fried in bacon fat .
在 这 后者 结尾 地方 一些 卷心菜 树叶 油煎 在 熏肉 胖的 .

在锅的另一端放上一些用培根油煎过的卷心菜叶。

[ðə; ði] [slʌgz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [li:vz] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['i:t(ə)n][ðeə(r)] [fɪl] ,
The slugs will be attracted by the cabbage leaves and , having eaten their fill ,
这 蛞蝓 将要 是 吸引 经过 这 卷心菜 树叶 和 , 拥有 吃 他们的 充满 ,

蛞蝓会被卷心菜叶子吸引，吃饱后，

[wɪl] ['entə(r)][ðə; ði] [həʊz] - [paɪp][tu:; tə] [rest] .
will enter the hose - pipe to rest .
将要 进入 这 软管 - 管道 到 休息 .

将进入软管休息。

[naʊ] [həʊld][ðə; ði] [həʊz] - [paɪp] [ˌpə:pən'dikjuləli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][pɔ:(r)]['ɪntu:]
Now hold the hose - pipe perpendicularly over a pail of water and pour into
现在 抓住 这 软管 - 管道 垂直 超过 一个 桶 的 水 和 倒 进入
[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv] ['klɒrəfɔ:m] .
it a few drops of chloroform .
它 一个 很少 滴 的 氯仿 .

现在将软管垂直放在一桶水上方，然后向其中倒入几滴氯仿。

[ðɪs] [wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði] [slʌgz] [tu:; tə] [feɪnt] [ænd; ənd][rɪ'læks][ðeə(r)][həʊld] .
This will cause the slugs to faint and relax their hold .
这 将要 原因 这 蛞蝓 到 头晕的 和 放松 他们的 抓住 .

这将使蛞蝓昏厥并放松它们的钳制。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [fɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [paɪp]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][bi:; bi] ['draʊnd] .
They will then fall through the pipe into the water and be drowned .
他们 将要 然后 落下 通过 这 管道 进入 这 水 和 是 溺水 .

然后他们会从管道掉进水中溺亡。

['ælgɒl] .
ALGOL .
藻类 .

藻类。

['aʊə(r)]['helpf(ə)l] [pres] .
Our Helpful Press .
我们的 有帮助 按 .

我们热心的媒体。

" ['sʌmə(r)] [taɪm] [kə'mensɪz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ˌtu:'tu:] [ə'klɑ:k] ,
" Summer time commences to - morrow morning at 2 o'clock ,
" 夏天 时间 开始 到 - 明天 早晨 在 2 点钟 ,

“夏令时从明天凌晨2点开始。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]['pi:p(ə)l][tu:; tə][pʊt][ðeə(r)] [klɒks] [baɪ][wʌn]['aʊə(r)]
and it will be necessary for people to put their clocks by one hour
和 它 将要 是 必要的 为了 人们 到 放 他们的 时钟 经过 一 小时
[bɪ'fɔ:(r)][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][bed][tu:; tə] - [naɪt] .
before retiring to bed to - night .
前 退休 到 床 到 - 夜晚 .

因此，今晚人们需要在就寝前将时钟拨快一小时。

[ɪn] ['saʊθˌpɔ:rt] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [hɔ:l] [klɒk] , [wɪtʃ] ['gʌvnz] [ðə; ði] [klɒks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
In Southport the Cambridge Hall clock , which governs the clocks for the
在 绍斯波特 这 剑桥 大厅 钟 , 哪个 统治 这 时钟 为了 这
[mju:'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋz] ,
municipal buildings ,
市政 建筑物 ,

在绍斯波特，剑桥大厅的钟控制着市政建筑的时钟。

[wɪl] [bi:; bi][pʊt][wʌn]['aʊə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
will be put one hour at midnight . " — Provincial
将要 是 放 一 小时 在 午夜 . " — 省级

将于午夜时分一小时后生效。——省报

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

" [ðə; ði] — — [sə'saɪəti][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]
" The — — Society has a large selection of literature tracing the origin
" 这 — — 社会 有 一个 大的 选择 的 文学 追踪 这 起源
[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['bɒlʃɪvɪzəm] ,
and development of Bolshevism ,
和 发展 的 布尔什维克主义 ,

“——协会拥有大量文献资料，追溯了布尔什维克主义的起源和发展，

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzɪŋ][ɪts] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] ['hɔrə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sæmpl] [wɪl] [biː; bi] [f'ɔːwədɪd] [ɒn]
and exposing its miseries and horrors , of which samples will be forwarded on
和 暴露 它是 苦难 和 恐怖 , 的 哪个 样品 将要 是 转发 在
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

并揭露其苦难和恐怖，如有需要，可提供相关样本。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'plaɪɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
We are not applying ; it is bad enough to read about them .
我们 是 不是 申请 ; 它 是 坏的 足够的 到 读 关于 他们 .

我们不打算申请；光是了解他们的信息就够糟糕的了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruː'tiːn] ['ɔːdə(r)] : —
From a General Routine Order : —
从 一个 一般的 常规 命令 : —

出自一般例行医嘱：—

" ['ʃuːɪŋ] . — [dʒiː] . [ɑː(r)] . [əʊ] . [nəʊ] . — — / [diː] - / - / - .
" Shoeing . — G . R . O . No . — — / d 23 / 10 / 18 .
" 钉掌 . — G . 拉 . 哦 . 不 . — — / d - / - / - .

“钉蹄铁.—GRO 编号 —— /d 23/10/18。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pæk] [ænd; ənd] [drɑːft] [mjuːlz] . . . ,
With the exception of Pack and Draught Mules . . . ,
和 这 例外 的 盒 和 草稿 骡子 . . . ,

除了驮骡和役骡之外……

[ɔːl] ['ænɪmlz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn]['juːnɪts][ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['eəriə][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɒt] [ɔːl] [raʊnd]
all animals proceeding to join Units in the forward area must be shot all round
全部 动物 进行中 到 加入 单位 在 这 向前 区域 必须 是 射击 全部 圆形的
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

所有前往前线加入部队的动物都必须立即被射杀。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ðə; ði] ['færiə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" That should save the farriers a lot of trouble .
" 那 应该 节省 这 铁匠 一个 很多 的 麻烦 .

“这应该能为铁匠们省去很多麻烦。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 275]
[页 -]

[第275页]

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌʌnˌɑːkjə'peɪʃən] .
THE ARMY OF UNOCCUPATION .
这 军队 的 空置 .

非占领军。

[fɜːst] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .
FIRST GENTLEMAN OF LEISURE .
第一的 绅士 的 闲暇 .

第一休闲绅士。

" [ai] [siː] ['ðer] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] - [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [peɪ] .
" I SEE THEY'RE GIVING US ANOTHER SIX MONTHS ' UNEMPLOYMENT PAY .
" 我 看 它们是 给予 我们 其他 六 几个月 - 失业 支付 .

“我看到他们要再给我们发放六个月的失业救济金。”

[siːm] [ɔːl] [raɪt] .
SEEMS ALL RIGHT .
似乎 全部 正确的 .

看起来没问题。

" ['sekənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .
" SECOND GENTLEMAN OF LEISURE .
" 第二 绅士 的 闲暇 .

“第二位休闲绅士。”

" [jes] .
" YES .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
BUT WHAT ABOUT THE INDIGNITY OF HAVING TO FETCH IT ?
但 什么 关于 这 侮辱 的 拥有 到 拿来 它 ?

但是，自己去捡东西的那种屈辱感又该怎么评价呢?

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
WHY CAN'T THEY BRING IT TO US ?
为什么 不能 他们 带来 它 到 我们 ?

为什么他们不能把它带给我们?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 276]
" [页 -]

[第276页]

[wɔː(r)][ˌprɒfɪ'tɪə(r)] .
War Profiteer .
战争 奸商 .

战争投机者。

" [ɑː] , [ðæts] ['bjuːtɪf(ə)l] — [gɒt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] , [ðæt] - [æz; əz] .
" AH , THAT'S BEAUTIFUL — GOT ME TO THE LIFE , THAT ' AS .
" 啊 , 那就是 美丽的 — 得到 我 到 这 生活 , 那 - 作为 .

“啊，那太美好了——它让我感受到了生活的意义。”

-
WOTIMEANTERSAY
-

沃蒂曼特赛

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['mʌni] , [ðæt] [dʌz] !
IT LOOKS LIKE MONEY , THAT DOES !
它 看起来 喜欢 钱 , 那 做 !

看起来像钱，没错!

" [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] .
" ON THE RHINE .
" 在 这 莱茵河 .

"在莱茵河畔。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɒft] - [rɪ'piːtɪd] ['wɔːnɪŋz] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] ['pɜːsənəli]
In spite of oft - repeated warnings — in spite of the fact that I personally
在 尽管如此 的 经常 - 重复 警告 — 在 尽管如此 的 这 事实 那 我 亲自
[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sentri] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)]
explained to each sentry that all he had to remember was that there
解释 到 每个 哨兵 那 全部 他 有 到 记住 曾是 那 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['pɑːsɪz] ,
were only seven different kinds of military passes ,
是 仅有的 七 不同的 种类 的 军队 通过 ,

尽管多次发出警告——尽管我亲自向每个哨兵解释过，他只需要记住只有七种不同的军用通行证，

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪð] [deɪts] , [stæmps] [ænd; ənd] ['signətʃə] ,
each one of different colour and all with dates , stamps and signatures ,
每个 一 的 不同的 颜色 和 全部 和 日期 , 邮票 和 签名 ,

每张卡片颜色各异，且均有日期、印章和签名。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [ɪts] [və'lɪdəti] [ɪf] [ə; eɪ] [pɑːs] [hæd; həd]
and that there was no difficulty in recognising its validity if a pass had
和 那 那里 曾是 不 困难 在 识别 它是 有效性 如果 一个 经过 有
[ðə; ði] [raɪt] ['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [stæmp] [ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz]
the right British official stamp and so long as the signature underneath was
这 正确的 英国 官方的 邮票 和 所以 长的 作为 这 签名 下 曾是
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [saɪn] ([ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]
one of the twenty - four people authorised to sign (a list of which would be
一 的 这 二十 - 四 人们 授权 到 符号 (一个 列表 的 哪个 会 是
[kept] [ɪn] ['evri] ['sentri] - [bɒks] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [rɪ'vaɪzd]) ,
kept in every sentry - box and constantly revised) ,
保留 在 每一个 哨兵 - 盒子 和 不断地 修改) ,

只要通行证上有正确的英国官方印章，并且下面的签名是二十四名有权签名的人之一（每个哨位上都会保存一份名单，并不断修订），那么辨别其有效性就没有任何困难。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
and if the number of the pass , the name of the person , his address ,
和 如果 这 数字 的 这 经过 , 这 姓名 的 这 人 , 他的 地址 ,

如果通行证号码是：持证人姓名、地址，

[ˌdestɪ'neɪʃn] , ['hæbɪts] , ['hɒbiz] [ænd; ənd] [pɑːst] [laɪf] ['tælɪd] [ɪg'zæktli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]
destination , habits , hobbies and past life tallied exactly with the information on
目的地 , 习惯 , 爱好 和 过去的 生活 统计 确切地 和 这 信息 在
[hɪz; ɪz] " ['pɜːsən(ə)l] [aʊswaɪs] ,
his " personal Ausweis ,
他的 " 个人的 奥斯维斯 ,

目的地、习惯、爱好和过去的生活与他"个人身份证明"上的信息完全吻合，

" [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [prə'siːd] [baɪ]
" which must be produced except in the case of a licence to proceed by
" 哪个 必须 是 生产 除了 在 这 案件 的 一个 执照 到 继续 经过
['baɪsɪk(ə)l] ,
bicycle ,
自行车 ,

除骑自行车通行证外，其他证件均须出示。

[wɪtʃ] ['difə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ʃeɪp] ,
which differed , of course , in colour , shape ,
哪个 不同 , 的 课程 , 在 颜色 , 形状 ,

当然，它们在颜色、形状上有所不同。

[saɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['diːteɪlz] ([wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [lɜːnt] [baɪ] [hɑːt])
size and other small details (which would have to be learnt by heart)
尺寸 和 其他 小的 细节 (哪个 会 有 到 是 学会了 经过 心)

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] ['kæri] ['fʊdˌstʌf] — [ɪn] [spaɪt] ,
from the licence to carry foodstuffs — in spite ,
从 这 执照 到 携带 食品 — 在 尽管如此 ,

尽管食品运输许可证上会注明尺寸和其他一些小细节（这些细节需要牢记于心），

['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

还，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɔːl] ['nesəsəri] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
of the fact that all necessary details of the examination of passes were
的 这 事实 那 全部 必要的 细节 的 这 考试 的 通过 是

['taɪprɪtn] [ɪn] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪrɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]
typewritten in not more than three pages of the clearest official language and
打字稿 在 不是 更多的 比 三 页面 的 这 最清晰 官方的 语言 和

[wɜː(r); wə(r)] ['pəʊstɪd] [ʌp] [ɪn] ['evri] ['sentri] - [bɒks] — ['iːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [æs] [nɪ'ʒɪnskiː] [let] [ðə; ði] [həʊl]
were posted up in every sentry - box — even then that ass Nijinsky let the whole
是 发布 向上 在 每一个 哨兵 - 盒子 — 甚至 然后 那 屁股 尼金斯基 让 这 所有的

['kʌmpəni] [daʊn] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [pə'liːs] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒn]
company down by passing a member of the Intelligence Police through the line on
公司 向下 经过 通过 一个 成员 的 这 智力 警察 通过 这 线 在

[hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
his giving his word of honour that it was all right .
他的 给予 他的 单词 的 荣誉 那 它 曾是 全部 正确的 .

事实是，所有必要的通行证检查细节都用不超过三页最清晰的官方语言打印出来，并张贴在每个哨岗里——即便如此，那个混蛋尼金斯基还是让整个公司失望了，他凭着自己的荣誉保证，让一名情报警察通过了检查线。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The result was , of course ,
这 结果 曾是 , 的 课程 ,

结果当然是：

[ðæt] [ai] [rɪ'siːvd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] [laɪn] [kʊd; kəd] [ə'pærəntli] [biː; bi] ['brəʊkən] [æt; ət] ['eni]
that I received official intimation that our line could apparently be broken at any
那 我 已收到 官方的 暗示 那 我们的 线 可以 显然 是 破碎的 在 任何

[taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] " [steps] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] ,
time and that " steps must be taken ,
时间 和 那 " 步骤 必须 是 已采取 ,

我收到正式通知，称我们的线路随时可能被切断，“必须采取措施，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc . , etc .
" ETC . , ETC .

等等，等等。

[ai] [tʊk] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɪ'ʒɪnskiː] .
I took steps in the direction of Nijinsky .
我 采取 步骤 在 这 方向 的 尼金斯基 .

我朝着尼金斯基的方向迈出了步伐。

[nɪ'ʒɪnskiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [dʒuː] ([frɒm; frəm] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rəʊd] ,
Nijinsky is a Polish Jew (from Commercial Road ,
尼金斯基 是 一个 抛光 犹 (从 商业的 路 ,

尼金斯基是波兰犹太人（来自商业路，

[iː] .) [ænd; ənd][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plə'tuːn] ['sɑːdʒənt] .
E .) and has long been the despair of his platoon sergeant .
E .) 和 有 长的 到过 这 绝望 的 他的 排 军士 .

E.) 并且长期以来一直是他的排长的噩梦。

[hiː; hi][ɪz][fæt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][fæt] ,
He is fat where there is no need to be fat ,
他 是 胖的 在哪里 那里 是 不 需要 到 是 胖的 ,

他身上有些地方很胖，其实没必要这么胖。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [bʌldʒ] [weə(r)] [nəʊ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bʌldʒ] ,
his clothes bulge where no clothes are expected to bulge ,
他的 衣服 凸出 在哪里 不 衣服 是 预期的 到 凸出 ,

他的衣服在不该有凸起的地方鼓了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] ['luːzɪz][ə; eɪ][kæp] - [bædʒ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
and he is the kind of man who loses a cap - badge once a week ,
和 他 是 这 种类 的 男人 WHO 失败 一个 帽 - 徽章 一次 一个 星期 ,

他就是那种每周都会丢一枚帽徽的人。

['prefrəbli] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][siː] . [əʊ] . ['kɒmz] [raʊnd] .
preferably just before the C . O . comes round .
最好 只是 前 这 C . 哦 . 来 圆形的 .

最好是在CO到来之前。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ə'baʊt] [hɪm] .
There is only one saving grace about him .
那里 是 仅有的 一 保存 优雅 关于 他 .

他身上唯一值得称道的地方就是这一点。

[hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌl] ['lektʃə(r)][ɔː(r)] ['aʊtɪŋ]
He can always be trusted to volunteer for a dull lecture or outing
他 能 总是 是 可信 到 志愿者 为了 一个 乏味的 演讲 或者 外出
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [els] ['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] ,
to which nobody else wants to go ,
到 哪个 无人 别的 想要 到 去 ,

他总是乐于自告奋勇去参加那些枯燥乏味的讲座或郊游，而其他人都不愿意去。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbəz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sent] .
but to which certain numbers have to be sent .
但 到 哪个 肯定 数字 有 到 是 发送 .

但必须向某些特定号码发送信息。

[hɪz; ɪz][ɪn'veəriəb(ə)l][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [jɪs] , [aɪl] [gair] - [gəʊ] , [ɪts] [sɪə] - ['sʌmθɪŋ]
His invariable reply to the question is , " Yiss , I'll ger - go , it's ser - something
他的 不变的 回复 到 这 问题 是 , " 是的 , 患病的 格尔 - 去 , 它是 ser - 某物
[fɔː(r); fə(r)][nɜːr] - ['nʌθɪŋ] .
for ner - nothing .
为了 ner - 没有什么 .

他对这个问题的回答总是："是的，我会去的，这是有所得无所得。"

" [ai] [faʊnd] [hɪm] , [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] , ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʊkhaʊs] ,
" I found him , as I expected , hanging round the cookhouse ,
" 我 成立 他 , 作为 我 预期的 , 绞刑 圆形的 这 厨房 ,

"不出所料，我发现他正在厨房附近闲逛。"

[ænd; ənd] [tæks] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti] .
and taxed him with his neglect of duty .
和 已征税 他 和 他的 忽视 的 责任 .

并因其玩忽职守而对其处以罚款。

" [hiː; hi] [tɜː] - [təʊld][ˌem 'iː][ai] [ɔːt] [tuː; tə][juːz][maɪ][dɪs] - ['kriːʃən] , [sɜː(r)] ,
" He ter - told me I ought to use my dis - cretion , Sir ,
" 他 特尔 - 讲述 我 我 应该 到 使用 我的 迪斯 - 创造 , 先生 ,

“他告诉我，我应该运用我的判断力，先生。”

" [hiː; hi] [paɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] .
" he piped in his high plaintive voice .
" 他 管道 在 他的 高的 哀怨 嗓音 .

他用他那尖细哀怨的声音说道。

[ai][təʊld][hɪm] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , [ə; eɪ] ['veri] ['pælpəb(ə)l] [trɪk] ,
I told him severely that it was a trick , a very palpable trick ,
我 讲述 他 严重 那 它 曾是 一个 诡计 , 一个 非常 可感知的 诡计 ,

我严厉地告诉他，那是一个骗局，一个非常明显的骗局。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [kaɪndz][ɒv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n]
and that he must ever be on the alert for all such kinds of evasion
和 那 他 必须 曾经 是 在 这 警报 为了 全部 这样的 种类 的 逃避
.
.
.

他必须时刻警惕各种逃避行为。

['faɪnəli] , [wen] [ai][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [haʊ] ['bædli][hiː; hi][hæd; həd] [let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [daʊn] ,
Finally , when I had informed him how badly he had let us all down ,
最后 , 什么时候 我 有 知情的 他 如何 糟糕 他 有 让 我们 全部 向下 ,

最后，当我告诉他他让我们所有人多么失望之后，

[hiː; hi] ['wɔdəl] [ə'weɪ] [kən'traɪt] [ænd; ənd] ['tɪəfl] , [ænd; ənd] ['fʊli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ai]
he waddled away contrite and tearful , and fully under the impression , I
他 摇摇摆摆 离开 懊悔 和 内牛满面 , 和 完全 在下面 这 印象 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

他蹒跚着走开了，满脸懊悔，泪流满面，而且我认为，他完全相信……

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [luːz] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] .
that I should probably lose my commission through his negligence .
那 我 应该 大概 失去 我的 委员会 通过 他的 疏忽 .

由于他的疏忽，我可能要失去佣金了。

[ai][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [hɑːt] [ʌn'tɪl][ai] [faʊnd]
I did not realise how deeply he had taken the matter to heart until I found
我 做过 不是 意识到 如何 深 他 有 已采取 这 事情 到 心 直到 我 成立
[hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] [ə'pærəntli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['raɪət][ækt][tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [əb'siːkwiəs]
him at his post apparently reading the Riot Act to a crowd of obsequious
他 在 他的 邮政 显然 阅读 这 暴动 行为 到 一个 人群 的 低三下四
[hʌnz] ,
Huns ,
匈奴人 ,

直到我发现他站在岗位上，似乎正在对着一群谄媚的匈奴人宣读暴乱法令，我才意识到他把这件事看得有多重。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [lɔː] [æz; əz] [ik'spaund] [ɪn] ['jɪdɪʃ] — [ðæt]
who were listening patiently to the written law as expounded in Yiddish — that
WHO 是 聆听 耐心 到 这 书面 法律 作为 阐述 在 意第绪语 — 那

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['pɑːʃəli] [ˌʌndə'stʊd] .
being a language in which he succeeds in making himself partially understood .
存在 一个 语言 在 哪个 他 成功 在 制作 他自己 部分 理解 .

他们耐心地聆听着用意第绪语讲解的法律条文——他用意第绪语勉强能让人理解一部分。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [pɑːst] ,
The incident passed ,
这 事件 通过了 ,

事件过去了。

[bʌt; bət][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [fɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [reɪk] [mait] [pruːv] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]
but I began to have fears that the reformed rake might prove a greater
但 我 开始 到 有 恐惧 那 这 改革后的 耙 可能 证明 一个 更大的

['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
danger than ever .
危险 比 曾经 .

但我开始担心，这个改过自新的浪荡子可能会比以往任何时候都更加危险。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪ] [wɜːst] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪz] .
The next day my worst fears were realised .
这 下一个 天 我的 最差 恐惧 是 意识到 .

第二天，我最担心的事还是发生了。

[ɪn][fækt] , ['djʊərɪŋ][maɪ] ['temprəri]
In fact , during my temporary
在 事实 , 期间 我的 暂时的

事实上，在我临时工作期间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 277]
[页 -]

[第277页]

['æbsəns] [nɪ'ʒɪnskiː] [sə'pɑːst] [hɪm'self] .
absence Nijinsky surpassed himself .
缺席 尼金斯基 超越 他自己 .

尼金斯基缺席时超越了自己。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
At eleven o'clock the General , supported by his Staff ,
在 十一 点钟 这 一般的 , 有 经过 他的 职员 ,

上午十一点，将军在他的参谋人员的陪同下，

[rəʊld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [nɪ'ʒɪnskiːz] [pəʊst][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] " ['njuːtrəl] "
rolled up in his car and stopped at Nijinsky's post on his way into " neutral "
滚动 向上 在 他的 车 和 停止 在 尼金斯基的 邮政 在 他的 方式 进入 " 中性的 "

['kʌntri] .
country .
国家 .

他开车来到尼金斯基的哨所，然后前往“中立”国家。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][dʒiː] . [es] . [əʊ] . [wʌn] , [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [kjuː] . [em] . [dʒiː] . [ænd; ənd][ðə; ði]
The General , the G . S . O . 1 , the D . A . Q . M . G . and the
这 一般的 , 这 G . S . 哦 . 1 , 这 D . 一个 . 问 . M . G . 和 这

[ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [gɒt] [aʊt] , ['ʃaɪnɪŋ] ,
A . D . C . got out , shining ,
一个 . D . C . 得到 出去 , 灼灼 ,

将军、GSO1、DAQMG 和 ADC 都出来了，神采奕奕。

['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] [bɪ'flaʊəd] [wɪð] ['fɒrən] [ˌdekə'reɪʃnz] , [tuː; tə] [tʃæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] (
gorgeous and beflowered with foreign decorations , to chat to the sentry (
华丽的 和 开花 和 外国的 装饰 , 到 聊天 到 这 哨兵 (
[juːv] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
you've seen pictures of it ;
你已经 已见 图片 的 它 ;

华丽而又装饰着外国花卉，与哨兵聊天（你见过它的照片；

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [dʌn]) , [nɪ'ʒɪnskiː] ,
it's always being done) , Nijinsky ,
它是 总是 存在 完毕) , 尼金斯基 ,

（这种情况一直都在发生），尼金斯基

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [bæk] [tuː] [ɪ'nɒkjuəs] ['gʌnə(r)] ['kɜːnəl] ([ɑːmd] [wɪð] ['spɔːtɪŋ]
who had already turned back two innocuous Gunner Colonels (armed with sporting
WHO 有 已经 转向 后退 二 无害的 炮手 上校 (武装 和 体育
[gʌnz]) [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
guns) that morning ,
枪支) 那 早晨 ,

当天早上，他已经击退了两名无害的炮兵上校（他们携带的是运动枪支）。

['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp] , [drʌŋk] [wɪð] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['kɒnfɪdəns] ,
sauntered up , drunk with newly acquired confidence ,
漫步 向上 , 醉 和 新 获得 信心 ,

他踱步走过来，沉浸在新获得的自信中，

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [slʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] .
his rifle slung on his right shoulder and his hat over one eye .
他的 步枪 吊着 在 他的 正确的 肩膀 和 他的 帽子 超过 一 眼睛 .

他的步枪挎在右肩上，帽子遮住了一只眼睛。

" [ɔːl] [wel] [hɪə(r)] , ['sentri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
" All well here , sentry ? " asked the General , towering over him in all his glory .
" 全部 出色地 这里 , 哨兵 ? " 问 这 一般的 , 参天 超过 他 在 全部 他的 荣耀 .

“哨兵，这里一切都好吗？”将军问道，他高大威猛，居高临下地俯视着哨兵。

" [pʌp] - [pɑːs] , [pliːz] , " [sed] [nɪ'ʒɪnskiː] , ['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kʌnɪŋ]
" Pup - pass , please , " said Nijinsky , ever on the look - out for some cunning
" 小狗 - 经过 , 请 , " 说 尼金斯基 , 曾经 在 这 看 - 出去 为了 一些 狡猾
[trɪk] .
trick .
诡计 .

“请给我通行证，”尼金斯基说道，他总是伺机想出什么狡猾的伎俩。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm]['dʒen(ə)rəl][blæŋk] .
" Oh , that's all right ; I'm General Blank .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 ; 我是 一般的 空白的 .

“哦，没关系；我是布兰克将军。”

" [ðə; ði] [wɜːd] " ['dʒen(ə)rəl] " [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][nɪ'ʒɪnskiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" The word " General " recalled Nijinsky to his senses .
" 这 单词 " 一般的 " 召回 尼金斯基 到 他的 感官 .

“将军”这个词让尼金斯基回过神来。

[hiː; hi] [ˌʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
He unslung his rifle , brought it to the order ,
他 解开 他的 步枪 , 带来 它 到 这 命令 ,

他卸下步枪，带到部队。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][sləʊp][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɑːmz] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd][æz; əz]
brought it to the slope and presented arms with great solemnity , and as
带来 它 到 这 坡 和 呈现 武器 和 伟大的 严肃 , 和 作为
['əʊnli][nɪ'ʒɪnskiː][kæn; kən] .
only Nijinsky can .
仅有的 尼金斯基 能 .

他把它带到山坡上，庄严地举起武器，只有尼金斯基才能做到。

" [əʊ] — [ɜː(r)] — [stænd] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz]
" Oh — er — stand easy , " said the General , when the meaning of these
" 哦 — 呃 — 站立 简单的 , " 说 这 一般的 , 什么时候 这 意义 的 这些
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest][tuː; tə][hɪm] .
evolutions was made manifest to him .
进化 曾是 制成 显现 到 他 .

“哦——呃——别紧张，”将军说道，当他明白了这些变化的意义之后。

" ['wʌndəf(ə)l] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] [hɪə(r)] — [wɒt] ?
" Wonderful days for you fellows here — what ?
" 精彩的 天 为了 你 伙伴们 这里 — 什么 ?

“你们这儿的伙计们日子真好啊——什么？”

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [raɪn] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'weɪ] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
There have been times when the Rhine seemed a long way away , didn't it ?
那里 有 到过 时代 什么时候 这 莱茵河 似乎 一个 长的 方式 离开 , 没有 它 ?

有时你会觉得莱茵河离你很远，不是吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] ['gaːdiŋ] [ðæt] ['veri] ['rɪvə(r)] !
And now here you are , a victorious army guarding that very river !
和 现在 这里 你 是 , 一个 胜利者 军队 守护 那 非常 河 !

而现在，你们这支凯旋的军队正守卫着这条河流！

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It's a wonderful time for you , and no doubt you appreciate it ? "
它是 一个 精彩的 时间 为了 你 , 和 不 怀疑 你 欣赏 它 ? "

对你来说，这是一段美好的时光，想必你很珍惜吧？

" [gair] - [grʌbz] [ʃɔːt] , " [sed] [nɪ'ʒɪnskiː] .
" Ger - grub's short , " said Nijinsky .
" 德国 - 幼虫 短的 , " 说 尼金斯基 .

“德国小虫很矮，”尼金斯基说。

" ['ræʃ(ə)nz] ? " [sed] [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [kjuː] . [em] . [dʒiː] . " [aɪv] [hæd; həd][nəʊ] [kəm'pleɪnts] . "
" Rations ? " said the D . A . Q . M . G . " I've had no complaints . "
" 口粮 ? " 说 这 D . 一个 . 问 . M . G . " 我已经 有 不 投诉 . "

“口粮？”DAQMG说道，“我没有收到任何投诉。”

" [jɪs] .
" Yiss .
" 是的 .

“是的。”

[nəʊ] [spʌdz] — ['teɪtə(r)] , [ai] [miːn] . "
No spuds — taters , I mean . "
不 土豆 — 土豆 , 我 意思是 . "

没有土豆——我是说，没有土豆。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" We must see to that , " said the General .
" 我们 必须 看 到 那 , " 说 这 一般的 .

“我们必须确保这一点，”将军说道。

" [wel] , [wiːl; wil][gəʊ][ɒn] , [ai] [θɪŋk] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
" Well , we'll go on , I think ; " and they got into the car .
" 出色地 , 出色地 去 在 , 我 思考 ; " 和 他们 得到 进入 这 车 .

"好吧，我想我们继续吧;"然后他们上了车。

" [pʌp] - [pɑːs] , [pliːz] , " [sed] [nɪ'ʒɪnskiː] , ['spɒtɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [æt; ət][wʌns] .
" Pup - pass , please , " said Nijinsky , spotting the trick at once .
" 小狗 - 经过 , 请 , " 说 尼金斯基 , 发现 这 诡计 在 一次 .

"请给我通行证,"尼金斯基一眼就识破了诡计，说道。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
" Oh , that's all right , my good fellow .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 我的 好的 同伴 .

"哦，没关系，我的好朋友。"

[draɪv] [ɒn] . "
Drive on . "
驾驶 在 . "

继续行驶。

" [en] - [en] - [nəʊ] , " [sed] [nɪ'ʒɪnskiː] ['stɜːnli] ; " [juː; jʊ][kɜːr] - [kænt][gair] - [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pʌp] - [pʌp] - [pɑːs] ! "
" N - n - no , " said Nijinsky sternly ; " you ker - can't ger - go without a pup - pup - pass ! "
" N - n - 不 , " 说 尼金斯基 严厉地 ; " 你 ker - 不能 格尔 - 去 没有 一个 小狗 - 小狗 - 经过 ! "

"不，不行,"尼金斯基严厉地说，"没有狗狗通行证，你不能走！"

" [kʌm] , [kʌm] , [doʊnt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .
" Come , come , don't be ridiculous .
" 来 , 来 , 不 是 荒谬的 .

"来吧，来吧，别胡闹了。"

[aɪm][jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] [wel] . "
I'm your General ; you know me perfectly well . "
我是 你的 一般的 ; 你 知道 我 完美 出色地 . "

我是你们的将军，你们非常了解我。

" [jɪs] . "
" Yiss . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [let][ˌem 'iː] [θruː] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" Then let me through , do you hear ?
" 然后 让 我 通过 , 做 你 听到 ?

"那就让我过去，听到了吗？"

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l]['nɒns(ə)ns] . "
And let me have no more of this infernal nonsense . "
和 让 我 有 不 更多的 的 这 地狱 废话 . "

别再让我忍受这种该死的胡言乱语了。

" [ɪts] [ʌg] - [ʌg] — "
" It's ug - ug — "
" 它是 ug - ug — "

"真是太糟糕了——"

" [ɪts] [wɒt] ? "
" It's what ? "
" 它是 什么 ? "

"是什么？"

" [ʌg] - [ə'genst] ['ɔːdərs] . "
" Ug - against orders . "
" 乌格 - 反对 订单 . "

"反对命令。"

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , [bɔɪ] .
" I know all about the orders , boy .
" 我 知道 全部 关于 这 订单 , 男生 .

"小子，我知道所有的命令。"

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [maɪ'self] . "
I gave them myself . "
我 给予 他们 我 . "

是我自己送的。

" [jɪs] , [ænd; ənd] [aɪm] [kɜːr] - ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [eɪnt] [ai] ? " [keɪm] [wɪð] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['lɒdʒɪk] .
" Yiss , and I'm ker - carrying them out , ain't I ? " came with inexorable logic .
" 是的 , 和 我是 ker - 携带 他们 出去 , 不是 我 ? " 来了 和 无情的 逻辑 .

"没错，我正扛着他们出去呢，对吧？"这句话带着不容置疑的逻辑说道。

" [wel] , [naʊ] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [θruː] .
" Well , now I give you orders to let me through .
" 出色地 , 现在 我 给 你 订单 到 让 我 通过 .

"好了，现在我命令你们放我过去。"

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] ? "
Do you see ? "
做 你 看 ? "

你看到了吗？

" [jɪs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [duː; də] [ðel] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdisə'bei] [ðə; ði] [fɜː] - [fɜːst] [wʌn] .
" Yiss ; but if I do they'll have me up for disobeying the fer - first one .
" 是的 ; 但 如果 我 做 他们会 有 我 向上 为了 违抗命令 这 fer - 第一的 一 .

"是的；但如果我这么做，他们会因为我违抗第一条命令而起诉我。"

[pʌp] - [pɑːs] , [pliːz] . "
Pup - pass , please . "
小狗 - 经过 , 请 . "

请允许我给狗狗通行证。

" [doʊnt] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .
" Don't be ridiculous .
" 不 是 荒谬的 .

别胡说八道了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [θruː] .
We must go through .
我们 必须 去 通过 .

我们必须进去。

[doʊnt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ? "
Don't you realise we have our duty to perform ? "
不 你 意识到 我们 有 我们的 责任 到 履行 ? "

难道你没意识到我们有职责要履行吗？

" [jɪs] , [sɜː(r)] , [səʊ] [hæv; həv] [ai] . "
" Yiss , Sir , so have I . "
" 是的 , 先生 , 所以 有 我 . "

"是的，先生，我也是。"

" - [pɒn] [maɪ] [səʊl] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [prɪ'pɒstərəs] .
" ' Pon my soul , this is too preposterous .
" - 庞 我的 灵魂 , 这 是 也 荒谬 .

"我的天哪，这太荒谬了。"

[maɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ,
My good boy , I'm very glad you know how to obey an order ,
我的 好的 男生 , 我是 非常 高兴的 你 知道 如何 到 服从 一个 命令 ,

我的乖孩子，我很高兴你懂得服从命令。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] ['sʌmtaɪmz] .
but you must use your discretion sometimes .
但 你 必须 使用 你的 审慎 有时 .

但有时候你必须运用自己的判断力。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " [dɪ'skreʃn] " [nɪ'ʒɪnskiː] ['stɑːtɪd] .
" At the word " discretion " Nijinsky started .
" 在 这 单词 " 审慎 " 尼金斯基 开始 .

尼金斯基一听到"酌情决定"这个词就开了口。

[ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [ɔːl] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [wɪŋk] — [wɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl]
Then he broke all records and winked — winked at a perfectly good General
然后 他 打破 全部 记录 和 眨眼 — 眨眼 在 一个 完美 好的 一般的
[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
at eleven o'clock in the morning .
在 十一 点钟 在 这 早晨 .

然后他打破了所有记录，并且眨了眨眼——在上午十一点钟，向一位非常优秀的将军眨了眨眼。

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][dɜːr] - [doʊnt] , " [hiː; hi] [grɪnd] ; " [aɪv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] - [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .
" Oh , no , you der - don't , " he grinned ; " I've been her - had before .
" 哦 , 不 , 你 德尔 - 不 , " 他 咧嘴一笑 ; " 我已经 到过 她 - 有 前 .

"哦，不，你别这样,"他咧嘴一笑；"我以前就认识她。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [aɪm][nɜːr] - [nɒt][tuː; tə][juːz][maɪ] [dɪ'skreʃn] ;
The Captain says I'm ner - not to use my discretion ;
这 队长 说道 我是 ner - 不是 到 使用 我的 审慎 ;

船长说我不应该行使我的自由裁量权；

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][gair] - [gets][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - .
it only ger - gets me into a lot of terouble .
它 仅有的 格尔 - 获得 我 进入 一个 很多 的 - .

它只会给我带来很多麻烦。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
" The General got out of his car .
" 这 一般的 得到 出去 的 他的 车 .

将军下了车。

[səʊ]
So
所以

所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 278]
[页 -]

[第278页]

[dɪd][ðə; ði][dʒiː] . [es] . [əʊ] . [wʌn] .
did the G . S . O . 1 .
做过 这 G . S . 哦 . 1 .

完成了 GSO1。

[səʊ][dɪd][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [kjuː] . [em] . [dʒiː] .
So did the D . A . Q . M . G .
所以 做过 这 D . 一个 . 问 . M . G .

DAQMG 也采取了同样的做法。

[səʊ][dɪd][ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː] .
So did the A . D . C .
所以 做过 这 一个 . D . C .

ADC也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spektək(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ɪm'presɪv] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
But the spectacle was not so impressive as before .
但 这 奇观 曾是 不是 所以 感人的 作为 前 .

但这场盛会已不如以往那样令人印象深刻。

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ɑː'tɪləri] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['enəmi] .
They advanced in artillery formation upon the enemy .
他们 先进的 在 炮兵 形成 之上 这 敌人 .

他们以炮兵阵型向敌人发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
It was enough .
它 曾是 足够的 .

这就足够了。

['perɪʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] !
Perish the General Staff !
沦 这 一般的 职员 !

总参谋部灭亡!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['fæntəmz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]
They were mere phantoms of authority beside the vision of the company
他们 是 仅仅 幻影 的 权威 旁 这 想象 的 这 公司
['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] ,
officer and the words ,
官 和 这 字 ,

在公司官员的形象和言辞面前，他们只不过是权威的幻影罢了。

" ['eskɔːt] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] — [hɔːlt] .
" Escort and accused — halt .
" 护送 和 被告 — 停止 .

“押送人员和被告——停下。”

[left] — [tɜːn] .
Left — turn .
左边 — 转动 .

左转。

['praɪvət] [nɪ'ʒɪnskiː] , [sɜː(r)] .
Private Nijinsky , Sir .
私人的 尼金斯基 , 先生 .

尼金斯基下士，先生。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [nɪ'ʒɪnskiː] [lept] [bæk] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]
" With his eyes bulging with excitement Nijinsky leapt back and assumed the
" 和 他的 眼睛 凸起 和 激动 尼金斯基 跳跃 后退 和 假定 这
['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] [dɪ'faɪəns] [nəʊn] [æz; əz] " ['kʌmɪŋ] [ɒn] [gɑːd] .
attitude of warlike defiance known as " coming on guard .
态度 的 好战 蔑视 已知 作为 " 未来 在 警卫 .

尼金斯基双眼圆睁，兴奋地向后一跃，摆出了那种被称为“警戒”的战斗姿态。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hezɪteɪtɪd] .
" The General hesitated .
" 这 一般的 犹豫了一下 .

将军犹豫了一下。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [nɪ'ʒɪnskiː] , [juː; jʊ] [siː] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm]['gəʊɪŋ] [sɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
He did not know Nijinsky , you see ; he had never seen him going sick before the battle ,
他 做过 不是 知道 尼金斯基 , 你 看 ; 他 有 绝不 已见 他 去 生病的 前 这 战斗 ,

他并不认识尼金斯基；你知道，他从未见过尼金斯基在战前生病。

[ɔː(r)] [hɜːd] [hɪm]['mɜːmə(r)] " [sɪə] - ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nɜːr] - ['nʌθɪŋ] , " [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['medsn; 'medɪsn] .
or heard him murmur " ser - something for ner - nothing , " as he took his medicine .
或者 听到 他 低语 " ser - 某物 为了 ner - 没有什么 , " 作为 他 采取 他的 药品 .

或者听到他一边吃药一边喃喃自语“ser-something for ner-nothing”。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ][mæn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɪəriəs] .
" Look here , my man , you are exceeding your duty and the consequences will be very serious .
" 看 这里 , 我的 男人 , 你 是 超过 你的 责任 和 这 结果 将要 是 非常 严肃的 .

“听着，伙计，你这样做已经越权了，后果会非常严重。”

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [stɒpt] [ɪn] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænə(r)] !
I will not be stopped in this outrageous manner !
我 将要 不是 是 停止 在 这 令人愤慨 方式 !

我绝不会接受这种无理取闹的手段！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][juːz]['aʊə(r)] [dɪ'skreʃn] .
There is a time to obey orders and there is a time to use our discretion .
那里 是 一个 时间 到 服从 订单 和 那里 是 一个 时间 到 使用 我们的 审慎 .

有时需要服从命令，有时需要运用我们的判断力。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][juːz]['aʊə(r)] [dɪ'skreʃn] [æt; ət] [taɪmz] . "
Confound it , we must all of us use our discretion at times . "
混杂 它 , 我们 必须 全部 的 我们 使用 我们的 审慎 在 时代 . "

真是的，我们有时都必须运用自己的判断力。

" [ðen] , " [sed] [nɪ'ʒɪnskiː] , " [wɜːr] - [wɪl] [juː; jʊ][pə(r)] - [pliːz] [juːz] [jɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] .
" Then , " said Nijinsky , " wer - will you per - please use yours , for .
" 然后 , " 说 尼金斯基 , " 是 - 将要 你 每 - 请 使用 你的 , 为了 .

“那么，”尼金斯基说，“请你用你的，因为。”

[ai][kɜːr] - [kænt] [let] [juː; jʊ] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pʌp] - [pɑːs] .
I ker - can't let you through without a pup - pass .
我 ker - 不能 让 你 通过 没有 一个 小狗 - 经过 .

没有通行证，我不能让你通过。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'taɪəd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] , ['liːvɪŋ] [nɪ'ʒɪnskiː] [hɒt] ,
" The sun shone brightly on the car as it retired ignominiously , leaving Nijinsky hot ,
" 这 太阳 闪耀 明亮地 在 这 车 作为 它 退休 耻辱地 , 离开 尼金斯基 热的 ,

“阳光灿烂地照耀着那辆狼狈退场的汽车，留下尼金斯基独自承受着炙烤。”

['hæpi] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] , [prɪ'zentɪŋ] [ɑːmz] ['feɪθfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [greɪt] [wʌnz] ,
happy and victorious , presenting arms faithfully to the indignant Great Ones ,
快乐的 和 胜利者 , 呈现 武器 忠实 到 这 愤怒 伟大的 一个 ,
[ænd; ənd] ['saɪləns] [rein] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
and silence reigned on the battlefield .
和 沉默 统治 在 这 战场 .

欢欣鼓舞的胜利者们忠实地向愤怒的伟人们献上武器，战场上一片寂静。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['splʌtəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] ,
He came and spluttered it all out to me afterwards ,
他 来了 和 喷溅 它 全部 出去 到 我 然后 ,

事后他过来，一股脑儿地把所有事情都跟我全盘托出。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð] " [ai][dɜːr] - ['dɪd(ə)nt] [let] [ðə; ði] [kɜːr] - ['kʌmpəni] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] , [sɜː(r)] , [dɜːr] - [dɪd] [ai] ?
concluding with " I der - didn't let the ker - company down this time , Sir , der - did I ?
总结 和 " 我 德尔 - 没有 让 这 ker - 公司 向下 这 时间 , 先生 , 德尔 - 做过 我 ?

最后说道：“这次我没有让公司失望，先生，对吧？”

" [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][pæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" and evidently expected a pat on the back for it .
" 和 显然 预期的 一个 拍 在 这 后退 为了 它 .

显然，他期待得到表扬。

[tiːmz] [ɒv; əv][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ɑː'tɪləri] ['hɔːsɪz] [ˌwʊdnt] [dræg][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [hiː; hi][gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,
Teams of infuriated artillery horses wouldn't drag from me whether he got it or not ,
团队 的 愤怒的 炮兵 马匹 不会 拖 从 我 无论 他 得到 它 或者 不是 ,

就算他没拿到，一群愤怒的炮兵战马也不会从我这儿拖走。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [lʊkt] [bæk] .
but from that day to this he has never looked back .
但 从 那 天 到 这 他 有 绝不 看起来 后退 .

但从那天起，他从未后悔过。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['smɑːtnəs] .
Indeed he has begun to take a pride in his personal appearance and general smartness .
的确 他 有 开始 到 拿 一个 自豪 在 他的 个人的 外貌 和 一般的 聪明 .

事实上，他已经开始注重自己的外表和整体形象了。

[ai] [met] [hɪm] ['jestədeɪ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['melən] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] ,
I met him yesterday wearing a smile like a slice of melon and with his boots ,
我 遇见 他 昨天 穿着 一个 微笑 喜欢 一个 片 的 瓜 和 和 他的 靴子 ,

我昨天遇见他时，他脸上挂着灿烂的笑容，穿着靴子。

[ænd; ənd] ['bʌtnz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and buttons glistening in the sunshine .
和 按钮 闪闪发光 在 这 阳光 .

阳光下，纽扣闪闪发光。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [θruː] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['biːmɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi]
" The General came through to - day , Sir , " he said , beaming , " and he
" 这 一般的 来了 通过 到 - 天 , 先生 , " 他 说 , 光芒四射 , " 和 他
[hɜː(r); hə(r)] - [hæd; həd][ə; eɪ] [pʌp] - [pɑːs] [ɔːl] [raɪt] ;
her - had a pup - pass all right ;
她 - 有 一个 小狗 - 经过 全部 正确的 ;

“将军今天来了，先生，”他笑容满面地说，“他——她——有一张小狗通行证；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌtɪd] [ɒn] , ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
" and he strutted on , making strange noises in his throat ,
" 和 他 昂首阔步 在 , 制作 奇怪的 噪音 在 他的 喉 ,

他昂首阔步地往前走，喉咙里发出奇怪的声音。

[wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ɪz][ðə; ði] ['jɪdɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [jɔː'self] .
which I understand is the Yiddish for being pleased with yourself .
哪个 我 理解 是 这 意第绪语 为了 存在 高兴 和 你自己 .

据我了解，这是意第绪语中“对自己感到满意”的意思。

[el] .
L .
L .

L.

[ælf] .
Alf .
阿尔夫 .

阿尔夫。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [iːt] [ɛniːfɪŋk] , - - ?
" AIN'T YOU GOIN ' TO EAT ANYFINK , ' ERBERT ?
" 不是 你 去 - 到 吃 任何芬克 , - - ?

“你难道不打算吃点什么吗，埃伯特？”

" - - ([fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [frɑːns]) .
" ' Erbert (four years in France) .
" - - (四 年 在 法国) .

“埃尔伯特（在法国待了四年）。

" [wel] , [maɪ][əʊld] [fæm] [eɪnt] [tɜːnd] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [bɪt] [ɒv; əv] - .
" WELL , MY OLD FAM AIN'T TURNED UP WITH MY BIT OF DAYJERNY .
" 出色地 , 我的 老的 家人 不是 转向 向上 和 我的 少量 的 - .

“唉，我的老家人没来陪我玩。”

" ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] ['devəsteɪtɪd] ['eəriə] .
" Visitor to devastated area .
" 游客 到 遭受重创 区域 .

“前往灾区的游客。”

" [dʒɒn] ['tʃaɪnəmən] [laɪ'kiː] - [æ'lei] [sə'miː] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] .
" JOHN CHINAMAN LIKEE MUCHEE DLESSEE ALLEE SAMEE ENGLISH SOLDIER .
" 约翰 中国人 像 穆奇 - 小巷 萨米 英语 士兵 .

"JOHN CHINAMAN LIKEE MUCHEE DLESSEE ALLEE SAMEE ENGLISH SOLDIER.

" [ˌtʃaɪ'niːz] ['gæŋə(r)] .
" Chinese Ganger .
" 中国人 领班 .

“中国帮派分子。”

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai] [doʊnt] [kən'sɜːn] [maɪ'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['juːnɪfɔːm] .
" WELL , SIR , I DON'T CONCERN MYSELF MUCH ABOUT UNIFORM .
" 出色地 , 先生 , 我 不 忧虑 我 很多 关于 制服 .

“先生，我不太关心制服的事。”

['æktʃuəli] [aɪm]
ACTUALLY I'M
实际上 我是

实际上我是

[ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] . "
A JOURNALIST AND ONLY CAME OUT HERE FOR THE EXPERIENCE . "
一个 记者 和 仅有的 来了 出去 这里 为了 这 经验 . "

我是一名记者，来这里只是为了体验一下。

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɒntɪd] ; [smɔːl] ['fæməli] ; [kʊk] [wept] ; ['weɪdʒɪz] £18 - £20 . " — ['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" General wanted ; small family ; cook wept ; wages £18 - £20 . " — Local Paper .
" 一般的 通缉 ; 小的 家庭 ; 厨师 哭泣 ; 工资 £18 - £20 . " — 当地的 纸 .

“招聘将军；小家庭；厨师哭泣；工资18-20英镑。”——当地报纸。

[wiː; wi] [kən'fes] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kʊks] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
We confess we should like to know the cause of cook's affliction .
我们 承认 我们 应该 喜欢 到 知道 这 原因 的 库克的 痛苦 .

我们承认，我们很想知道这位厨师患上这种疾病的原因。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒeləsi] , [ɔː(r)] ['ʌnjənz] ?
Was it jealousy , or onions ?
曾是 它 妒忌 , 或者 洋葱 ?

是嫉妒，还是洋葱？

[tuː; tə] ['kləʊi] , [kɔːt] [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] .
TO CHLOE , CAUGHT SPRING - CLEANING .
到 克洛伊 , 捕捉 春天 - 打扫 .

致克洛伊：被抓到正在进行春季大扫除。

[naʊ] ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [dɪs'meɪd]
Now wherefore should you be dismayed
现在 因此 应该 你 是 沮丧

你为何要沮丧呢？

[ænd; ənd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [fɔːl] ,
And in confusion fall ,
和 在 困惑 落下 ,

在混乱中跌倒，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [spaɪd] [ɒn] [juː; jʊ] [ə'reɪd]
Because I spied on you arrayed
因为 我 间谍 在 你 排列

因为我窥视了你排列的

[ɪn] [kæp] [ænd; ənd] [ˌəʊvər'ɔːl] ,
In cap and overall ,
在 帽 和 全面的 ,

就资本和整体而言，

[ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [stænd]
And saw you for a moment stand
和 锯 你 为了 一个 片刻 站立

我看见你站在那里片刻。

['klentʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌstə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ?
Clenching a duster in your hand ?
紧握 一个 除尘器 在 你的 手 ?

手里紧握着掸子？

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
The morning ardour of your face
这 早晨 热情 的 你的 脸

你脸上清晨的热情

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rəʊz] ;
Was like a summer rose ;
曾是 喜欢 一个 夏天 玫瑰 ;

宛如一朵夏日玫瑰;

[wʌn] ['sʊti] [smʌdʒ] [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [greɪs]
One sooty smudge but seemed to grace
一 煤烟 弄脏 但 似乎 到 优雅

一抹烟灰，却似乎增添了几分优雅。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ;
The challenge of your nose ;
这 挑战 的 你的 鼻子 ;

鼻子的挑战;

[ðə; ði] ['gɔːdi] [θɪŋ] [ðæt] [hɪd] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)]
The gaudy thing that hid your hair
这 艳丽的 事物 那 隐藏 你的 头发

那件遮住你头发的俗艳玩意儿

[pə'fɔːmd] [ɪts] ['ɒfɪs] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] .
Performed its office with an air .
执行 它是 办公室 和 一个 空气 .

他以一种傲慢的态度履行了职责。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪtli] ['taɪə(r)] ,
There is a time for stately tire ,
那里 是 一个 时间 为了 庄严 胎 ,

有时候，隆重的轮胎也很重要。

[fɔː(r); fə(r)] [frɪlz] [ænd; ənd] ['fəːbiləu] ,
For frills and furbelows ,
为了 褶边 和 弗贝洛斯 ,

至于褶边和装饰物,

[wen] ['deɪnti] ['hjuːmə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'spaɪə(r)]
When dainty humours should inspire
什么时候 纤巧 体液 应该 启发

何时应该激发微妙的幽默感

[sʌtʃ] ['vænətɪz] [æz; əz] [ðəʊz] ;
Such vanities as those ;
这样的 虚荣心 作为 那些 ;

诸如此类的虚荣心;

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [stɜːn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪn'tent]
So for stern hours of high intent
所以 为了 船尾 小时 的 高的 意图

因此，在接下来的几个小时里，我们将全力以赴，全力以赴。

[bɪ'həʊv] [ə; eɪ] [fɪt] [hə'bɪlɪmənt] .
Behoves a fit habiliment .
理应 一个 合身 服装 .

应穿着合身的服装。

[dɪd] [nɒt] [ðəʊz] ['gælənt] [wɪn] ['aʊə(r)] [praɪd]
Did not those gallants win our pride
做过 不是 那些 豪侠 赢 我们的 自豪

那些英勇的战士难道没有赢得我们的骄傲吗?

[ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [stænd] [rɪ'viːld] ,
And heroes stand revealed ,
和 英雄 站立 揭晓 ,

英雄们现身了,

[huː] [flʌŋ] [ðeə(r)] ['fainəri] [ə'saɪd]
Who flung their fineries aside
WHO 扔 他们的 精美 旁边

谁将华丽的服饰抛诸脑后

[fɔː(r); fə(r)] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ?
For fashions of the field ?
为了 时尚 的 这 场地 ?

为了田野里的时尚?

[ai] , [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [kæm'pein] [tuː] ,
I , who have known campaigning too ,
我 , WHO 有 已知 竞选活动 也 ,

我，一个也曾参与过竞选活动的人，

[sə'luːt] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [səʊl] [ɪn] [juː; jʊ] .
Salute a kindred soul in you .
礼炮 一个 亲属 灵魂 在 你 .

向你内心深处的知己致敬。

[ðə; ði] ['əʊvəlænd] [ruːt] .
The Overland Route .
这 陆路 路线 .

陆路路线。

" [eɪtʃ] . [em] . [es] . [njuː] ['ziːlənd] , [wɪð] ['ædmərəl] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [ɒn] [bɔːd] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [bɒm'beɪ] [ɒn] [mɑːtʃ] - ,
" H . M . S . New Zealand , with Admiral Jellicoe on board , arrived at Bombay on March 14 ,
" H . M . S . 新的 新西兰 , 和 上将 杰利科 在 木板 , 到达的 在 孟买 在 行进 - ,

“新西兰号巡洋舰载着杰利科海军上将，于3月14日抵达孟买。”

[ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['deli] [ɒn] [ðə; ði] 15th . " — [skɒts] ['peɪpə(r)] .
and left for Delhi on the 15th . " — Scots Paper .
和 左边 为了 德里 在 这 15th . " — 苏格兰人 纸 .

并于15日启程前往德里。”——苏格兰报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 279]
[页 -]

[第279页]

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
COMRADES OF THE WAR .
同志们 的 这 战争 .

战争中的战友。

" [streɪf; strɑːf] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ˌem 'iː] [əʊld] - - !
" STRAFE ME IF IT AIN'T ME OLD ' ORACE !
" 扫射 我 如果 它 不是 我 老的 - - !

“如果不是我，就扫射我吧，老奥拉塞！”

- , [ai] [eɪnt] [siːn] [jə(r)] [sɪns] [ðæt] [stʌnt] - ['kæmbreɪ] !
W'Y , I AIN'T SEEN YER SINCE THAT STUNT RAHND CAMBRAI !
- , 我 不是 已见 你的 自从 那 特技 - 康布雷 !

W'Y，自从在坎布雷那次特技表演之后，我就没见过你了！

" ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɒb] .
" GETTING A JOB .
" 获得 一个 工作 .

“找工作。”

[dʒɒn] [lʊkt] ['veri] ['gluːmi] .
John looked very gloomy .
约翰 看起来 非常 阴沉 .

约翰看起来很沮丧。

" [ˌpʊr'kwɑː] [triːst] , [dʒɒn] ? " [sed] [ai] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
" Pourquoi triste , John ? " said I , knowing the language .
" 为什么 悲伤 , 约翰 ? " 说 我 , 会心 这 语言 .

“Pourquoi triste, John?”我懂这门语言，便问道。

" [wel] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [dʒɒn] ,
" Well , it's like this , " said John ,
" 出色地 , 它是 喜欢 这 , " 说 约翰 ,

“嗯，是这样的，”约翰说。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] . "
" the time has come when you and I must look for a job . "
" 这 时间 有 来 什么时候 你 和 我 必须 看 为了 一个 工作 . "

“你我都到了该找工作的时候了。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ai] ['tʃɪəfəli] .
" That's all right , " said I cheerfully .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 我 愉快地 .

“没关系，”我高兴地说。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] .
" We'll go and see the Advisory Committee .
" 出色地 去 和 看 这 咨询 委员会 .

“我们会去见顾问委员会。”

[ðel] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɪn] ['sɪv(ə)l] [laɪf] .
They'll put us up to a job in civil life .
他们会 放 我们 向上 到 一个 工作 在 民用 生活 .

他们会安排我们从事社会工作。

['ðer] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [əd'vaɪs] .
They're sitting there bubbling over with advice .
它们是 坐着 那里 冒泡 超过 和 建议 .

他们坐在那里，滔滔不绝地给出各种建议。

[ɪm'plɔɪər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [pə'zɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]
Employers in England are simply falling over one another to find positions for
雇主 在 英格兰 是 简单地 坠落 超过 一 其他 到 寻找 职位 为了
[breɪv] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [huː] — "
brave young officers who — "
勇敢的 年轻的 警官 WHO — "

英国的雇主们争先恐后地为那些勇敢的年轻军官们提供职位，这些军官——

" [jes] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] , " [ri'mɑːk] [dʒɒn] ['veri] ['skeptɪkli] .
" Yes , I don't think , " remarked John very sceptically .
" 是的 , 我 不 思考 , " 评论 约翰 非常 怀疑地 .

“是的，我不这么认为，”约翰非常怀疑地说道。

" [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
" I went to see the Advisory Committee two days ago .
" 我 去 到 看 这 咨询 委员会 二 天 前 .

“两天前我去见了顾问委员会。”

[pə'hæps] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] ;
Perhaps I was rather unfortunate in arriving at the same time as the English mail ;
也许 我 曾是 相当 不幸 在 抵达 在 这 相同的 时间 作为 这 英语 邮件 ;

或许我运气不太好，正好和英国邮件同时到达；

['enihaʊ] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] : —
anyhow I came away with the following information and convictions : —
无论如何 我 来了 离开 和 这 下列的 信息 和 定罪 : —

总之，我得出了以下信息和结论：——

([wʌn]) [ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [dʒɒb][ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][ɪz][tuː; tə][sɪt][ɒn][æn; ən][əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] .
(1) That the easiest job in civil life is to sit on an Advisory Committee .
(1) 那 这 最容易 工作 在 民用 生活 是 到 坐 在 一个 咨询 委员会 .

（1）公民生活中最简单的工作就是担任咨询委员会成员。

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)] [tuː] [əʊld][ɔː(r)] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .
(2) That one is always either too old or too young for the Civil Services .
(2) 那 一 是 总是 任何一个 也 老的 或者 也 年轻的 为了 这 民用 服务 .

（2）这样的人要么年纪太大，要么年纪太小，不适合当公务员。

([θriː]) [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd][aɪ'd] [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)] ([ðeɪ] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][səʊ]) .
(3) That I was a devil of a good fellow and I'd won the War (they patted me on the back and told me so) .
(3) 那 我 曾是 一个 魔鬼 的 一个 好的 同伴 和 ID 韩元 这 战争 (他们 轻拍 我 在 这 后退 和 讲述 我 所以) .

（3）我是一个非常棒的小伙子，我赢得了战争（他们拍着我的背告诉我）。

([fɔːr]) [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][maɪ][ə; eɪ] . [zed] . - [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][maɪ] [stɑːz] ([nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][maɪ] [sliːv]) . "
(4) That I was to fill up my A . Z . 15 and trust in my stars (not the things on my sleeve) . "
(4) 那 我 曾是 到 充满 向上 我的 一个 . Z . - 和 相信 在 我的 明星 (不是 这 事物 在 我的 袖子) . "

（4）我要把我的AZ15加满油，相信我的命运（而不是我袖子上的东西）。

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what about it ?
" 出色地 , 什么 关于 它 ?

“那又怎样呢？”

" [ai] [kən'tɪnjuːd] .
" I continued .
" 我 持续 .

我继续说道。

" ['pɜːsənəli] , " [sed] [dʒɒn] , " [ai] [θɪŋk] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] .
" Personally , " said John , " I think an advertisement in The Daily Telegraph is the correct thing .
" 亲自 , " 说 约翰 , " 我 思考 一个 广告 在 这 日常的 电报 是 这 正确的 事物 .

约翰说：“就我个人而言，我认为在《每日电讯报》上刊登广告是正确的做法。”

[haʊz] [ðɪs] ? —
How's this ? —
怎么样 这 ? —

这样可以吗？——

" - ['enibɒdi] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] [wɔː(r)] ?
" ' Anybody know of a decent war ?
" - 任何人 知道 的 一个 体面的 战争 ?

“谁知道哪场战争还算体面？”

[tuː] [jʌŋ] [sʌbz][ɪn] [frɑːns] , ['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ([səʊ] - [kɔːld]) ,
Two young subs in France , Soldiers of Fortune (so - called) ,
二 年轻的 替补 在 法国 , 士兵 的 财富 (所以 - 称为) ,

两名在法国的年轻潜艇兵，雇佣兵（所谓的），

[wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['eniwʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [wɔː(r)] .
would like to get in touch with anyone thinking of starting a first - class war .
会 喜欢 到 得到 在 触碰 和 任何人 思维 的 开始 一个 第一的 - 班级 战争 .

想联系任何打算发动一流战争的人。

[send] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [rʌf] [streŋθ] [ɒv; əv] ['enəmi] [tuː; tə] " ['wɒrɪəz] , " [siː] / [əʊ][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] . -
Send full particulars and rough strength of enemy to " Warriors , " c / o The Daily Telegraph . '
发送 满的 细节 和 粗糙的 力量 的 敌人 到 " 勇士队 , " c / o 这 日常的 电报 . -

请将敌军的全部细节和大致兵力情况发送至《每日电讯报》转交的“勇士”栏目。

" [maɪn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mɒdɪst] : —
" Mine was much more modest : —
" 矿 曾是 很多 更多的 谦虚的 : —

我的就简单得多：——

" [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [frɑːns] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] .
" An officer at present in France desires a good job in civil life .
" 一个 官 在 展示 在 法国 欲望 一个 好的 工作 在 民用 生活 .

“目前在法国的一名军官渴望在平民生活中找到一份好工作。”

[nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] , [nəʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] , [nəʊ] ['mʌni] , [nəʊ] ['prɒspekts] [ænd; ənd][nəʊ] [həʊp] .
No experience , no education , no languages , no money , no prospects and no hope .
不 经验 , 不 教育 , 不 语言 , 不 钱 , 不 前景 和 不 希望 .

没有经验，没有学历，不会语言，没有钱，没有前途，也没有希望。

[wɒt] ['ɒfəz] ? "
What offers ? "
什么 优惠 ? "

有哪些优惠？

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [brɪŋ] [mʌtʃ] , " [sed] [ai] . " [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒɒn] ,
" I don't think they'll bring much , " said I . " You know , John ,
" 我 不 思考 他们会 带来 很多 , " 说 我 . " 你 知道 , 约翰 ,

“我觉得他们不会带来什么，”我说。“你知道，约翰，

[wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [wɒnt] [ɪz] [liːv] .
what we really want is leave .
什么 我们 真的 想 是 离开 .

我们真正想做的就是离开。

" [səʊ][wiː; wi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] .
" So we applied for leave .
" 所以 我们 应用 为了 离开 .

于是我们申请了休假。

[dʒɒn] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juː] . [keɪ] . [fɔː(r); fə(r)]['ɜːdʒənt]
John asked permission to remove his person to the U . K . for urgent
约翰 问 允许 到 消除 他的 人 到 这 U . K . 为了 紧迫的
[ænd; ənd] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] .
and private reasons .
和 私人的 原因 .

约翰请求允许他因紧急和私人原因前往英国。

[ai]['steɪtɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz]
I stated that I had a position offered me , but an interview was
我 声明 那 我 有 一个 位置 提供 我 , 但 一个 面试 曾是
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

我表示我已经获得了一份工作机会，但还需要面试。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðeə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
and asked their indulgence for the purpose .
和 问 他们的 放纵 为了 这 目的 .

并为此请求他们的谅解。

[dʒɒnz] [tʃɪt] [keɪm] [bæk] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
John's chit came back three days later .
约翰的 纸条 来了 后退 三 天 之后 .

约翰的传票三天后寄到了。

" [wɪl] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [steɪt] [hɪz; ɪz]['ɜːdʒənt][ænd; ənd] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] , [pliːz] ? "
" Will this officer state his urgent and private reasons , please ? "
" 将要 这 官 状态 他的 紧迫的 和 私人的 原因 , 请 ? "

“请这位警官说明一下他遇到的紧急且私人的原因。”

" [ɑː] ! " [sed] [dʒɒn] , " ['enəmi] ['ætɪtjuːd] ['hɒstaɪl] .
" Ah ! " said John , " enemy attitude hostile .
" 啊 ! " 说 约翰 , " 敌人 态度 敌对的 .

“啊！”约翰说，“敌人态度敌对。”

" [ˌnevəðə'les] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] .
" Nevertheless he stated as required .
" 尽管如此 他 声明 作为 必需的 .

“然而，他还是按要求作了陈述。”

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] ['fɜːðə(r)] [steɪt]
Three days later it came back again with the request that this officer further state
三 天 之后 它 来了 后退 再次 和 这 要求 那 这 官 更远 状态
[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] ,
his reasons ,
他的 原因 ,

三天后，该函件再次提出要求，要求该警官进一步说明理由。

[pliːz] .
please .
请 .

请。

" ['enəmi] ['ætɪtjuːd] [dɪ'stɪŋktli] ['hɒstaɪl] , " [sed] [dʒɒn] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] ['fɜːðə(r)] .
" Enemy attitude distinctly hostile , " said John , and committed himself further .
" 敌人 态度 明显地 敌对的 , " 说 约翰 , 和 坚定的 他自己 更远 .

“敌人的态度明显充满敌意，”约翰说道，并进一步表明了自己的立场。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [dʒɒnz] [həʊps] [ræn] [haɪ] .
Nothing happened for a week and John's hopes ran high .
没有什么 发生 为了 一个 星期 和 约翰的 希望 跑 高的 .

一周过去了，什么也没发生，约翰的希望依然很高涨。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θruː] , [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , " [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
" It must be through , old man , " he declared , " or it would have
" 它 必须 是 通过 , 老的 男人 , " 他 声明 , " 或者 它 会 有
[biːn] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .
been back before now .
到过 后退 前 现在 .

"一定是过去了，老头，"他宣称，"否则早就回来了。"

" [bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)]
" But when at the end of the week it came back for further
" 但 什么时候 在 这 结尾 的 这 星期 它 来了 后退 为了 更远
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] [kuːld] ['sʌmwɒt] ,
information his ardour cooled somewhat ,
信息 他的 热情 冷却 有些 ,

"但到了周末，当他再次要求提供更多信息时，他的热情有所降温。"

[ænd; ənd] [wen] , [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
and when , three days later ,
和 什么时候 , 三 天 之后 ,

三天后，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɜːdʒənt] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] ,
it turned up once more with a request for his urgent and private reasons ,
它 转向 向上 一次 更多的 和 一个 要求 为了 他的 紧迫的 和 私人的 原因 ,

它再次出现，这次是出于他紧急且私人的原因提出的请求。

[dʒɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ri'tɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [kept] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]
John in a fit of exasperation retorted that if the matter was kept much longer
约翰 在 一个 合身 的 恼怒 反驳 那 如果 这 事情 曾是 保留 很多 更长
[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ɜːdʒənt] ,
it wouldn't be urgent ,
它 不会 是 紧迫的 ,

约翰恼怒地反驳道，如果这件事再拖下去就不紧急了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'kwaɪəd] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['praɪvət] .
and if they enquired much further it wouldn't be private .
和 如果 他们 询问 很多 更远 它 不会 是 私人的 .

如果他们继续追问下去，那就不是隐私了。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] [liːv] .
That finished him , and he got no leave .
那 完成的 他 , 和 他 得到 不 离开 .

那件事彻底毁了他，他没能得到休假。

[maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['tæpiː] .
My application was still on the tapis .
我的 应用 曾是 仍然 在 这 塔皮斯 .

我的申请还在待办事项清单上。

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] .
Eventually it returned .
最终 它 返回 .

最终它还是回来了。

" [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [liːv] ['əʊnli] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [sɜːv]
" This officer can be granted leave only on condition that he promises to serve
" 这 官 能 是 的确 离开 仅有的 在 状况 那 他 承诺 到 服务
[wɪð] [ðə; ði] [raɪn] ['ɑːmi] . "
with the Rhine Army . "
和 这 莱茵河 军队 . "

"只有承诺在莱茵军团服役，才能批准该军官休假。"

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [dʒɒn] ; " ['prɒmɪs] .
" Go on , " said John ; " promise .
" 去 在 , " 说 约翰 ; " 承诺 .

“继续,”约翰说;“我保证。”

" [səʊ][ai] ['prɒmɪst] .
" So I promised .
" 所以 我 承诺 .

所以我答应了。

[naʊ] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ðɪs] :
Now , looking over the situation , we find that it amounts to this :
现在 , 寻找 超过 这 情况 , 我们 寻找 那 它 金额 到 这 :

现在，纵观整个情况，我们发现问题归根结底是这样的：

[dʒɒn][hæz; həz][nəʊ][dʒɒb][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [tɪl] [hi:; hi][kæn; kən][get] [li:v] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .
John has no job and never will have till he can get leave to look for one .
约翰 有 不 工作 和 绝不 将要 有 直到 他 能 得到 离开 到 看 为了 一 .

约翰没有工作，而且在他获得休假找工作之前，永远也不会有工作。

[hi:; hi] [kænt] [get] [li:v] .
He can't get leave .
他 不能 得到 离开 .

他无法请假。

[ðæts] [dʒɒn] .
That's John .
那就是 约翰 .

那是约翰。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb] ([ai] ['hævnt] ['ri:əli]) [ɪf] [ai][kæn; kən][get] [li:v] [tu:; tə] [ə'tend] [æn; ən] ['ɪntəvju:] .
I have a job (I haven't really) if I can get leave to attend an interview .
我 有 一个 工作 (我 还没有 真的) 如果 我 能 得到 离开 到 出席 一个 面试 .

如果能请假去参加面试，我就有工作了（其实并没有）。

[aɪv] [gɒt] [li:v] ,
I've got leave ,
我已经 得到 离开 ,

我请假了，

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [wen] [aɪv] [gɒt][ðə; ði][dʒɒb][ai] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] .
but only on the understanding that when I've got the job I refuse it because I've promised to serve on the Rhine .
但 仅有的 在 这 理解 那 什么时候 我已经 得到 这 工作 我 拒绝 它 因为 我已经 承诺 到 服务 在 这 莱茵河 .

但前提是，如果我得到了这份工作，我会拒绝，因为我已经承诺在莱茵河畔服役。

[ðæts] [ˌem 'i:] .
That's me .
那就是 我 .

这就是我。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [mu:v] .
We are now thinking out the next move .
我们 是 现在 思维 出去 这 下一个 移动 .

我们正在考虑下一步行动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **280**]
[页 -]

[第280页]

[ðə; ði] [məˈtɜːn(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] .
THE MATERNAL INSTINCT .
这 母体 本能 .

母性本能。

[ˈmɪstə(r)] . [kræb] [ˈhɜːmɪtɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . - .
Mr . Crabbe Hermitage to Mrs . Bonnamy .
先生 . 克拉布 隐士庐 到 太太 . - .

克拉布先生的隐居处致邦纳米夫人。

[mɑːtʃ] 30th .
March 30th .
行进 30th .

3月30日。

[maɪ] [dɪə(r)] [ˈmɪsɪz] .
MY DEAR MRS .
我的 亲爱的 太太 .

我亲爱的夫人

- , — [ai] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [maɪ] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪn] [ˈseɪfti]
BONNAMY , — I am glad to report that my journey was accomplished in safety
- , — 我 是 高兴的 到 报告 那 我的 旅行 曾是 完成 在 安全
[ænd; ənd] [kəmˈpærətɪv] [ˈkʌmfət] .
and comparative comfort .
和 比较 舒适 .

博纳米——我很高兴地报告，我的旅程安全舒适地完成了。

[ɪnˈdiːd] [maɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ai] [ʃəʊd] [səʊ] [fjuː] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [fəˈtiːg] .
Indeed my housekeeper was surprised that I showed so few traces of fatigue .
的确 我的 管家 曾是 惊讶 那 我 显示 所以 很少 痕迹 的 疲劳 .

我的管家确实很惊讶我几乎没有表现出任何疲惫的迹象。

[ðɪs] , [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,
This , I tell her ,
这 , 我 告诉 她 ,

我告诉她，

[wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [keə(r)] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪkˈspɪəriənst] [baɪ] [ˌem ˈiː] [θruːˈaʊt]
was due to the kind care and consideration experienced by me throughout
曾是 到期的 到 这 种类 关心 和 考虑 经验丰富的 经过 我 自始至终
[maɪ] [ˈsɒdʒən] [bɪˈniːθ] [jɔː(r); jə(r)] [hɒˈspɪtəb(ə)l] [ruːf] .
my sojourn beneath your hospitable roof .
我的 旅居 下面 你的 好客 屋顶 .

这都归功于我在你们热情好客的屋檐下居住期间所感受到的悉心照料和体贴关怀。

[pliːz] [ɪnˈfɔːm] [mɪs] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θruː] [wʌn] .
Please inform Miss Chance that the carriage was a through one .
请 通知 错过 机会 那 这 运输 曾是 一个 通过 一 .

请告知 Chance 小姐，这辆马车是直达车。

[ðɪs] [meɪ] [rɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpɒsəb(ə)l] [æŋˈzaɪəti] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdʒɜːni]
This may relieve her of any possible anxiety as to her own journey
这 可能 缓解 她 的 任何 可能的 焦虑 作为 到 她 自己的 旅行
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
with her mother .
和 她 母亲 .

这或许能减轻她对与母亲同行旅程的任何焦虑。

[ai] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪn] ,
I much appreciated her consideration in seeing me into the train ,
我 很多 感谢 她 考虑 在 看到 我 进入 这 火车 ,

我非常感谢她体贴地送我上火车。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪl] [pruːv] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] .
and trust that the weather will prove favourable for their return to town .
和 相信 那 这 天气 将要 证明 有利 为了 他们的 返回 到 镇 .

他们相信，天气会有利于他们返回城镇。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wiːk] [ai] [pɑːst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sə'saɪəti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['meməri]
Although the week I passed in your society will always be an agreeable memory
虽然 这 星期 我 通过了 在 你的 社会 将要 总是 是 一个 同意 记忆

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [sens] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɒlətri] [laɪf] ,
it carries with it the penalty of an increased sense of my solitary life ,
它 携带 和 它 这 惩罚 的 一个 增加 感觉 的 我的 孤 生活 ,

虽然在你们那里度过的这一周将永远是一段美好的回忆，但它也让我更加感受到孤独。

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstɪs] .
and I feel that your remarks were not without justice .
和 我 感觉 那 你的 评论 是 不是 没有 正义 .

我认为你的评论并非毫无道理。

[wɪð] [kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] ,
With kind regards ,
和 种类 问候 ,

此致敬礼，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
Believe me , Yours sincerely ,
相信 我 , 此致 真挚地 ,

相信我，此致敬礼，

[θɑːz] .
THOS .
那些 .

托马斯

\- ['hɜːmɪtɪdʒ] .
CHABBE HERMITAGE .
\- 隐居处 .

夏贝隐修院。

['mɪstə(r)] . [kræb] ['hɜːmɪtɪdʒ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [meɪn] [tʃɑːns] .
Mr . Crabbe Hermitage to Mrs . Mayne Chance .
先生 . 克拉布 隐士庐 到 太太 . 梅恩 机会 .

克拉布先生隐居处致梅恩夫人。

['eɪprəl] 3rd .
April 3rd .
四月 3rd .

4月3日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . [meɪn]
MY DEAR MRS . MAYNE
我的 亲爱的 太太 . 梅恩

亲爱的梅恩夫人

[tʃɑːns] ,
CHANCE ,
机会 ,

机会，

— ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn]
— Ever since my return from the visit which gave me so much happiness in
— 曾经 自从 我的 返回 从 这 访问 哪个 给予 我 所以 很多 幸福 在
[jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
your society and that of your dear daughter ,
你的 社会 和 那 的 你的 亲爱的 女儿 ,

自从我上次拜访你们，并见到你们亲爱的女儿后，我感到非常高兴，

[ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ai] [deəd] [ə'dres] [juː; jʊ][ə'pɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː]
I have wondered whether I dared address you upon a point which concerns me
我 有 想知道 无论 我 敢于 地址 你 之上 一个 观点 哪个 担忧 我
['ɪntɪmətli] .
intimately .
亲密 .

我一直在犹豫，是否该向你提起一件与我个人息息相关的事。

[hæv; həv][juː; jʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['eni]
Have you reason to suppose that her affections are engaged in any
有 你 原因 到 认为 那 她 情感 是 已订婚的 在 任何
['kwɔːtə(r)] ?
quarter ?
四分之一 ?

你有什么理由认为她的心已另有所图?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [siːk] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][nəʊ]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Believe me that I seek this information from no idle curiosity ,
相信 我 那 我 寻找 这 信息 从 不 闲置的 好奇心 ,

请相信我，我并非出于无谓的好奇心才寻求这些信息。

[bʌt; bət] ['səʊlli] [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
but solely that I may know whether there is any obstacle to my making a certain
但 仅 那 我 可能 知道 无论 那里 是 任何 障碍 到 我的 制作 一个 肯定
[prə'pəʊz(ə)l] .
proposal .
提议 .

但仅仅是为了了解我提出某个建议是否会遇到任何障碍。

[ai]['nætʃ(ə)rəli] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [in'truːd] [maɪ'self] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [huːz]
I naturally shrink from intruding myself between a mother and daughter whose
我 自然 收缩 从 入侵 我 之间 一个 母亲 和 女儿 谁
[kəm'pænjənʃɪp] [ɪz][səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spærəti][ɪn]['aʊə(r)]['eɪdʒɪz] ,
companionship is so close and am well aware of the disparity in our ages ,
友谊 是 所以 关闭 和 是 出色地 意识到的 的 这 差距 在 我们的 年龄 ,
我自然不愿介入一对关系如此亲密的母女之间，而且我也很清楚我们年龄上的差距。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'siːd] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'fɜː(r)][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst]
but if you could encourage me to proceed you would confer the greatest
但 如果 你 可以 鼓励 我 到 继续 你 会 授予 这 最
['hæpinəs] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] [mæn] .
happiness upon a very lonely man .
幸福 之上 一个 非常 孤独 男人 .

但如果你能鼓励我继续前进，你将给一个非常孤独的人带来最大的幸福。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] ,
Believe me , Yours very sincerely ,
相信 我 , 此致 非常 真挚地 ,

请相信我，此致敬礼。

['tɒməs] [kræb] ['hɜːmɪtɪdʒ] .
THOMAS CRABBE HERMITAGE .
托马斯 克拉布 隐居处 .

托马斯·克拉布隐士庐。

['mɪsɪz] . [meɪn] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [kræb] ['hɜːmɪtɪdʒ] .
Mrs . Mayne Chance to Mr . Crabbe Hermitage .
太太 . 梅恩 机会 到 先生 . 克拉布 隐士庐 .

梅恩夫人前往克拉布先生的隐居处。

['eɪprəl] 4th .
April 4th .
四月 4th .

4月4日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .
MY DEAR MR .
我的 亲爱的 先生 .

我亲爱的先生

[kræb] ['hɜːmɪtɪdʒ] , — [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] .
CRABBE HERMITAGE , — Your letter has come as the greatest surprise .
克拉布 隐居处 , — 你的 信 有 来 作为 这 最 惊喜 .

克拉布·赫米蒂奇——您的来信真是个巨大的惊喜。

[ai] [sə'pəʊz] ['mʌðəz] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] - [saɪd] ,
I suppose mothers cannot expect to keep for ever at their daughters ' side ,
我 认为 母亲们 不能 预计 到 保持 为了 曾经 在 他们的 女儿们 - 边 ,

我想母亲们不可能永远陪伴在女儿身边吧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɪz] [rɔb] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɪtənəs] [wen] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] .
but the parting is robbed of its bitterness when other considerations are involved .
但 这 离别 是 被抢劫 的 它是 苦味 什么时候 其他 考虑因素 是 涉及 .

但当涉及到其他因素时，离别的苦涩就会消失。

[ai] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ai] [sə'spektɪd] ,
I questioned the dear child this morning and she confessed , as indeed I suspected ,
我 被质问 这 亲爱的 孩子 这 早晨 和 她 坦白 , 作为 的确 我 怀疑 ,

今天早上我询问了这个可爱的孩子，她果然如我所料地承认了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
that she is not indifferent to the attentions of the son of a neighbour of ours .
那 她 是 不是 冷漠 到 这 注意 的 这 儿子 的 一个 邻居 的 我们的 .

她并非对我们邻居儿子的追求无动于衷。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi] [nəʊ] ['ɒbstək(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .
But anyhow there need be no obstacle in that quarter .
但 无论如何 那里 需要 是 不 障碍 在 那 四分之一 .

但无论如何，这方面应该不会有任何障碍。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] , [æz; əz] ['əʊnli] [ai] [nəʊ] .
She is far too sensible and unselfish , as only I know .
她 是 远的 也 明智的 和 无私 , 作为 仅有的 我 知道 .

只有我知道，她非常明事理，而且无私奉献。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spærəti] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] !
Surely there is not such a disparity of age as you seem to think !
一定 那里 是 不是 这样的 一个 差距 的 年龄 作为 你 似乎 到 思考 !

年龄差距肯定没有你想象的那么大！

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .
But perhaps I have said too much .
但 也许 我 有 说 也 很多 .

但或许我说得太多了。

[məʊst] [sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Most sincerely yours ,
最多 真挚地 你的 ,

此致敬礼，

[mə'lɪsə] [meɪn] [tʃɑːns] .
MELISSA MAYNE CHANCE .
梅丽莎 梅恩 机会 .

梅丽莎·梅恩·钱斯。

['mɪstə(r)] . [kræb] ['hɜːmɪtɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] [tʃɑːns] .
Mr . Crabbe Hermitage to Miss Chance .
先生 . 克拉布 隐士庐 到 错过 机会 .

克拉布先生隐居处致钱斯小姐。

['eɪprəl] 5th .
April 5th .
四月 5th .

4月5日。

[maɪ] [dɪə(r)] [mɪs] [tʃɑːns] ,
MY DEAR MISS CHANCE ,
我的 亲爱的 错过 机会 ,

我亲爱的机遇小姐，

— [ai] [rəʊt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn]
— I wrote to your dear mother two days ago to endeavour to ascertain
— 我 写道 到 你的 亲爱的 母亲 二 天 前 到 努力 到 探明
['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [vjuː] ['feɪvərəbli] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] .
whether you would view favourably the proposal which I wished to make .
无论 你 会 看法 有利 这 提议 哪个 我 希望 到 制作 .

—两天前，我写信给您亲爱的母亲，试图弄清楚您是否会赞同我提出的建议。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,
Her reply was , on the whole , encouraging ,
她 回复 曾是 , 在 这 所有的 , 鼓励 ,

她的回复总体上令人鼓舞。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɪn] [siːkɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['hæpinəs] [juː; jʊ]
but it is far from being my wish that in seeking my own happiness you
但 它 是 远的 从 存在 我的 希望 那 在 寻求 我的 自己的 幸福 你
[ʃʊd; ʃəd] ['sækrɪfaɪs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
should sacrifice your own .
应该 牺牲 你的 自己的 .

但我绝不希望你为了追求我的幸福而牺牲你的幸福。

[mɔː(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [maɪ'self] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [maɪ] [maɪnd] .
More I will not permit myself to add until you have reassured my mind .
更多的 我 将要 不是 允许 我 到 添加 直到 你 有 放心 我的 头脑 .

在你让我安心之前，我不会再补充任何内容。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [sɪn'sɪə(r)] [frend] ,
Believe me , Your sincere Friend ,
相信 我 , 你的 真诚 朋友 ,

相信我，你真诚的朋友，

[θɑːz] .
THOS .
那些 .

托马斯

[kræb] [ˈhɜːmɪtɪdʒ] .
CRABBE **HERMITAGE** .
克拉布 隐居处 .

克拉布隐士庐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[frɒm; frəm] [mɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [kræb] ['hɜːmɪtɪdʒ] .
From Miss Chance to Mr . Crabbe Hermitage .
从 错过 机会 到 先生 . 克拉布 隐士庐 .

从 Chance 小姐到 Crabbe 先生的隐居处。

['eɪprəl] 6th .
April 6th .
四月 6th .

4月6日。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .
DEAR MR .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

[kræb] ['hɜːmɪtɪdʒ] , — [jes] , ['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] .
CRABBE HERMITAGE , — Yes , mother told me all about it , and I think it is perfectly lovely .
克拉布 隐居处 , — 是的 , 母亲 讲述 我 全部 关于 它 , 和 我 思考 它 是 完美 迷人的 .

克拉布隐士庐——是的，母亲跟我讲过那里的一切，我觉得它非常可爱。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .
Of course I would never stand in the way of your happiness and you need not consider me at all .
的 课程 我 会 绝不 站立 在 这 方式 的 你的 幸福 和 你 需要 不是 考虑 我 在 全部 .

我当然绝不会阻碍你的幸福，你也完全不必考虑我。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] .
She is so happy about it , and of course I am too .
她 是 所以 快乐的 关于 它 , 和 的 课程 我 是 也 .

她为此非常高兴，我当然也很高兴。

[jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] , ['iːdɪθ] [tʃɑːns] .
Yours very sincerely , EDITH CHANCE .
此致 非常 真挚地 , 伊迪丝 机会 .

此致，敬礼！伊迪丝·钱斯

[frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [kræb] ['hɜːmɪtɪdʒ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [meɪn] [tʃɑːns] .
From Mr . Crabbe Hermitage to Mrs . Mayne Chance .
从 先生 . 克拉布 隐士庐 到 太太 . 梅恩 机会 .

从克拉布先生的隐居处到梅恩夫人的机遇。

['eɪprəl] 7th .
April 7th .
四月 7th .

4月7日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . [meɪn]
MY DEAR MRS . MAYNE
我的 亲爱的 太太 . 梅恩

亲爱的梅恩夫人

[tʃɑːns] ,
CHANCE ,
机会 ,

机会，

— [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['dɪərɪst] ['iːdɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'muːvz] [ðə; ði]['əʊnli]['ɒbstək(ə)l]
— I have received a letter from dearest Edith which removes the only obstacle
— 我 有 已收到 一个 信 从 亲爱的 伊迪丝 哪个 移除 这 仅有的 障碍
[tuː; tə][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
to the realization of the wish of my heart .
到 这 实现 的 这 希望 的 我的 心 .

—我收到了亲爱的伊迪丝的来信，这消除了我实现心愿的唯一障碍。

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [maɪ] ['evri] [ɪn'devə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [pruːv] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]
Rest assured that my every endeavour shall be to prove worthy of this great
休息 保证 那 我的 每一个 努力 将 是 到 证明 值得 的 这 伟大的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

请放心，我的每一份努力都将是为了证明自己配得上这份巨大的幸福。

[ɪf] [kwaɪt] [kən'viːniənt] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] 9th ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [maɪ'self] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .
If quite convenient I hope to call on the 9th instant to offer myself in person .
如果 相当 方便的 我 希望 到 称呼 在 这 9th 立即的 到 提供 我 在 人 .

如果时间允许，我希望能在9号亲自拜访。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] ,
Believe me , Your sincere Friend ,
相信 我 , 你的 真诚 朋友 ,

相信我，你真诚的朋友，

[θɑːz] .
THOS .
那些 .

托马斯

[kræb] ['hɜːmɪtɪdʒ] .
CRABBE HERMITAGE .
克拉布 隐居处 .

克拉布隐士庐。

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - [meɪn] [tʃɑːns] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kræb] ['hɜːmɪtɪdʒ] .
From Mrs . - Mayne Chance to Mr . Crabbe Hermitage .
从 太太 . - 梅恩 机会 到 先生 . 克拉布 隐士庐 .

来自梅恩·钱斯夫人致克拉布·赫米蒂奇先生。

['eɪprəl] 8th .
April 8th .
四月 8th .

4月8日。

[maɪ] [dɪə(r)]
MY DEAR
我的 亲爱的

亲爱的

['tɒməs] , — [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][kɔːl][juː; jʊ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] !
THOMAS , — For I must call you this without waiting till to morrow !
托马斯 , — 为了 我 必须 称呼 你 这 没有 等待 直到 到 明天 !

托马斯，——我必须马上给你打电话，不能等到明天！

[ai] [njuː] [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] [wʊd] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] .

I knew the dear child would share our happiness .

我 知道 这 亲爱的 孩子 会 分享 我们的 幸福 .

我知道这个可爱的孩子会和我们分享这份快乐。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evə(r)] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How could you ever doubt it ?

如何 可以 你 曾经 怀疑 它 ?

你怎么会怀疑这一点呢?

['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk]['betə(r)]

Only this morning she said there was no one in the world she would like better

仅有的 这 早晨 她 说 那里 曾是 不 一 在 这 世界 她 会 喜欢 更好的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

for a father than you .

为了 一个 父亲 比 你 .

就在今天早上，她还说世界上没有比你更适合做她父亲的人了。

[bʌt; bət][ai] ['mʌsnt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [veɪn] !

But I mustn't begin by making you vain !

但 我 不得 开始 经过 制作 你 徒劳 !

但我不能一开始就让你变得虚荣!

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh dear !

哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I wish to - day was to - morrow .

我 希望 到 - 天 曾是 到 - 明天 .

我希望今天就是明天。

[jɔː(r); jə(r)] [mə'lɪsə] .

Your MELISSA .

你的 梅丽莎 .

你的梅丽莎。

[ðə; ði] [lɑːst] - [strɔː] .

THE LAST - STRAW .

这 最后的 - 稻草 .

压垮骆驼的最后一根稻草。

[ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] ['graʊsɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] ['eni]

I don't agree with grousing , and I trust I shall escape any

我 不 同意 和 抱怨 , 和 我 相信 我 将 逃脱 任何

我不赞同抱怨，而且我相信我能避免任何麻烦。

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [æn; ən] [eg] [æt; ət] ['faɪvpəns] ['heɪpnɪ] ;

Desire to pick a quarrel with an egg at fivepence ha'penny ;

欲望 到 挑选 一个 争吵 和 一个 蛋 在 五便士 半便士 ;

想跟一个五便士半的鸡蛋吵架;

[aɪm][kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [nəʊ] [pə'sweɪsɪv] - [eɪd]

I'm quite prepared to recognise that no persuasive charm'll aid

我是 相当 准备 到 认出 那 不 有说服力的 - 援助

我完全明白，任何花言巧语都无济于事。

[ɪn] ['getɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['grəʊsə(r)]['aɪðə(r)] [tʃiːz] [ɔː(r)][dʒæm][ɔː(r)] ['mɑːməleɪd] ;

In getting from a grocer either cheese or jam or marmalade ;

在 获得 从 一个 杂货商 任何一个 奶酪 或者 果酱 或者 果酱 ;

从杂货店买奶酪、果酱或橘子酱;

[ai] [breɪv] [ðə; ði] ['brækɪʃ] ['beɪkən][ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]['evə(r)] ['ʌtərɪŋ]
I brave the brackish bacon and refrain from ever uttering
我 勇敢的 这 微咸的 熏肉 和 避免 从 曾经 发出声音
我勇敢地尝了尝那咸咸的培根，并且始终没有说出那句话。

[kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌmɑːdʒə'riːn] [ðæt] [ɒn][maɪ] [bred] [aɪm] ['bʌtərɪŋ] ;
Complaints about the margarine that on my bread I'm buttering ;
投诉 关于 这 人造黄油 那 在 我的 面包 我是 涂抹黄油 ;
有人抱怨我涂在面包上的人造黄油；

[aɪm][nɒt][ˌʌn'djuːli] [bɔːd] [wɪð] ['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] [ɒn][ðə; ði]['sɪnəmə]
I'm not unduly bored with CHARLIE CHAPLIN on the cinema
我是 不是 过度 无聊的 和 查理 卓别林 在 这 电影
我并不觉得在电影院看查理·卓别林的电影有什么特别的厌烦。

[ænd; ənd] [vjuː] [sə'riːnli] ['maɪnəz]['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mɪnɪmə] ;
And view serenely miners agitating for their minima ;
和 看法 平静地 矿工 搅拌 为了 他们的 最低点 ;
平静地看着矿工们为争取最低工资而奔走呼号；

[ai][sɪt] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] [stɑːk] [ænd; ənd] ['ʃɪvəri] ,
I sit with resignation in a study stark and shivery ,
我 坐 和 辞职 在 一个 学习 斯塔克 和 发抖 ,
我无奈地坐在简陋阴冷的书房里。

[dɪ'zɪdəreɪt; -'sɪd-][kəʊl] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'lɪvəri] ;
Desiderating coal with little hope of its delivery ;
渴望 煤炭 和 小的 希望 的 它是 送货 ;
渴望获得煤炭，但几乎没有交付的希望；

[ai]['riːəlaɪz] [ðæt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][træm][ɔː(r)] [tubz] [ɪm'prɒbəbl]
I realise that getting into tram or tube's improbable
我 意识到 那 获得 进入 电车 或者 管子的 不太可能
我意识到搭乘电车或地铁的可能性很小

[ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] [ˌprɔfi'tiə] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ] - [ðæts] - ;
And pardon profiteers for robbing ev'ryone that's robable ;
和 赦免 投机者 为了 抢劫 - 那就是 - ;
赦免奸商，让他们为所欲为，抢劫所有可能被抢劫的人；

[ai][doʊnt][maɪnd] ['kliːnɪŋ] ['dɔːstep] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ɪg'nəʊb(ə)l] [aɪz]
I don't mind cleaning doorsteps in the view of all ignoble eyes
我 不 头脑 打扫 家门口 在 这 看法 的 全部 卑鄙的 眼睛
我不介意在众目睽睽之下清理门阶。

([naʊ] ['meəri] , [maɪ] [də'mestɪk] , [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][diː'məʊbɪlaɪz]) ;
(Now Mary , my domestic , has decided to demobilise) ;
(现在 玛丽 , 我的 国内的 , 有 决定 到 复员) ;
（现在，我的女佣玛丽决定退役）

[ðəʊ] [laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [ðæt] [juːv] ['hændld] [æt; ət][ðə; ði]['vɪvɪd][end]
Though life is like a poker that you've handled at the vivid end
尽管 生活 是 喜欢 一个 扑克 那 你已经 处理 在 这 生动 结尾
虽然人生就像一张你已经玩到最后时刻的扑克牌。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['retʃɪd] ['kʌmpəniz] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['dɪvɪdend] —
And all my wretched companies have ceased to pay a dividend —
和 全部 我的 可怜 公司 有 停止 到 支付 一个 股利 —
我所有那些可怜的公司都停止支付股息了——

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wʌrɪs] , [ðəʊ] ['ðer] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪmɪt] , [ai]
All these and other worries , though they're very near the limit , I
全部 这些 和 其他 担忧 , 尽管 它们是 非常 靠近 这 限制 , 我
所有这些以及其他担忧，虽然它们已经接近极限了，但我

[meɪn'teɪn] [ðæt] [ai][kæn; kən] [feɪs] [wɪð] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ˌekwə'nɪməti] ;
Maintain that I can face with philosophic equanimity ;
维持 那 我 能 脸 和 哲学 平静 ;

坚持认为我可以以哲学的平静心态面对;

[bʌt; bət] , [wen] [ai][baɪ][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][fɒnd][ænd; ənd] ['fʌsi] [frendz] [ˌeɪ 'em] [ɑːskt]
But , when I by my family and fond and fussy friends am asked
但 , 什么时候 我 经过 我的 家庭 和 喜爱 和 挑剔的 朋友们 是 问

但是，当我的家人和那些既亲切又挑剔的朋友们问我这个问题时，我却……

[tuː; tə] [trɒt] [ə'baʊt] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð] [maɪ] ['fiːtʃəz] [ˌɪnflu'enzə] - [mɑːskt] ,
To trot about in public with my features influenza - masked ,
到 小跑 关于 在 民众 和 我的 特征 流感 - 戴面具 ,

戴着流感口罩在公共场合闲逛,

[maɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [riŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ([ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː])
My sense of humour wrings from me (or possibly a lack of it)
我的 感觉 的 幽默 拧 从 我 (或者 可能 一个 缺少 的 它)

我的幽默感似乎被我榨干了（或者可能根本就没有）。

[ðə; ði]['prəʊtest][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [strɔː] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The protest of the camel at the straw that breaks the back of it .
这 反对 的 这 骆驼 在 这 稻草 那 休息 这 后退 的 它 .

骆驼对压垮它的最后一根稻草的抗议。

[ˌriːkən'strʌkʃn] [ɪn] ['lʌndən] .
Reconstruction in London .
重建 在 伦敦 .

伦敦重建。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nɒv(ə)l] : —
Extract from a recent novel : —
提炼 从 一个 最近的 小说 : —

摘自一部近期出版的小说：——

" [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pælpəb(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
" She sat at her desk and , without any palpable hesitation ,
" 她 卫星 在 她 桌子 和 , 没有 任何 可感知的 犹豫 ,

她坐在办公桌前，几乎没有任何犹豫,

[rəʊt] [tuː; tə] ['stænli] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ]
wrote to Stanley asking him to meet her within an hour by the bridge
写道 到 斯坦利 问 他 到 见面 她 之内 一个 小时 经过 这 桥

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] .
over the Serpentine in St . James's Park .
超过 这 蛇形 在 英石 . 詹姆斯的 公园 .

她写信给斯坦利，要求他一个小时内在圣詹姆斯公园的九曲湖桥边与她见面。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 281]
" [页 -]

[第281页]

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
THE MAKING OF HISTORY .
这 制作 的 历史 .

历史的创造。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 282]
[页 -]

[第282页]

[ɪn'fætʃueɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Infatuated Little Boy .
迷恋 小的 男生 .

痴情的小男孩。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] .
" I WISH YOU CAME TO OUR CHURCH .
" 我 希望 你 来了 到 我们的 教会 .

"我希望你能来我们教堂。"

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ?
WHY DON'T YOU ?
为什么 不 你 ?

你为什么不呢?

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Little Girl .
" 小的 女孩 .

"小女孩。"

" ['mʌðə(r)] [sez] [ɪts] [tuː] [haɪ] .
" MOTHER SAYS IT'S TOO HIGH .
" 母亲 说道 它是 也 高的 .

妈妈说太高了。

" [ai] . [el] . [biː] . " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" I . L . B . " IS THAT ALL ?
" 我 . L . B . " 是 那 全部 ?

"ILB"就这些吗?

[wel] , [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['dædi] , [ænd; ənd] [aɪm]
WELL , I'LL SPEAK TO DADDY , AND I'M
出色地 , 患病的 说话 到 爸爸 , 和 我是

好吧，我会跟爸爸说的，而且我是

[ʃʊə(r)] [hiːl] [fɪks] [ðæt] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .
SURE HE'LL FIX THAT UP ALL RIGHT .
当然 地狱 使固定 那 向上 全部 正确的 .

他肯定会把那件事处理好的。

" [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hɪnt] .
" A GENTLE HINT .
" 一个 温和的 暗示 .

"一个温和的暗示。"

[ðə; ði] [kɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] [peɪst] ['θɔːtfəli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ]
The Corps Commander paced thoughtfully down the street of a half - ruined village
这 兵团 指挥官 踱步 深思熟虑 向下 这 街道 的 一个 一半 - 毁坏 村庄
[ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] ;
in France and his thoughts were pleasant ;
在 法国 和 他的 想法 是 令人愉快的 ;

军团长若有所思地在法国一座半毁村庄的街道上踱步，他的思绪十分愉悦；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋst] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kɔː(r)] [kə'mændər] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
for he alone amongst all other Corps Commanders was the owner of a
为了 他 独自的 在 全部 其他 兵团 指挥官 曾是 这 所有者 的 一个
[kaʊ] .
cow .
奶牛 .

因为在所有军团指挥官中，只有他拥有一头牛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . ,
There was no other cow in the whole army nearer than G . H . Q . ,
那里 曾是 不 其他 奶牛 在 这 所有的 军队 更近 比 G . H . 问 . ,

全军中没有哪头牛比总司令部离得更近了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ['dʒenərəlz] [wen] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
and he pictured the envy of brother Generals when he invited them to
和 他 如图所示 这 嫉妒 的 兄弟 将军们 什么时候 他 受邀 他们 到
[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] .
come in and have a glass of milk .
来 在 和 有 一个 玻璃 的 牛奶 .

他想象着当他邀请其他将军进来喝杯牛奶时，他们会是多么羡慕。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['prɒvəst] - ['mɑːʃ(ə)l] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɒn]
The Assistant Provost - Marshal stood at his office window and gazed out upon
这 助手 教务长 - 元帅 站立 在 他的 办公室 窗户 和 凝视 出去 之上
[hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] .
his garden .
他的 花园 .

助理教务长站在办公室的窗前，凝视着他的花园。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['plez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ]
His thoughts were also pleasant , for the garden belonged to him by
他的 想法 是 还 令人愉快的 , 为了 这 花园 属于 到 他 经过
[raɪt] [ɒv; əv] ['bɪlɪt] [lɔː] ,
right of billet law ,
正确的 的 坯料 法律 ,

他的心情也很愉快，因为根据土地所有权法，这座花园属于他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [gruː] ['strɔːb(ə)riz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [raɪp] .
and in the garden grew strawberries rich and ripe .
和 在 这 花园 生长 草莓 富有的 和 成熟 .

花园里长满了饱满多汁的草莓。

[ðə; ði] [ə; eɪ] . [piː] . [em] . ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] . [piː] . [em] . - [es] [wen] [hiː; hi]
The A . P . M . pictured the envy of brother A . P . M . ' s when he
这 一个 . P . M . 如图所示 这 嫉妒 的 兄弟 一个 . P . M . - s 什么时候 他
[ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] [fiːst] .
should ask them to a strawberry feast .
应该 问 他们 到 一个 草莓 盛宴 .

APM想象着，当他邀请兄弟APM参加草莓盛宴时，兄弟APM会多么羡慕。

[ðə; ði] [kɔː(r)] [kə'mændərz] ['θɔːtf(ə)l] ['wɒndərɪŋz] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [tʃɑːns] [θruː] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [piː]
The Corps Commander's thoughtful wanderings took him by chance through the A . P
这 兵团 指挥官的 周到 漫游 采取 他 经过 机会 通过 这 一个 . P
. [em] . - [es] ['gɑːd(ə)n] ,
. M . ' s garden ,
. M . - s 花园 ,

军团指挥官沉思漫步，偶然间走进了APM的花园。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [stuːpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
and as he walked he stooped now and again and picked some of
和 作为 他 步行 他 弯腰 现在 和 再次 和 挑选 一些 的
[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [fruːt] .
the sacred fruit .
这 神圣 水果 .

他边走边不时弯下腰，摘一些圣果。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [em] . [sweld] [wɪð] ['ɪmpətənt] ['æŋɡə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)]
The A . P . M . swelled with impotent anger , for the Corps Commander
这 一个 . P . M . 肿胀 和 阳痿 愤怒 , 为了 这 兵团 指挥官
[wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] " [hɒt] [stʌf] ,
was known to be " hot stuff ,
曾是 已知 到 是 " 热的 东西 ,

APM心中充满了无能为力的愤怒，因为军长可是出了名的“厉害人物”。

" [ænd; ənd]['nəʊbədi][hæd; həd][təʊld][hɪm] " [nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .
" and nobody had told him " not to do it " for a very long time .
" 和 无人 有 讲述 他 " 不是 到 做 它 " 为了 一个 非常 长的 时间 .

很久以来，没有人告诉过他“不要这样做”。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [em] . [sɔːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][ɑː(r)] . [iː] .
That night the A . P . M . sought the company of his friend the R . E .
那 夜晚 这 一个 . P . M . 寻求 这 公司 的 他的 朋友 这 拉 . E .
['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
officer and told his troubles .
官 和 讲述 他的 麻烦 .

当晚，APM去找他的朋友——皇家工程兵军官，倾诉了自己的烦恼。

[ðə; ði][ɑː(r)] . [iː] . ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [lɜːnt]
The R . E . officer had been a journalist before the War and had learnt
这 拉 . E . 官 有 到过 一个 记者 前 这 战争 和 有 学会了
[tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [raɪt] [ruːd] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] .
to say and write rude things without offence .
到 说 和 写 粗鲁的 事物 没有 罪行 .

这位皇家工程兵军官在战前曾是一名记者，学会了说一些粗鲁的话而不冒犯他人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [peɪnt] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .
He was also the owner of wood and paint and brushes .
他 曾是 还 这 所有者 的 木头 和 画 和 刷子 .

他还拥有木材、油漆和画笔。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nəʊtɪs] - [bɔːd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['skɑːlət] [fruːt]
The next morning a large notice - board reared its head above the scarlet fruit
这 下一个 早晨 一个 大的 注意 - 木板 饲养 它是 头 多于 这 猩红 水果
[ɒv; əv][ðə; ði] ['strɔːbəri] [bed] : —
of the strawberry bed : —
的 这 草莓 床 : —

第二天早上，一块巨大的告示牌高高竖立在草莓地里鲜红的果实之上：

['eniwʌn] [faʊnd] ['pɪkɪŋ] [ðiːz] ['strɔːb(ə)riz] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [kaʊ] [ʃɒt] .
ANYONE FOUND PICKING THESE STRAWBERRIES WILL HAVE HIS COW SHOT .
任何人 成立 挑选 这些 草莓 将要 有 他的 奶牛 射击 .

任何人被发现采摘这些草莓，他的牛都会被枪毙。

" [ɪk'spres] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrient] .
" Express Train to the Orient .
" 表达 火车 到 这 东方 .

“开往东方的特快列车。”

[ðə; ði][aɪ'tɪnərəri] [wɪl] [ɪn'kluːd] ['lʌndən] , ['pærɪs] , [vælɔrb] , [ləʊ'zæn] , [ðə; ði] ['sɪmpltən] , [mɪ'læn] ,
The itinerary will include London , Paris , Vallorbe , Lausanne , the Simpleton , Milan ,
这 行程 将要 包括 伦敦 , 巴黎 , 瓦洛尔贝 , 洛桑 , 这 傻瓜 , 米兰 ,
[tr'este] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .
Trieste and beyond .
的里雅斯特 和 超过 .

行程将包括伦敦、巴黎、瓦洛尔布、洛桑、辛普尔顿、米兰、的里雅斯特等地。

[ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] [ɒn] ['eɪprəl] - . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
The first train is fixed to leave Paris on April 15 . " — Provincial Paper .
这 第一的 火车 是 固定的 到 离开 巴黎 在 四月 - . " — 省级 纸 .

首列火车定于4月15日从巴黎出发。——《省报》

" [ɔːl] [fuːlz] - [deɪ] " [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['sɪmpltən] " [ruːt] .
" All Fools ' Day " would have been more appropriate for the " Simpleton " route .
" 全部 傻瓜 - 天 " 会 有 到过 更多的 合适的 为了 这 " 傻瓜 " 路线 .

"愚人节"这个名字更适合"傻瓜"路线。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] : —
The following advertisement appeared in a French provincial paper : —
这 下列的 广告 出现 在 一个 法语 省级 纸 : —

以下广告刊登在法国一家地方报纸上：——

" [teɪk] - !
" TAKE KÈRE !
" 拿 - !

"带走凯雷！"

[ɑːsk] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] [ðuːð] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'ventər] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːstəri] .
Ask always the interchanging thooth made by this inventors in this mastery .
问 总是 这 互换 牙齿 制成 经过 这 发明家 在 这 精通 .

务必询问这位发明家在这项技艺中创造的相互交错的牙齿。

[ðə; ði] [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] [tuːθ] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]
The interchanging tooth is able for any people and it is very good and
这 互换 齿 是 有能力的 为了 任何 人们 和 它 是 非常 好的 和
[nɒt] [dɪə(r)] .
not dear .
不是 亲爱的 .

这种可互换的假牙适合所有人，而且非常好，价格也不贵。

[ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [den'tɪʃn] ,
The imperfections of the mouth , resulting of a bad dentition ,
这 瑕疵 的 这 嘴 , 结果 的 一个 坏的 牙齿 ,

口腔缺陷，是由牙齿状况不佳引起的。

[ɑː(r); ə(r)] ['strɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] [ðuːð] .
are stricken away by the application of the interchanging Thooth .
是 受打击的 离开 经过 这 应用 的 这 互换 牙齿 .

通过应用交替的 Thooth，它们被消除。

[ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
That toolh it is not expensive and you can changed in five minutes if it
那 - 它 是 不是 昂贵的 和 你 能 已更改 在 五 分钟 如果 它
[brəʊk] .
broked .
破产 .

那个工具不贵，而且如果坏了，五分钟就能换一个新的。

[gɪvz] [juː; jʊ] [ɔːl] - [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪmɪ'teɪʃn] .
Gives you all guarontees of perfect natural immitation .
给予 你 全部 - 的 完美的 自然的 模仿 .

为您提供完美自然仿制效果的全面保证。

['ɪŋglɪʃ] ['spəʊkən] .
ENGLISH SPOKEN .
英语 说 .

英语口语。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riˈmɑːk] , [nɒt] [ɪnˈveəriəbli] [ˈrɪt(ə)n] .
" But , as you may have remarked , not invariably written .
" 但 , 作为 你 可能 有 评论 , 不是 总是 书面 .

"但是，正如你可能已经指出的那样，并非总是书面的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 283]
[页 -]

[第283页]

[ˈkræmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [staɪl] .
CRAMPING HIS STYLE .
抽筋 他的 风格 .

限制了他的风格。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪən] : " [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi] .
BRITISH LION : " I'M GETTING A BIT TIRED OF THIS LADY .
英国的 狮子 : " 我是 获得 一个 少量 疲劳的 的 这 女士 .

英国雄狮："我有点厌倦这位女士了。"

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] [æs] .
AFTER ALL , I AM A LION , AND NOT AN ASS .
后 全部 , 我 是 一个 狮子 , 和 不是 一个 屁股 .

毕竟，我是狮子，不是驴。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 285]
" [页 -]

[第285页]

[ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[mɑːtʃ] 31st . — [ˈkɜːn(ə)l] [ˈwɪljəm] [θɔːrn] [hæz; həz][ðə; ði][ˈkredɪt][ɒv; əv] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
March 31st . — Colonel WILLIAM THORNE has the credit of eliciting from the
行进 31st . — 上校 威廉 索恩 有 这 信用 的 引发 从 这
[ˈgʌvənmənt] [ðə; ði][məʊst][ˈhəʊpf(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [əˈbaʊt] [piːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [biːn] [meɪd] .
Government the most hopeful statement about Peace which has yet been made .
政府 这 最多 充满希望 陈述 关于 和平 哪个 有 然而 到过 制成 .

3月31日——威廉·索恩上校成功地从政府那里获得了迄今为止关于和平的最令人鼓舞的声明。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] . [ænd; ənd] [ˈgælənt] [ˈmɛmbərz] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [meɪ] 1st [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈkleəd]
To the hon . and gallant Member's suggestion that May 1st should be declared
到 这 亲爱的 . 和 英勇 成员的 建议 那 可能 1st 应该 是 声明
[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɒlədeɪ] ,
a general holiday ,
一个 一般的 假期 ,

对于尊敬的议员提出的将五月一日定为公共假日的建议，

[ɪf] [piːs] [wɒz; wəz] [saɪnd] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [deɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈboʊnər] [lɔː] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
if Peace was signed before that date , Mr . BONAR LAW replied that it would
如果 和平 曾是 签名 前 那 日期 , 先生 . 博纳 法律 回复 那 它 会
[biː; bi] [kənˈsɪdəd] .
be considered .
是 经过考虑的 .

博纳·劳先生回答说，如果和平协议在此日期之前签署，将会予以考虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd]
It is fortunate that the PARLIAMENTARY SECRETARY TO THE BOARD OF TRADE
它 是 幸运 那 这 议会 秘书 到 这 木板 的 贸易

[pə'zesɪz] [ə; eɪ][məʊst] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['kærəktə(r)] .
possesses a most imperturbable character .
拥有 一个 最多 沉着冷静 特点 .

幸运的是，贸易委员会的议会秘书拥有非常沉着冷静的性格。

[hiː; hi][ɪz] ['deɪli] [bɒm'bɑːdɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [daɪ'vɜːs] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
He is daily bombarded with the most diverse questions regarding the effects of
他 是 日常的 轰炸 和 这 最多 各种各样的 问题 关于 这 效果 的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['fɪsk(ə)l]['pɒləsi] .
the Government's fiscal policy .
这 政府的 财 政策 .

他每天都会收到各种各样的问题，这些问题都与政府财政政策的影响有关。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['peɪpə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] ;
The paper manufacturers are being ruined because paper is being allowed in ;
这 纸 制造商 是 存在 毁坏 因为 纸 是 存在 允许 在 ;

由于纸张被允许进口，造纸企业正在遭受重创；

[ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ['treɪdəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [glɑːs] ['bɒtlz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [aʊt] ;
export traders are suffering because glass bottles are kept out ;
出口 交易员 是 痛苦 因为 玻璃 瓶子 是 保留 出去 ;

出口贸易商因玻璃瓶被拒收而遭受损失；

[ðə; ði]['tekstaɪl] [treɪdz] ['kænɒt] [kəm'piːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɒrən] ['raɪvlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ]
the textile trades cannot compete with their foreign rivals because of the high
这 纺织品 交易 不能 竞争 和 他们的 外国的 竞争对手 因为 的 这 高的

[praɪs] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] - [ɔɪl] .
price of olive - oil .
价格 的 橄榄 - 油 .

由于橄榄油价格高昂，纺织品贸易无法与外国竞争对手竞争。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][in'kwaiərə]['mɪstə(r)] . ['brɪdʒmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɒft] ['ɑːnsə(r)] , [dɪ'lɪvəd] [ɪn]
But for all inquirers Mr . BRIDGEMAN has a soft answer , delivered in
但 为了 全部 询问者 先生 . 布里奇曼 有 一个 柔软的 回答 , 发表 在

['lev(ə)l] [təʊnz] , [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['kætəkɪzəm] .
level tones , discouraging further catechism .
等级 音调 , 令人沮丧 更远 教理问答 .

但对于所有询问者，布里奇曼先生的回答都很温和，语气平淡，不鼓励进一步的追问。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [lɔːd] ['henri] ['kævəndɪʃ] - [bɛntɪŋks] ['meni] [kleɪmz]
A delightful inconsistency is one of Lord HENRY CAVENDISH - BENTINCK'S many claims
一个 愉快 不一致 是 一 的 主 亨利 卡文迪什 - 本廷克的 许多 索赔

[ə'pɒn][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
upon the affection of the House .
之上 这 感情 的 这 房子 .

亨利·卡文迪什-本廷克勋爵令人愉悦的矛盾之处，是他赢得上议院喜爱的众多原因之一。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]['tɔːriɪzəm][æz; əz][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [kriːd] ;
Not long ago he wrote a book in praise of Toryism as a democratic creed ;
不是 长的 前 他 写道 一个 书 在 称赞 的 托利主义 作为 一个 民主 信条 ;

不久前，他写了一本书，赞扬托利党主义是一种民主信条；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['sɪsəl] ['hɑːmzwəθ] ([ə; eɪ]
so it was perfectly natural that when Mr . CECIL HARMSWORTH (a
所以 它 曾是 完美 自然的 那 什么时候 先生 . 塞西尔 哈姆斯沃斯 (一个
[ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ['lɪbərəl]) [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'stɔːd]
Coalition Liberal) had explained that law and order must be restored
联盟 自由派) 有 解释 那 法律 和 命令 必须 是 恢复
[bɪ'fɔː(r)][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][kʊd; kəd] ['juːsfəli] [biː; bi][held]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]
before an inquiry could usefully be held into the causes of the Egyptian
前 一个 询问 可以 有用 是 握住 进入 这 原因 的 这 埃及人
['raɪəts] [lɔːd] ['henri] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] ,
riots Lord HENRY should burst out with ,
骚乱 主 亨利 应该 爆裂 出去 和 ,

因此，当塞西尔·哈姆斯沃思先生（一位自由党联盟成员）解释说，在对埃及骚乱的原因进行有效调查之前，必须先恢复法律和秩序时，亨利勋爵勃然大怒，这也就不足为奇了。

" [wen] [wɪl] [maɪ] [ɒn] . [frend] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'plai] ['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ?
" When will my hon . friend begin to apply Liberal principles ?
" 什么时候 将要 我的 亲爱的 . 朋友 开始 到 申请 自由派 原则 ?

“我的尊敬的朋友何时才能开始运用自由主义原则？”

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːtəmˌli] [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] [kən'vɜːt] [tuː; tə] " [piː] . [ɑː(r)] . ,
" Mr . BOTTOMLEY is the latest convert to " P . R . ,
" 先生 . 博特姆利 是 这 最新的 转变 到 " P . 拉 . ,

博托姆利先生是最新一位“公关”爱好者，

" [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒk] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] ,
" as the result of a mock - election in which he came out top of the poll ,
" 作为 这 结果 的 一个 嘲笑 - 选举 在 哪个 他 来了 出去 顶部 的 这 轮询 ,

“这是由于他在一次模拟选举中得票最高，

[wɪð] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['sekənd] , ['mɪstə(r)] . [hɔːg] [θɜːd] , [ænd; ənd] ['mesəz] . ['bælfuə]
with the PRIME MINISTER second , Mr . HOGGE third , and Messrs . BALFOUR
和 这 主要的 部长 第二 , 先生 . 霍格 第三 , 和 先生们 . 巴尔弗
[ænd; ənd] ['æskwɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['ɔːlsəʊ][ræn] ;
and ASQUITH among the " also ran ;
和 阿斯奎斯 之中 这 " 还 跑 ;

首相位列第二，霍格先生位列第三，巴尔福先生和阿斯奎斯先生也位列“参选”；

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] , [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] [dens] [wen] [hiː; hi] [laɪks] ,
" but Mr . BONAR LAW , who can be very dense when he likes ,
" 但 先生 . 博纳 法律 , WHO 能 是 非常 稠密 什么时候 他 点赞 ,

但是博纳·劳先生，他有时候会非常迟钝，

[dɪd] [nɒt] [siː] [ɪn] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
did not see in that an argument for the general adoption of the system .
做过 不是 看 在 那 一个 争论 为了 这 一般的 采用 的 这 系统 .

我认为这不足以构成普遍采用该制度的理由。

[ðə; ði] " [wiː] [friːz] " [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst][ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [njuː]
The " Wee Frees " made a last and unavailing attempt to defeat the new
这 " 威 自由 " 制成 一个 最后的 和 徒劳无功 试图 到 击败 这 新的
['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [bɪl] .
Military Service Bill .
军队 服务 账单 .

“小自由党”做出了最后一次但徒劳的尝试，试图阻止新的兵役法案的通过。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [θɔːrn] , ['meɪdʒə(r)] ['heiwəd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [meɪd] [greɪt] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]
Mr . GEORGE THORNE , Major HAYWARD and others made great play with the
先生 . 乔治 索恩 , 主要的 海沃德 和 其他的 制成 伟大的 玩 和 这
[praɪm] ['mɪnɪstərz] " [nəʊ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] " [pledʒ] ,
PRIME MINISTER'S " No Conscription " pledge ,
主要的 部长 " 不 征兵 " 保证 ,

乔治·索恩先生、海沃德少校等人大肆渲染首相"不征兵"的承诺，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['nuːboʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪdn] [spiːtʃ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wɒt] [west] ['leitən]
and Mr . NEWBOULD in a maiden speech declared that what West Leyton
和 先生 . 纽博尔德 在 一个 少女 演讲 声明 那 什么 西方 莱顿
[hæd; həd] [sed] ['jestədeɪ] ['ɪŋglənd] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
had said yesterday England would say to - morrow .
有 说 昨天 英格兰 会 说 到 - 明天 .

纽博尔德先生在首次演讲中宣称，西莱顿昨天所说的，英格兰明天也会说。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz]
But it was noticeable that not one of the opponents of the Bill was
但 它 曾是 显 那 不是 一 的 这 对手 的 这 账单 曾是
[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli]
unwilling to give the Government the powers they required if they were really
不情愿 到 给 这 政府 这 权力 他们 必需的 如果 他们 是 真的
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

但值得注意的是，该法案的反对者中没有一个人不愿意在真正必要时赋予政府所需的权力。

['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [roʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪ'nænsiə(r)] ,
Mr . CHURCHILL revealed himself in a new rôle as a financier ,
先生 . 丘吉尔 揭晓 他自己 在 一个 新的 角色 作为 一个 金融家 ,

丘吉尔先生展现了他作为金融家的新角色。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv] £506 , - ,
and proved to his own satisfaction that the Army Estimates of £506 , 500 ,
和 已证实 到 他的 自己的 满意 那 这 军队 估算 的 £506 , - ,

他亲身验证了陆军的估价为 506,500 英镑，并对此表示满意。

- [wʊd] , [ɪf] ['prɒpəli] [mə'nɪpjuleɪtɪd] , [wɜːk] [aʊt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv]
000 would , if properly manipulated , work out at little more than a fourth of
- 会 , 如果 适当地 操纵 , 工作 出去 在 小的 更多的 比 一个 第四 的
[ðæt] [ə'maʊnt] .
that amount .
那 数量 .

如果操作得当，000 最终只会是该金额的四分之一多一点。

[bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [mait] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] [get]
Between now and the Budget Mr . CHAMBERLAIN might do worse than get
之间 现在 和 这 预算 先生 . 管家 可能 做 更糟 比 得到
[hɪz; ɪz] ['vɜːsətaɪl] ['kɒliːg] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] .
his versatile colleague to explain away the National Debt .
他的 多才多艺的 同事 到 解释 离开 这 国家的 债务 .

从现在到预算案公布这段时间，张伯伦先生不妨让他的多才多艺的同事来解释一下国家债务问题。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [meɪ] .
THE PROMISE OF MAY .
这 承诺 的 可能 .

五月的承诺。

[piːs] .
Peace .
和平 .

和平。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['weɪkɪŋ] , [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ɜːli] , [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ɜːli] , ['boʊnər] [dɪə(r)] ,
" IF YOU'RE WAKING , CALL ME EARLY , CALL ME EARLY , BONAR DEAR ,
" 如果 你是 醒来 , 称呼 我 早期的 , 称呼 我 早期的 , 博纳 亲爱的 ,

"如果你醒了，请早点给我打电话，早点给我打电话，亲爱的博纳。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] , ['boʊnər] ; [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv]
FOR I'M TO BE QUEEN OF THE MAY , BONAR ; I'M TO BE QUEEN OF
为了 我是 到 是 女王 的 这 可能 , 博纳 ; 我是 到 是 女王 的
[ðə; ði] [meɪ] .
THE MAY .
这 可能 .

因为我将成为五月女王，博纳；我将成为五月女王。

" ['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 1st . — ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nɒt] [ɪn'friːkwənt]
" Tuesday , April 1st . — Twenty years ago there used to be a not infrequent
" 周二 , 四月 1st . — 二十 年 前 那里 用过的 到 是 一个 不是 不频繁
['hedlaɪn] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,
headline in The Times ,
标题 在 这 《时代周刊》 ,

"4月1日，星期二——二十年前，《泰晤士报》上经常出现这样的标题：

" [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['devənʃə] [ɒn] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
" The Duke of Devonshire on Technical Education ,
" 这 公爵 的 德文郡 在 技术的 教育 ,

德文郡公爵论技术教育

" [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ɒn][maɪ] ['frɪvələs] ['spɪrɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [prəʊz] .
" which always struck on my frivolous spirit with a touch of infinite prose .
" 哪个 总是 击 在 我的 轻浮 精神 和 一个 触碰 的 无限 散文 .

"它总是能以无穷无尽的散文笔触，触动我那轻浮的心灵。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['naʊədeɪz] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɔːdz] - [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði]
It is the same nowadays , I regret to say , with a Lords ' debate on the
它 是 这 相同的 如今 , 我 后悔 到 说 , 和 一个 领主 - 辩论 在 这
['næʃ(ə)nəl] [rɪ'sɔːsɪz] .
national resources .
国家的 资源 .

遗憾的是，如今上议院就国家资源问题进行的辩论也是如此。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['emɪnənt] [faɪn'ænsiəz] — [men] [huː] [θɪŋk] [ɪn] [m'ɪliənz] [ænd; ənd]
The Upper House is filled with eminent financiers — men who think in millions and
这 上 房子 是 已填 和 杰出 金融家 — 男人 WHO 思考 在 百万 和
[huː] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt] [prə'pəʊz] [æn; ən][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['sɪkspəns]
who under our glorious Constitution may not propose an expenditure of sixpence
WHO 在下面 我们的 辉煌 宪法 可能 不是 提出 一个 支出 的 六便士
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [tɒm] ,
without the consent of Tom ,
没有 这 同意 的 汤姆 ,

上议院里坐落着许多杰出的金融家——他们以百万为单位思考问题，根据我们光荣的宪法，未经汤姆的同意，他们连六便士的支出都不能提出。

[dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [gʊd]
Dick and Harry in the Commons — and they all talk the most excellent good
迪克 和 哈里 在 这 公共领域 — 和 他们 全部 讲话 这 最多 出色的 好的
[sens] .
sense .
感觉 .

下议院的迪克和哈里——他们说的都是些非常有道理的话。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['truːizəm][æz; əz][ðæt] " [ðɪs] [hjuːdʒ] [det] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
But whether such unimpeachable truisms as that " this huge Debt is going to
但 无论 这样的 无可指摘 真理 作为 那 " 这 巨大的 债务 是 去 到
[biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['hændikæp][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] " ([lɔːd] ['lænzdəun]) ,
be a terrible handicap to this country " (Lord LANSDOWNE) ,
是 一个 糟糕的 让分 到 这 国家 " (主 兰斯当) ,

但是，诸如"这笔巨额债务将成为这个国家的一大障碍"（兰斯当勋爵）这样无可辩驳的真理，是否真的站得住脚呢?

[ɔː(r)] [ðæt] " [wɒt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['praɪvət] ['kredɪt] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ɪ'kɒnəmi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]
or that " what applies to private credit and private economy may be in the
或者 那 " 什么 适用 到 私人的 信用 和 私人的 经济 可能 是 在 这
[meɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['pʌblɪk]['kredɪt] " ([lɔːd]
main taken to apply to public economy and also to public credit " (Lord
主要的 已采取 到 申请 到 民众 经济 和 还 到 民众 信用 " (主
[kruː]) ,
CREWE) ,
克鲁) ,

或者说，"适用于私人信贷和私人经济的原则，在很大程度上也适用于公共经济和公共信贷"（克鲁勋爵）。

[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑːti] ,
are going to have much effect upon the demands of the Labour Party ,
是 去 到 有 很多 影响 之上 这 需求 的 这 劳动 派对 ,

这将对工党的要求产生重大影响。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [ə'drest] , [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [daʊt] .
to whom they were directly addressed , I am rather inclined to doubt .
到 谁 他们 是 直接地 已解决 , 我 是 相当 倾斜 到 怀疑 .

我不太确定这些信件是直接写给谁的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] ['spæzəm]
It is refreshing to note , however , that the Commons had a brief spasm
它 是 令人耳目一新 到 笔记 , 然而 , 那 这 公共领域 有 一个 简短的 痉挛
[ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] .
of economy .
的 经济 .

不过，令人欣慰的是，下议院曾短暂地实行过节俭政策。

['ʌndə(r)][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪl] [ðə; ði] [njuː]
Under the financial resolution of the Ways and Communications Bill the new
在下面 这 金融的 解决 的 这 方式 和 通讯 账单 这 新的
['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [greɪt] ['entəpraɪzɪz]
Minister would have had almost unlimited powers of initiating great enterprises
部长 会 有 有 几乎 无限 权力 的 启动 伟大的 企业
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
without the consent of Parliament .
没有 这 同意 的 议会 .

根据《道路和通讯法案》的财政决议，新任部长将拥有几乎无限的权力，无需议会同意即可启动大型项目。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [mək'niːl] [ə'ljuːd] ([wɪ'ðaʊt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ])
Mr . R . J . MCNEILL alluded (without acknowledgment to Mr . Punch)
先生 . 拉 . J . 麦克尼尔 暗示 (没有 致谢 到 先生 . 冲床)
[tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊ]['erɪk] ; [ɔː(r)] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,
to the hero Eric ; or , Little by Little ,
到 这 英雄 埃里克 ; 或者 , 小的 经过 小的 ,

RJ·麦克尼尔先生（未提及潘趣先生）暗示了英雄埃里克；或者，一点一点地，

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] " [ə; eɪ] [nə'pəʊlɪən] [ɒv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] " [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
and urged that not even " a Napoleon of administration " ought to be
和 敦促 那 不是 甚至 " 一个 拿破仑 的 行政 " 应该 到 是
['trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæŋk] [tʃek] .
trusted with a blank cheque .
可信 和 一个 空白的 查看 .

并强调，即使是"行政领域的拿破仑"也不应该被赋予空白支票的权力。

[hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [spɔɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstərz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
He rather spoilt a good case by referring to the new Minister's financial relations
他 相当 被宠坏了 一个 好的 案件 经过 指 到 这 新的 部长 金融的 关系
[wɪð] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪm'plɔɪər] ,
with his late employers ,
和 他的 晚的 雇主 ,

他提及新任部长与其已故雇主之间的财务关系，反而破坏了原本不错的局面。

[ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstən] ['reɪlweɪ] ;
the North - Eastern Railway ;
这 北 - 东 铁路 ;

东北铁路；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [,ʌndə'tʊk]
but his argument was so far successful that Mr . BONAR LAW undertook
但 他的 争论 曾是 所以 远的 成功的 那 先生 . 博纳 法律 承担
[fɜːst] [ðæt] [ə; eɪ] ['treʒəri] ['wɒtʃdɒg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːmənəntli] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstri] ,
first that a Treasury watchdog should be permanently installed in the new Ministry ,
第一的 那 一个 财政部 监督机构 应该 是 永久的 已安装 在 这 新的 部 ,

但他的论点目前为止非常成功，以至于博纳·劳先生首先承诺在新成立的财政部永久设立一个财政监督机构。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [bɑːk] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] ; [ænd; ənd] ,
with instructions to bark whenever he saw any sign of extravagance ; and ,
和 指示 到 吠 每当 他 锯 任何 符号 的 奢侈 ; 和 ,
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

并指示它一旦发现任何铺张浪费的迹象就吠叫；其次，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] ['eni] ['entəpraɪz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [lɑːdʒ]
that the Minister should not have power to initiate any enterprise involving large
那 这 部长 应该 不是 有 力量 到 发起 任何 企业 涉及 大的
[ɪk'spendɪtʃə(r)] — [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['mɪljən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['lɪmɪt] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [də'rekt]
expenditure — he suggested a million as a moderate limit — without the direct
支出 — 他 建议 一个 百万 作为 一个 缓和 限制 — 没有 这 直接的
['sæŋkʃn] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
sanction of Parliament .
制裁 的 议会 .

部长不应有权在没有议会直接批准的情况下发起任何涉及巨额支出的项目——他建议将一百万作为合理的上限。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] ['membəz] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [rest] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
After this achievement Members felt that a rest was necessary .
后 这 成就 成员 毛毡 那 一个 休息 曾是 必要的 .

取得这一成就后，成员们觉得有必要休息一下。

[səʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [bɪl] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] ,
So the Housing Bill was postponed ,
所以 这 住房 账单 曾是 推迟 ,

因此，住房法案被推迟审议。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['skɒtɪʃ] [bɪls] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
and after two or three Scottish Bills had received a second reading the
和 后 二 或者 三 苏格兰 账单 有 已收到 一个 第二 阅读 这
[haʊs] ['kaʊntɪd] [ɪt'self] [aʊt] ,
House counted itself out ,
房子 计数 本身 出去 ,

在两三项苏格兰法案通过二读后，下议院决定不再审议。

[ænd; ənd] ['membəz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dinəz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['vɜːtʃuəs] [æz; əz]
and Members went to their dinners feeling as comfortably virtuous as
和 成员 去 到 他们的 晚餐 感觉 作为 舒适地 有德行的 作为
[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
the Boy Scout who has done his good deed for the day .
这 男生 侦察 WHO 有 完毕 他的 好的 契据 为了 这 天 .

成员们带着一种舒适而又充满善意的感觉去享用晚餐，就像一个完成了当天善事的童子军一样。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 2nd . — [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [dəʊ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv]
Wednesday , April 2nd . — The unemployment donation was the theme of
周三 , 四月 2nd . — 这 失业 捐款 曾是 这 主题 的
[ɪ'njuːmərəb(ə)l][ɪn'kwaɪəriz] .
innumerable inquiries .
无数 查询 .

4月2日，星期三——失业救济金捐款是无数询问的主题。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['pɑːləmənt] [hæd; həd][æt; ət]
The MINISTER OF LABOUR was forced to admit that Parliament had at
这 部长 的 劳动 曾是 强制 到 承认 那 议会 有 在
['prez(ə)nt] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [nəʊ][də'rekt] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)][səʊ][ə; eɪ] [wiːk]
present furnished him with no direct authority to spend a million or so a week
展示 提供 他 和 不 直接的 权威 到 花费 一个 百万 或者 所以 一个 星期
[ɒn] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [aʊt] - [dɔː(r)] [rɪ'liːf] ,
on this form of out - door relief ,
在 这 形式 的 出去 - 门 宽慰 ,

劳工部长不得不承认，议会目前尚未直接授权他每周花费大约一百万英镑用于这种户外救济活动。

[bʌt; bət] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
but hoped that it would
但 希望 那 它 会

但希望它会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 286]
[页 -]

[第286页]

[biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wen] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [bɪl] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
be kind enough to do so when the Appropriation Bill came along .
是 种类 足够的 到 做 所以 什么时候 这 拨款 账单 来了 沿着 .

拨款法案出台时，请您体谅一下，这样做是明智的。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪn]['aɪələnd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dəʊ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['məʊtəkɑː(r)]
A statement that in Ireland men were coming for their donation in motorcars
一个 陈述 那 在 爱尔兰 男人 是 未来 为了 他们的 捐款 在 汽车
[ə'raʊzd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒæk][dʒəunz] ,
aroused the sympathy of Mr . JACK JONES ,
被唤醒 这 同情 的 先生 . 杰克 琼斯 ,

有报道称，在爱尔兰，一些男人开车前来领取捐款，这引起了杰克·琼斯先生的同情。

[huː] [sed] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [raɪd] ,
who said that surely they were entitled to an occasional ride ,
WHO 说 那 一定 他们 是 标题 到 一个 偶然 骑 ,

有人说，他们当然有权偶尔搭个便车。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ]
but did not go so far as to suggest that the Government should organise a
但 做过 不是 去 所以 远的 作为 到 建议 那 这 政府 应该 组织 一个
['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kɑːz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
service of cars to be at their disposal .
服务 的 汽车 到 是 在 他们的 处理 .

但他并没有建议政府应该组织一支车队供他们使用。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ['ænjuəl] [bɪl] [wʌn][ɒv; əv] ['dɔːrəz] [məʊst]['strɪndʒənt]
A suggestion to incorporate in the Army Annual Bill one of Dora's most stringent
一个 建议 到 包含 在 这 军队 年度的 账单 一 的 朵拉的 最多 严格
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɒn] ['mɪlətri] ['mætəz] [ə'raʊzd] [mʌtʃ]
regulations for the prevention of criticism upon military matters aroused much
法规 为了 这 预防 的 批评 之上 军队 事情 被唤醒 很多
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

将多拉最严格的防止批评军事事务的规定之一纳入陆军年度法案的建议引起了极大的愤慨。

['mɪstə(r)] . [ben] ['tɪlɪt] [əb'zɜːvd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] , [lɔːd] ['nɔːθklif] ,
Mr . BEN TILLETT observed that , if it were retained , Lord NORTHCLIFFE ,
先生 . 本 蒂利特 观察到 那 , 如果 它 是 保留 , 主 诺斯克利夫 ,

本·蒂利特先生指出，如果保留下来，诺斯克利夫勋爵

['mɪstə(r)] . ['bɑːtəmˌli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sɜː(r)] ['henri] [dæl'ziːl] [mait] [suːn] [biː; bi] [kən'dʌktɪŋ] [ðeə(r)]
Mr . BOTTOMLEY and even Sir HENRY DALZIEL might soon be conducting their
先生 . 博特姆利 和 甚至 先生 亨利 达尔齐尔 可能 很快 是 进行 他们的
['veəriəs] ['dʒɜːrnl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] - [sel] .
various journals from a prison - cell .
各种各样的 期刊 从 一个 监狱 - 细胞 .

博特姆利先生，甚至亨利·达尔齐尔爵士，可能很快就要在监狱牢房里继续撰写他们的各种日记了。

[ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] [meɪ] [hæv; həv] ['mɪtɪgeɪtɪd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['həʊlli] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz]
This possibility may have mitigated but it did not wholly remove the objections
这 可能性 可能 有 缓解 但 它 做过 不是 完全 消除 这 反对意见
[tuː; tə][ðə; ði] [klɔːz] ,
to the clause ,
到 这 条款 ,

这种可能性或许缓解了对该条款的反对意见，但并未完全消除。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] ['ʌltɪmətli] [wɪð'druː] .
which Mr . CHURCHILL ultimately withdrew .
哪个 先生 . 丘吉尔 最终 退出 .

丘吉尔先生最终撤回了这一提议。

['treʒəri] ['bʊldɒg] ([tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]) .
Treasury Bulldog (to Minister of Transportation) .
财政部 斗牛犬 (到 部长 的 运输) .

财政部斗牛犬（致交通部长）。

" ['erɪk] — ['nɔːti] !
" ERIC — NAUGHTY !
" 埃里克 — 淘气 !

“埃里克——淘气！”

" [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [θiːm] , " [meɪk] ['dʒɜːməni] [peɪ] ! " [wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ] [kɒl] .
" A debate on the popular theme , " Make Germany Pay ! " was initiated by Col .
" 一个 辩论 在 这 受欢迎的 主题 , " 制作 德国 支付 ! " 曾是 启动 经过 上校 .
[klɔːd] ['laʊðər] ,
CLAUDE LOWTHER ,
克劳德 洛瑟 ,

“克劳德·洛瑟上校发起了一场关于热门话题‘让德国付出代价！’的辩论，

[huː] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [prə'djuːst] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stræktɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
who not long ago produced a specific scheme for extracting twenty - five thousand
WHO 不是 长的 前 生产 一个 具体的 方案 为了 提取 二十 - 五 千
[m'ɪliənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] — [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv]
millions from the enemy — a scheme which by its unconventional handling of
百万 从 这 敌人 — 一个 方案 哪个 经过 它是 非传统 处理 的
[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ə'meɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [faɪn'ænsiəz] .
the rules of arithmetic excited the amazed admiration of professional financiers .
这 规则 的 算术 兴奋的 这 惊叹 钦佩 的 专业的 金融家 .

不久前，有人提出了一个从敌人那里榨取 250 亿的具体方案——该方案因其对算术规则的非常规处理而激起了专业金融家的惊叹和钦佩。

['pɒsəbli] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] , [æz; əz][eks] - ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,
Possibly Mr . BONAR LAW , as ex - Chancellor of the Exchequer ,
可能 先生 . 博纳 法律 , 作为 前任 - 校长 的 这 国库 ,

可能是前财政大臣博纳·劳先生，

[wɒz; wəz] ['dʒeləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .
was jealous because he had not thought of it first .
曾是 嫉妒的 因为 他 有 不是 想法 的 它 第一的 .

他很嫉妒，因为他没有先想到这个主意。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][səb'dʒektɪd][ðə; ði][plæn][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['kɔːstɪk] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [kɒl] .
At any rate he subjected the plan to so much caustic criticism that Col .
在 任何 速度 他 受 这 计划 到 所以 很多 腐蚀性物质 批评 那 上校 .
['laʊðər] ,
LOWTHER ,
洛瑟 ,

总之，他对该计划进行了如此尖锐的批评，以至于洛瑟上校……

['hævɪŋ] [ə'piːld] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
having appealed in vain for the protection of his namesake in the Chair ,
拥有 上诉 在 徒劳 为了 这 保护 的 他的 同名者 在 这 椅子 ,

他曾徒劳地请求保护以他名字命名的主席，

[wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
walked out of the House .
步行 出去 的 这 房子 .

走出了房子。

['θɜːzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周四，

['eɪprəl] 3rd . — [sʌm; səm][ɒv; əv] [nə'poʊliənz] ['meni] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [æt; ət][ˌes 'tiː]
April 3rd . — Some of NAPOLEON'S many complaints of his treatment at St
四月 3rd . — 一些 的 拿破仑的 许多 投诉 的 他的 治疗 在 英石
. ['helənə; hə'liːnə] [kən'sɜːnd] [ðə; ði][kɒst] [ænd; ənd]['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] .
. Helena concerned the cost and quality of his food .
. 海伦娜 担心的 这 成本 和 质量 的 他的 食物 .

4月3日——拿破仑对他在圣赫勒拿岛的待遇有很多抱怨，其中一些抱怨涉及食物的价格和质量。

[ðə; ði]['eksaɪl][ɒv; əv] ['æmərˌɔŋən] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['ælaɪz] [dɪ'saɪd]
The exile of Amerongen need have no fears on that score should the Allies decide
这 流亡 的 美伦根 需要 有 不 恐惧 在 那 分数 应该 这 盟国 决定
[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm][tuː; tə] ['lɔŋˌwʊd] ,
to remove him to Longwood ,
到 消除 他 到 朗伍德 ,

如果盟军决定将阿梅龙根流放到朗伍德，那么流放者无需为此担心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [praɪs]
for the present Governor has been so successful in keeping down the price
为了 这 展示 州长 有 到过 所以 成功的 在 保持 向下 这 价格
[ɒv; əv] ['fʊdˌstʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hæv; həv] [pi'tiʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
of foodstuffs that the merchants of the island have petitioned for his
的 食品 那 这 商人 的 这 岛 有 请愿 为了 他的
[rɪ'kɔːl] .
recall .
记起 .

由于现任总督在控制食品价格方面取得了巨大成功，岛上的商人们已经联名请愿要求罢免他。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][nɒn] - [pɑːsəməs]
The CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER has so far relaxed his non - possumus
这 校长 的 这 国库 有 所以 远的 轻松 他的 非 - 负鼠
['ætɪtjuːd] [ɒn][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['ɪnkʌm] - [tæks] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]
attitude on the joint income - tax question as to consent to receive a
态度 在 这 联合的 收入 - 税 问题 作为 到 同意 到 收到 一个
[ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['membəz] ['ɪntrəstɪd] ,
deputation of Members interested ,
代表团 的 成员 感兴趣的 ,

财政大臣迄今为止已放宽了对联合所得税问题的冷漠态度，同意接受相关议员代表团的考察。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
and even to allow them to be accompanied by a small number of
和 甚至 到 允许 他们 到 是 伴随 经过 一个 小的 数字 的
['leɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

甚至允许他们携带少量女士陪同。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['mɒnək(ə)l]
Mr . CHAMBERLAIN , by the way , has exchanged his hereditary monocle
先生 . 管家 , 经过 这 方式 , 有 交换 他的 遗传 单片眼镜
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['spektək(ə)lz] ,
for a pair of ordinary spectacles ,
为了 一个 一对 的 普通的 眼镜 ,

顺便一提，张伯伦先生已经把他的祖传单片眼镜换成了一副普通的眼镜。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [les] [wʌn] - ['saɪdɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] .
which may account for his taking a less one - sided view of this question .
哪个 可能 帐户 为了 他的 采取 一个 较少的 一 - 侧面 看法 的 这 问题 .

这或许可以解释为什么他对这个问题持不那么片面的看法。

['mɪstə(r)] . [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnər] [naʊ] [in'dʒɔi][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " ['fɑːðə(r)] " [ɒv; əv]
Mr . T . P . O'CONNOR now enjoys the distinction of being the " Father " of
先生 . T . P . 奥康纳 现在 享受 这 区别 的 存在 这 " 父亲 " 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
the House of Commons ,
这 房子 的 公共领域 ,

TP·奥康纳先生现在享有“下议院之父”的美誉。

['hævɪŋ] [sæt][ðeə(r)] ['ʌnintə'rʌptidli] [sɪns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
having sat there uninterruptedly since the General Election of 1880 .
拥有 卫星 那里 不间断地 自从 这 一般的 选举 的 - .

自 1880 年大选以来，它一直静静地坐在那里。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [njuː] ['dɪgnəti] [sɪts]['rɑːðə(r)] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['spɪrɪt] ,
Perhaps his new dignity sits rather heavily on his youthful spirit ,
也许 他的 新的 尊严 坐着 相当 重度 在 他的 青春 精神 ,

或许他新获得的尊严，对他的青春活力来说，是一种沉重的负担。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['estɪmeɪts] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [lə'guːbriəs] .
for his speech on the Irish Estimates was painfully lugubrious .
为了 他的 演讲 在 这 爱尔兰 估算 曾是 痛苦地 忧郁的 .

因为他关于爱尔兰预算案的演讲令人感到无比悲凉。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
He took some comfort from a statement in The Times that " We are
他 采取 一些 舒适 从 一个 陈述 在 这 《时代周刊》 那 " 我们 是
[ɔːl] [həʊm] ['ruːlə(r)z] [naʊ] ,
all Home Rulers now ,
全部 家 统治者 现在 ,

《泰晤士报》的一份声明让他感到些许安慰，该声明称"我们现在都是自治者了"。

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['vetərən] ['dʒɜːnəlɪst] [hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [ə'weə(r)] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [taɪmz] [sez]
" but as a veteran journalist he is probably aware that what The Times says
" 但 作为 一个 老将 记者 他 是 大概 意识到的 那 什么 这 《时代周刊》 说道
[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - day it will not necessarily say to - morrow .
到 - 天 它 将要 不是 一定 说 到 - 明天 .

但作为一名资深记者，他可能也意识到，《泰晤士报》今天所说的，明天未必会继续说下去。

" [liːv] ['pɒlətɪks][ə'ləʊn][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['diːsnt] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd]
" Leave politics alone and give us decent houses for our people and
" 离开 政治 独自的 和 给 我们 体面的 房屋 为了 我们的 人们 和
['betə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] " [wɒz; wəz][sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːrsənz] [prɪ'skrɪpʃn]
better education for our children " was Sir EDWARD CARSON'S prescription
更好的 教育 为了 我们的 孩子们 " 曾是 先生 爱德华 卡森的 处方
[fɔː(r); fə(r)][ɪn'vælɪd]['erɪn] ;
for invalid Erin ;
为了 无效的 艾琳 ;

"不要干涉政治，给我们的人民提供体面的住房，给我们的孩子提供更好的教育"是爱德华·卡森爵士给患病的艾琳开出的处方；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['iːən] [mək'fɜːrsən] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [spiːtʃ] [æz; əz] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] ,
and Mr . IAN MACPHERSON , making his first speech as Chief Secretary ,
和 先生 . 伊恩 麦克弗森 , 制作 他的 第一的 演讲 作为 首席 秘书 ,

还有伊恩·麦克弗森先生，这是他作为首席秘书的首次演讲。

['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] .
indicated that he meant to apply it .
表明的 那 他 意思是 到 申请 它 .

这表明他打算应用它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][səʊ] ['meni] [dɪs'ɔːdəz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But the patient is suffering from so many disorders at present that she
但 这 病人 是 痛苦 从 所以 许多 疾病 在 展示 那 她
[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['tɒnɪk] — [wɪð] ['aɪən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][kæn; kən]
must have a tonic — with iron in it — before her Constitution can
必须 有 一个 补品 — 和 铁 在 它 — 前 她 宪法 能
[biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːd] .
be regarded as completely restored .
是 认为 作为 完全地 恢复 .

但目前该病人患有多种疾病，必须服用含铁的补品，才能认为她的体质完全恢复。

[piː] . [biː] .
P . B .
P . B .

PB

[ɒft] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [bent]
Oft when the world was bent
经常 什么时候 这 世界 曾是 弯曲

世界常常倾斜

['səʊlli] [ɒn] ['kɪlɪŋ]
Solely on killing
仅 在 杀

仅仅通过杀戮

[hɜːd] [wiː; wi] [ɪn] ['pɑːləmənt]
Heard we in Parliament
听到 我们 在 议会

我们在议会听到了

['pɛmbərtən] ['bɪlɪŋ] .
PEMBERTON billing .
彭伯顿 计费 .

彭伯顿账单。

[naʊ] [ðə; ði] [dʌv] ['hɔvəz] [nɪə(r)] ,
Now the Dove hovers near ,
现在 这 鸽子 悬停 靠近 ,

现在鸽子在附近盘旋，

[naʊ] [ðə; ði] [liːgz] ['bruːɪŋ] ,
Now the League's brewing ,
现在 这 联盟的 酿造 ,

现在联盟正在酝酿中，

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [hɪə(r)]
May we not hope to hear
可能 我们 不是 希望 到 听到

愿我们不要盼望听到

['pɛmbərtən] ['kuːɪŋ] ?
PEMBERTON cooing ?
彭伯顿 咕咕 ?

彭伯顿在咕咕叫吗?

[ˌmæsɪ'dəʊnɪə] .
MACEDONIA .
马其顿 .

马其顿。

[ðə; ði] ['ælaɪz] ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [maɪ'self] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌn] ,
The Allies having won the War , and myself having been released from the hands of the Hun ,
这 盟国 拥有 韩元 这 战争 , 和 我 拥有 到过 发布 从 这 双手 的 这 匈奴 ,

盟军赢得了战争，我也从匈奴手中获救了，

[ai] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌriːˌpætri'eɪʃn] [liːv] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['səʊldʒərɪŋ] [ə'gen] .
I spent a happy repatriation leave , and began to think about soldiering again .
我 花费 一个 快乐的 遣返 离开 , 和 开始 到 思考 关于 参军 再次 .

我度过了一段愉快的归国假期，并开始考虑再次当兵。

[maɪ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [maɪ] [rɪ'zɜːv] ['juːnɪt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
My orders were to rejoin my reserve unit in the North of England .
我的 订单 是 到 重新加入 我的 预订 单元 在 这 北 的 英格兰 .

我的命令是回到英格兰北部的预备役部队。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)]
Before the time came , however , a friend of mine , an educational staff officer
前 这 时间 来了 , 然而 , 一个 朋友 的 矿 , 一个 教育 职员 官
[ɪn] ['aɪələnd] ,
in Ireland ,
在 爱尔兰 ,

然而，在此之前，我的一位朋友，一位在爱尔兰担任教育工作人员的朋友，

[rəʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði]
wrote to me and suggested that I should go over and give him the
写道 到 我 和 建议 那 我 应该 去 超过 和 给 他 这
[ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [maɪ] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .
assistance of my superior intelligence .
协助 的 我的 优越的 智力 .

他写信给我，建议我过去，凭借我卓越的智慧帮助他。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
I replied that I would be delighted .
我 回复 那 我 会 是 高兴极了 .

我回答说我非常乐意。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊt] : —
He then wrote : —
他 然后 写道 : —

然后他写道：——

" [maɪ] [dɪə(r)] [keɪ] — — ,
" My dear K — — ,
" 我的 亲爱的 K — — ,

“我亲爱的K——，

— [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌmæsɪ'dəʊnɪə]
— I am so pleased that you are willing to come over to Macedonia
— 我 是 所以 高兴 那 你 是 愿意的 到 来 超过 到 马其顿
[ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] .
and help us .
和 帮助 我们 .

—我非常高兴您愿意来马其顿帮助我们。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [ɑːsk] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːks] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [liːv] ,
You had better ask War Office for a week's extension of leave ,
你 有 更好的 问 战争 办公室 为了 一个 本周 扩大 的 离开 ,

你最好向陆军部申请延长一周的假期。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['fɪltəd] [θruː] .
by which time my application for you will probably have filtered through .
经过 哪个 时间 我的 应用 为了 你 将要 大概 有 过滤 通过 .

到那时，我提交给你的申请可能就已经通过审核了。

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zɜːv] ['juːnɪt] .
That will save you the trouble of rejoining your reserve unit .
那 将要 节省 你 这 麻烦 的 重新加入 你的 预订 单元 .

这样可以省去你重新加入预备役部队的麻烦。

" [ai] [θɔːt] [ðɪs] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt]
" I thought this an excellent plan and went to the War Office to see about
" 我 想法 这 一个 出色的 计划 和 去 到 这 战争 办公室 到 看 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我认为这是一个很好的计划，于是去陆军部了解了一下。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri] [weɪt] [ai][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɔːfɪsərz]
After the customary wait I was granted a few moments of a Staff Officer's
后 这 习惯 等待 我 曾是 的确 一个 很少 时刻 的 一个 职员 警官们
['preʃəs] [taɪm] .
precious time .
宝贵的 时间 .

经过一番例行等待后，我终于获得了参谋军官宝贵的几分钟时间。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? " [sed] [ðə; ði] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] .
" What do you want ? " said the Staff Officer .
" 什么 做 你 想 ? " 说 这 职员 官 .

“你想要什么？”参谋军官问道。

[hiː; hi] [siːmd] [juːst] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɒntɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][fəˌmɪli'ærəti][hæd; həd]
He seemed used to meeting people who wanted things , and familiarity had
他 似乎 用过的 到 会议 人们 WHO 通缉 事物 , 和 熟悉 有
['evɪdəntli] [bred] [kən'tempt] .
evidently bred contempt .
显然 繁殖 鄙视 .

他似乎已经习惯了遇到那些想要得到东西的人，而这种熟悉感显然滋生了轻蔑。

[ai] ['hʌmbli] [ɪk'spleɪnd] .
I humbly explained .
我 谦卑地 解释 .

我谦卑地解释道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [ɑːskt]
" Have you got a written authority to support your application ? " he asked
" 有 你 得到 一个 书面 权威 到 支持 你的 应用 ? " 他 问
.
.
.

他问道：“你是否有书面授权来支持你的申请？”

[ai] [prə'djuːst] [maɪ] [frɛndz] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'dɔrst] [wɪð] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I produced my friend's letter , which was endorsed with the stamp of his
我 生产 我的 朋友们 信 , 哪个 曾是 认可 和 这 邮票 的 他的
[kə'mɑːnd] [ˌhed'kwɔːtəz] .
Command Headquarters .
命令 总部 .

我出示了我朋友的信，信上盖有他指挥总部的印章。

[ðə; ði] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] , ['stændɪŋ] ([nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]) , [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] .
The Staff Officer , standing (not out of politeness , I am sure) , read the letter .
这 职员 官 , 常设 (不是 出去 的 礼貌 , 我 是 当然) , 读 这 信 .

参谋军官站着（我确信这并非出于礼貌），宣读了这封信。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Then he looked up , suspicion in his eye and in the cock of his head .
然后 他 看起来 向上 , 怀疑 在 他的 眼睛 和 在 这 公鸡 的 他的 头 .

然后他抬起头，眼神中带着怀疑，头微微歪向一边。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't understand this , " he said .
" 我 不 理解 这 , " 他 说 .

“我不明白，”他说。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['aɪələnd] .
" You told me you wanted to go to Ireland .
" 你 讲述 我 你 通缉 到 去 到 爱尔兰 .

你曾告诉我你想去爱尔兰。

[ðɪs] ['letə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ri'fə:z] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] . "
This letter distinctly refers to your going to Macedonia . "
这 信 明显地 指 到 你的 去 到 马其顿 . "

这封信明确提到了你要去马其顿的事。

" [ˌmæsɪ'dəʊnɪə] !
" Macedonia !
" 马其顿 !

“马其顿！”

" [ai] ['ekəud] ([ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [maɪ] [frɛndz] ['bɪblɪkl] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self]) .
" I echoed (I had forgotten my friend's Biblical way of expressing himself) .
" 我 回声 (我 有 被遗忘的 我的 朋友们 圣经 方式 的 表达 他自己) .

我附和道（我忘了我朋友用圣经式的方式表达自己）。

" [jes] , [ˌmæsɪ'dəʊnɪə] , " [snæpt] [ðə; ði] [stɑ:f] ['ɒfɪsə(r)] .
" Yes , Macedonia , " snapped the Staff Officer .
" 是的 , 马其顿 , " 啪啪 这 职员 官 .

“是的，马其顿，”参谋军官厉声说道。

" ['bɔ:lkənz; 'bɒlkənz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
" Balkans , isn't it ?
" 巴尔干 , 不是 它 ?

“是巴尔干半岛，对吧？”

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [sə'lɔnikə] ? "
Something to do with Salonika ? "
某物 到 做 和 塞萨洛尼卡 ? "

跟塞萨洛尼基有关吗？

" [ˌmæsɪ'dəʊnɪə] !
" Macedonia !
" 马其顿 !

“马其顿！”

" [ai] [rɪ'pi:tɪd] , [stɪl] ['mɪstɪfaɪd] .
" I repeated , still mystified .
" 我 重复 , 仍然 困惑 .

我重复道，仍然感到困惑。

" [jes] , [jes] — [ˌmæsɪ'dəʊnɪə] , " [hi:; hi] [snæpt] ,
" Yes , yes — Macedonia , " he snapped ,
" 是的 , 是的 — 马其顿 , " 他 啪啪 ,

“没错，没错——马其顿，”他厉声说道。

['ɒbviəsli] [sə'spekt, 'sʌspekt][ˌem 'i:][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [wi:ks] [li:v] [ɒn] [fɔ:ls]
obviously suspecting me of trying to obtain a week's leave on false
明显地 怀疑 我 的 尝试 到 获得 一个 本周 离开 在 错误的
[pri'tens, 'pri:t-] .
pretences .
伪装 .

显然怀疑我试图以虚假借口骗取一周假期。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , - [səʊ] [pli:zd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm]
" Here it is , in black and white , ' so pleased that you are willing to come
" 这里 它 是 , 在 黑色的 和 白色的 , - 所以 高兴 那 你 是 愿意的 到 来

“白纸黑字写着：‘非常高兴您愿意前来’

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 287]
[页 -]

['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌmæsɪ'dəʊnɪə][ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] . -
over to Macedonia and help us . '
超过 到 马其顿 和 帮助 我们 . -

去马其顿帮帮我们吧。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .
I don't understand this at all .
我 不 理解 这 在 全部 .

我完全不明白。

" [hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['letə(r)] .
" He handed me the letter .
" 他 递交 我 这 信 .

他把信递给了我。

[ðen] [ai] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] .
Then I realised what was amiss .
然后 我 意识到 什么 曾是 错误 .

然后我意识到出了什么问题。

[maɪ] [frend] [hæd; həd][nɒt] ['rekən] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .
My friend had not reckoned with the War Office .
我的 朋友 有 不是 估计 和 这 战争 办公室 .

我的朋友没有料到陆军部会介入。

[ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn] ['waɪthɔːl] ([ən'les] [ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " ['ʃʌvəl] , [wʌn] . ")
They call a spade a spade in Whitehall (unless they refer to it as " shovels , one . ")
他们 称呼 一个 铲 一个 铲 在 白厅 (除非 他们 参考 到 它 作为 " 铲子 , 一 . ")

在白厅，他们直言不讳（除非他们称之为“一把铲子”）。

" [əʊ] , " [sed] [ai] , " [ai] [siː] .
" Oh , " said I , " I see .
" 哦 , " 说 我 , " 我 看 .

“哦，”我说，“我明白了。”

[jes] , [ˌmæsɪ'dəʊnɪə] .
Yes , Macedonia .
是的 , 马其顿 .

是的，马其顿。

[slaɪt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
Slight misunderstanding .
轻微 误解 .

轻微误会。

[ɪts] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm]['aɪələnd][ɔːl] [raɪt] .
It's written from Ireland all right .
它是 书面 从 爱尔兰 全部 正确的 .

没错，这篇文章是从爱尔兰写的。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [kə'mɑːnd] [stæmp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
There's the Irish Command stamp on it .
有 这 爱尔兰 命令 邮票 在 它 .

上面有爱尔兰司令部的印章。

- [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌmæsɪ'dəʊnɪə][ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] . -
' Come over to Macedonia and help us . '
- 来 超过 到 马其顿 和 帮助 我们 . -

“来马其顿帮助我们吧。”

['bɪblɪkl] [freɪz] .
Biblical phrase .
圣经 短语 .

圣经中的短语。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
St . PAUL , you know .
英石 . 保罗 , 你 知道 .

圣保罗，你知道的。

[dʒʌst][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .
Just a figure of speech .
只是 一个 数字 的 演讲 .

只是一种修辞手法。

[maɪ] [frend] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmetə'fɒrɪkli] . "
My friend meant it metaphorically . "
我的 朋友 意思是 它 比喻意义上的 . "

我朋友的意思是打比方。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][dɪd] , " [bɑːkt] [ðə; ði] [stɑːf] [mæn] .
" The devil he did , " barked the Staff man .
" 这 魔鬼 他 做过 , " 吠叫 这 职员 男人 .

“他做了件魔鬼的事！”工作人员厉声说道。

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði]['bleɪzɪz]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] [səʊ] ?
" Then why the blazes didn't he say so ?
" 然后 为什么 这 火焰 没有 他 说 所以 ?

“那为什么他当时没说呢？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] [səʊ] ?
" Of course , why didn't he say so ?
" 的 课程 , 为什么 没有 他 说 所以 ?

“当然，他为什么不说呢？”

['veri] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][hɪm] .
Very stupid of him .
非常 愚蠢的 的 他 .

他真是太愚蠢了。

[wʌn] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['lɪtərəl] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ,
One can't be too literal in dealing with the War Office ,
一 不能 是 也 文字 在 处理 和 这 战争 办公室 ,

与陆军部打交道时不能过于拘泥于字面意思。

[ðæt] [nəʊ'tɔːriəs] [faʊnt] [ɒv; əv][klɪə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəli] ['dɪkʃ(ə)n] .
that notorious fount of clear and orderly diction .
那 臭名昭著 喷泉 的 清除 和 秩序 措辞 .

那著名的清晰有序的措辞的源泉。

[maɪ][plæn] ['nɪəli] [went] [west] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [sent] [iːst] .
My plan nearly went West , and I was nearly sent East .
我的 计划 几乎 去 西方 , 和 我 曾是 几乎 发送 东方 .

我的计划差点被推向西方，而我差点被派往东方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] - [stæmp] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] .
It was only the Headquarters ' stamp that turned the scale in my favour .
它 曾是 仅有的 这 总部 - 邮票 那 转向 这 规模 在 我的 偏爱 .

只有总部盖章才扭转了局势，使我占了上风。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] [ðæt] [ai] ['ʌltɪmətli] [ɡɒt] [liːv] [tuː; tə][help][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
It was lucky for my friend that I ultimately got leave to help him in his
它 曾是 幸运的 为了 我的 朋友 那 我 最终 得到 离开 到 帮助 他 在 他的
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['djuːtiz] .
educational duties .
教育 职责 .

幸运的是，我最终请到了假来帮助我的朋友处理他的教学工作。

['kliːnli] [hiː; hi][ɪz][hɪm'self] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ruːdɪmənts][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kʌltʃə(r)] .
Cleanly he is himself sadly lacking in the very rudiments of official culture .
干净利落 他 是 他自己 令人遗憾的是 缺乏 在 这 非常 基本原理 的 官方的 文化 .

令人遗憾的是，他本人对官方文化的基本知识都缺乏了解。

['mædʒɪstreɪt] .
Magistrate .
地方法官 .

治安法官。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənərz]
" BUT WHAT WERE YOU DOING TO ALLOW A MAN OF THE PRISONER'S
" 但 什么 是 你 正在做 到 允许 一个 男人 的 这 囚犯的
[fɪ'ziːk] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ?
PHYSIQUE TO GIVE YOU A BLACK EYE ?
体质 到 给 你 一个 黑色的 眼睛 ?

“但是，你到底在做什么，才会让一个体格像囚犯一样的人把你打得鼻青脸肿？”

" ['kʌnstəbl] .
" Constable .
" 警官 .

“警官。

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
" ON THE MORNING OF TOOSDAY , THE FIRST OF APRIL , YOUR WORSHIP ,
" 在 这 早晨 的 - , 这 第一的 的 四月 , 你的 崇拜 ,

“在今天，也就是四月一日的早晨，阁下，

[ai][wɒz; wəz] [ɒn] ['duːti] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - [dʊk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] - ['pʌblɪk] - - [uːz] , [wen] ,
I WAS ON DOOTY OUTSIDE THE ' DOOK OF WELLINGTON ' PUBLIC - ' OUSE , WHEN ,
我 曾是 在 杜蒂 外部 这 - 杜克 的 惠灵顿 - 民众 - - 房子 , 什么时候 ,
[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'ɡeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,
AT THE INSTIGATION OF THE PRISONER ,
在 这 煽动 的 这 囚犯 ,

我当时在“惠灵顿之殇”酒吧外面的杜蒂街上，这时，在囚犯的唆使下，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] ['sʌmθɪn] - [ðæt] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
MY ATTENTION WAS DRAWN TO SOMETHIN ' THAT WASN'T THERE .
我的 注意力 曾是 绘制 到 某物 - 那 不是 那里 .

我的注意力被一些并不存在的东西吸引了。

- [iː] [ðen] - [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
' E THEN ' IT ME .
- E 然后 - 它 我 .

然后是我。

" [ðə; ði] ['letəz] [ðæt] [kaʊnt] .
" THE LETTERS THAT COUNT .
" 这 信件 那 数数 .

“重要的信件。”

[" ['miːnwaɪl] [wʌn] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['letəz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt][ɪɡ'zɪst] .
[" Meanwhile one sighs for the letters which do not exist .
[" 同时 一 叹息 为了 这 信件 哪个 做 不是 存在 .

与此同时，人们叹息着，希望那些并不存在。

" — [siː] . [keɪ] . [es] . , [ɪn] " [ðə; ði] [sfɪə(r)] . "]
" — C . K . S . , in " The Sphere . "]
" — C . K . S . , 在 " 这 领域 . "]

——CKS，《球体》

[ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] [felt] ['eni] ['hʌŋgə(r)] ,
I never have felt any hunger ,
我 绝不 有 毛毡 任何 饥饿 ,

我从未感到过饥饿。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Apart from my shortage of gold ,
除 从 我的 短缺 的 金子 ,

除了我缺少黄金之外，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] - ['mʌŋgə(r)] ,
For the spoils of the autograph - monger ,
为了 这 战利品 的 这 签名 - 贩子 ,

为了从签名贩子那里捞取好处，

[ðə; ði] [skriːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ;
The screeds of the sages of old ;
这 长篇大论 的 这 智者 的 老的 ;

古代圣贤的檄文；

[baɪ] ['envi] [ʌn'vekst] [ænd; ənd] [ˌʌn'smɪtən]
By envy unvexed and unsmitten
经过 嫉妒 不恼怒 和 未被俘获

嫉妒不恼怒，也不受伤害

[ai] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːrz] [lɪst] ,
I study the connoisseur's list ,
我 学习 这 鉴赏家的 列表 ,

我研究了鉴赏家的清单，

[bʌt; bət] [ai] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ˌʌn'rɪtn] ,
But I sigh for the letters unwritten ,
但 我 叹 为了 这 信件 不成文 ,

但我为那些未写成的信而叹息。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪst] .
Or those that no longer exist .
或者 那些 那 不 更长 存在 .

或者那些已经不存在的。

[ðə; ði] [nəʊts] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] ['hektə(r)]
The notes , for example , that Hector
这 笔记 , 为了 例子 , 那 赫克托

例如，赫克托的笔记

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æn'drɒməki] ,
Despatched to his Andromache ,
已派送 到 他的 安德洛玛刻 ,

派往他的安德洛玛刻那里，

[wen] , [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['sektə(r)] ,
When , tied to a troublesome sector ,
什么时候 , 系 到 一个 麻烦的 行业 ,

当与一个棘手的行业挂钩时，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tiː] ;
He couldn't get home to his tea ;
他 不能 得到 家 到 他的 茶 ;

他没能回家喝上下午茶；

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] ['sizər] [kept] ['sendɪŋ]
Or the messages CÆSAR kept sending
或者 这 消息 凯撒 保留 发送

或者凯撒不断发送的信息

[tuː; tə]['pæsɪfaɪ] [kwiːn] - ,
To pacify QUEEN CLEOPAT ,
到 安抚 女王 - ，

为了安抚克利奥帕特拉女王，

[wen] , ['sɪmpli] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ]
When , simply from fear of offending
什么时候， 简单地 从 害怕 的 犯罪

仅仅因为害怕冒犯

[ðə; ði][mɒb] , [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [flæt] .
The mob , he avoided her flat .
这 暴民 ， 他 避免 她 平坦的 .

他避开了暴徒，没有去她的公寓。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪmpɪtəs] ['gɪvɪŋ] ,
But even more impetus giving ,
但 甚至 更多的 动力 给予 ，

但给予更多动力，

[mɔː(r)][æpt][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] ,
More apt to inspire and refresh ,
更多的 易于 到 启发 和 刷新 ，

更能激发灵感和令人精神焕发，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
Are the letters addressed to the living
是 这 信件 已解决 到 这 活的

这些信件是写给在世之人的吗？

[baɪ] ['raɪtər] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] —
By writers no more in the flesh —
经过 作家 不 更多的 在 这 肉 —

那些已不在人世的作家——

[ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [tuː; tə] ['wilkɔks] [frɒm; frəm] ['ʃeli] ,
The epistles to WILCOX from SHELLEY ,
这 书信 到 威尔科克斯 从 雪莱 ，

雪莱写给威尔科克斯的书信

[frɒm; frəm] ['lændɔː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɒn] [leɪn] ,
From LANDOR to Mrs . JOHN LANE ,
从 兰德尔 到 太太 . 约翰 车道 ，

兰多致约翰·莱恩夫人

[frɒm; frəm] [swɪft] [tuː; tə] [mɪs] [mə'riː] [kɔː'rɛli] ,
From SWIFT to Miss MARIE CORELLI ,
从 迅速 到 错过 玛丽 科雷利 ，

从斯威夫特到玛丽·科雷利小姐，

[frɒm; frəm][pəʊp][tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs] [hɔːl] [keɪn] ;
From POPE to Sir THOMAS HALL CAINE ;
从 教皇 到 先生 托马斯 大厅 凯恩 ；

从教皇到托马斯·霍尔·凯恩爵士；

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] ['nɔːθklif] [frɒm; frəm] ['bəʊnɪ] ,
The instructions to NORTHCLIFFE from BONEY ,
这 指示 到 诺斯克利夫 从 骨瘦如柴 ，

博尼给诺斯克利夫的指示，

[ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv] ['ʃeɪk,spɪər] [ɒn] [ʃɔː] ,
The comments of SHAKSPEARE on SHAW ,
这 评论 的 莎士比亚 在 肖 ,

莎士比亚对萧伯纳的评论

[kə'lʌmbəsɪz] [hɪnts] [tuː; tə] [mɑː'kəʊni] ,
COLUMBUS'S hints to MARCONI ,
哥伦布的 提示 到 马可尼 ,

哥伦布向马可尼暗示的信息

[tɒm] [hjuːzɪz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['ælɪk] [wɔː] ,
TOM HUGHES'S to young ALEC WAUGH ,
汤姆 休斯的 到 年轻的 亚历克 沃 ,

汤姆·休斯对年轻的亚历克·沃说：

[ɔː(r)][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːtə(r)]
Or a letter to cheer her supporter
或者 一个 信 到 欢呼 她 支持者

或者写一封信给她的支持者以示鼓励

[ɪn] ['ʃɑːrləts] [əʊn] ['delɪkət] [fɪst] ,
In CHARLOTTE'S own delicate fist ,
在 夏洛特的 自己的 精美的 拳头 ,

在夏洛特纤细的拳头里，

[ɪn'kloʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fəʊtəʊ][tuː; tə] [ʃɔːtə] —
Enclosing her photo to SHORTER —
封闭 她 照片 到 较短 —

附上她的照片给SHORTER——

[ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .
A letter which does not exist .
一个 信 哪个 做 不是 存在 .

一封不存在的信。

[fɔː(r); fə(r)]['relɪks][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ai]['hæŋkə(r)] ,
For relics of this sort I hanker ,
为了 遗物 的 这 种类 我 渴望 ,

我渴望得到这类遗物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [wen] ['ðer] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
For these , when they're offered for sale ,
为了 这些 , 什么时候 它们是 提供 为了 销售 ,

对于这些产品，当它们被拿出来出售时，

[ai] [wɪl] [beg]['əʊvə,dræfts][frɒm; frəm][maɪ]['bæŋkə(r)]
I will beg overdrafts from my banker
我 将要 求 透支 从 我的 银行家

我会向我的银行家乞求透支额度。

[ænd; ənd][bɪd][ɒn][ə; eɪ]['lɪbərəl] [skeɪl] ;
And bid on a liberal scale ;
和 出价 在 一个 自由主义 规模 ;

并以宽松的规模进行竞标；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒdʒɪz]
For the arts of the DOYLES and the LODGES
为了 这 艺术 的 这 多伊尔斯 和 这 旅馆

为了多伊尔家族和洛奇家族的艺术

[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [njuː] [grɪst]
Are bound to contribute new grist
是 边界 到 贡献 新的 磨粉

必将贡献新的素材

[tuː; tə] ['səʊθibiz] [mɪlz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['hɑːdʒɪz]
To SOTHEBY'S mills and to HODGE'S
到 苏富比 磨坊 和 到 霍奇斯

到苏富比的磨坊和霍奇的

[ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt][ɪg'zɪst] .
In the letters which do not exist .
在 这 信件 哪个 做 不是 存在 .

在不存在的信件中。

[æn; ən][eɪd][tuː; tə][ˌdʒenjʊ（ː）'flekʃən] .
An Aid to Genuflexion .
一个 援助 到 跪拜 .

膝屈辅助器。

" [ðə; ði] [rev] . — — , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] — — [juː] . [ef] . [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [prɪ'zentɪd] [wɪð]
" The Rev . — — , minister of — — U . F . Church , was yesterday presented with
" 这 牧师 . — — , 部长 的 — — U . F . 教会 , 曾是 昨天 呈现 和
['pʊlpɪt] [rəʊbz] ,
pulpit robes ,
讲坛 长袍 ,

"昨天，——牧师（——，——联合教会的牧师）获赠了讲坛袍。"

['hæsək] , [hʊd] [ænd; ənd][kæp][baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . " — [skɒtʃ]
hassock , hood and cap by his congregation . " — Scotch
长凳 , 兜帽 和 帽 经过 他的 会众 . " — 苏格兰威士忌

他的教众为他准备了蒲团、兜帽和帽子。——苏格兰

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

" [skuːlz] [ɒv; əv]['kəʊkəri][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] - [snəʊd] - ['ʌndə(r)] [wɪð] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , " — ['iːvnɪŋ]
" Schools of cokery are being ' snowed ' under with applications , " — Evening
" 学校 的 烘焙 是 存在 - 下雪了 - 在下面 和 应用程序 , " — 晚上
['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

"烘焙学校的申请数量已经'堆积如山'了，"——《晚报》。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [kɔːl]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['kəʊkəri] .
We ourselves call almost every day to ask for more cokery .
我们 我们自己 称呼 几乎 每一个 天 到 问 为了 更多的 烘焙 .

我们自己几乎每天都打电话要求加烘焙食品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 288]
[页 -]

[第288页]

[ɪm'plɔɪə(r)] ([huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɔːmən] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ]
Employer (who has given his foreman a ticket for Pianoforte
雇主 (WHO 有 给定 他的 领班 一个 票 为了 钢琴
[rɪ'saɪt(ə)l]) .
Recital) .
独奏会) .

雇主（给了他的工头一张钢琴独奏会的门票）。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [lɑːst] [naɪt] ?
" AND HOW DID YOU ENJOY THE MUSIC LAST NIGHT ?
" 和 如何 做过 你 享受 这 音乐 最后的 夜晚 ?

"你昨晚觉得音乐怎么样？"

" ['fɔːmən] .
" Foreman .
" 领班 .

“领班。

" [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [sɜː(r)] . -
" I WAS A BIT DISAPPOINTED , SIR . '
" 我 曾是 一个 少量 失望的 , 先生 . -

“先生，我有点失望。”

[iː] ['wʌznt] - [ɑːf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪ] [jʌŋ] ['flɔːri] .
E WASN'T ' ARF AS GOOD AS MY YOUNG FLORRIE .
E 不是 - ARF 作为 好的 作为 我的 年轻的 弗洛里 .

他远不如我年轻的弗洛里。

[waɪ] , - [iː] [pleɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [ɒn] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʌns] [krɒst] - [ɪz] - [ændz] . "
WHY , ' E PLAYED THERE FOR CLOSE ON TWO HOURS , AND NEVER ONCE CROSSED ' IS ' ANDS . "
为什么 , - E 玩 那里 为了 关闭 在 二 小时 , 和 绝不 一次 交叉 - 是 - 和 . "

为什么，他在那里玩了将近两个小时，却一次也没有越过“is 'ands”。

" [bɔtʃ] .
" BOTCHES .
" 失误 .

搞砸了。

" [æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] - ['peərənts] .
" AN APPEAL FOR GOD - PARENTS .
" 一个 上诉 为了 上帝 - 父母 .

“呼吁教父母。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃeɪliː] ,
For many years the village of Chailey ,
为了 许多 年 这 村庄 的 柴利 ,

多年来，柴利村

[ɪn] ['sʌsɪks] — ['feɪməs] [ˌtɒpə'græfɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zesɪŋ] [ðæt] ['kɒnɪkl] [triː] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
in Sussex — famous topographically for possessing that conical tree which is said to mark the centre of the county ,
在 苏塞克斯 — 著名的 地形学上 为了 拥有 那 锥 树 哪个 是 说 到 标记 这 中心 的 这 县 ,

在苏塞克斯郡——该郡因拥有一棵据说是郡中心标志的圆锥形树而闻名于世。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lændmɑːk] ['wɪndmɪl] [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] — [hæz; həz] [biːn] ['feɪməs] [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['herɪtɪdʒ] [krɑːft] [skuːlz] [ɒv; əv] ['krɪp(ə)ld] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
and for a landmark windmill of dazzling whiteness — has been famous sociologically for its Heritage Craft Schools of crippled boys and girls .
和 为了 一个 地标 风车 的 耀眼的 白人 — 有 到过 著名的 社会学 为了 它是 遗产 工艺 学校 的 残疾的 男孩们 和 女孩们 .

以及一座标志性的、洁白耀眼的风车——因其为残疾男孩和女孩设立的传统工艺学校而闻名于社会学界。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'miːljərətɪv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [nʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪnə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæn; ðən] [ðiːz] [skuːlz] ,
Among the ameliorative institutions of this country none has a finer record than these schools ,
之中 这 改善 机构 的 这 国家 没有任何 有 一个 更精细 记录 比 这些 学校 ,

在这个国家的所有教育改善机构中，没有哪所学校的记录比这些学校更出色。

[weə(r)] ['evə(r)] [sɪns] - [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] ['helpləsnəs] ['ɪntuː] ['helpflnəs] [hæz; həz]
where ever since 1897 the work of converting helplessness into helpfulness has
在哪里 曾经 自从 - 这 工作 的 转换 无助 进入 乐于助人 有

[biːn] ['gəʊɪŋ] ['breɪvli] [ɒn] .
been going bravely on .
到过 去 勇敢地 在 .

自 1897 年以来，将无助转化为助人的工作一直在勇敢地进行着。

['entərɪŋ] [æz; əz] [kəm'pliːt] [dɪ'pendənts] , [ðə; ði] ['inmeits] [liːv] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)]
Entering as complete dependents , the inmates leave fully equipped to earn their
进入 作为 完全的 家属 , 这 囚犯 离开 完全 配备 到 赚 他们的

['lɪvɪŋ] [ˌʌnə'sɪstɪd] ,
living unassisted ,
活的 独自一人 ,

这些囚犯入狱时完全依赖他人，出狱时却已具备独立谋生的能力。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['tʃiːfli] [æz; əz] ['kɑːpintəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][æz; əz] [ˌwɪmɪn] .
the boys chiefly as carpenters , and the girls as needlewomen .
这 男孩们 主要 作为 木匠 , 和 这 女孩们 作为 女裁缝 .

男孩们主要做木匠，女孩们主要做女裁缝。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði] [kj'ɔːz] [ɪ'fektɪd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
In some cases the cures effected have been remarkable .
在 一些 案例 这 治愈 受影响 有 到过 卓越 .

在某些情况下，治愈效果显著。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [gɪld] [bɔɪz] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
In the late War seven - and - twenty Guild boys fought in the ranks ,
在 这 晚的 战争 七 - 和 - 二十 公会 男孩们 战斗 在 这 排名 ,

在战争后期，有27名公会成员在军队中作战。

[fɔː(r)][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['praʊdli] [kə'memərelt] [ɒn][ðə; ði][wɔːl]
four of whom were killed and are now proudly commemorated on the wall
四 的 谁 是 被杀 和 是 现在 自豪地 纪念 在 这 墙

[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tʃɜːtʃ] .
of the School church .
的 这 学校 教会 .

其中四人不幸遇难，如今他们的名字被骄傲地铭刻在学校教堂的墙上，以示纪念。

[ðɪs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][æk'tɪvəti][ɪn] [mjuː'nɪʃn] -
This contribution of fighting men , together with a certain activity in munition -
这 贡献 的 斗争 男人 , 一起 和 一个 肯定 活动 在 弹药 -

['meɪkɪŋ] , [ɪz][nɒt] ,
making , is not ,
制作 , 是 不是 ,

战斗人员的这种贡献，加上一定的军火制造活动，并非……

[haʊ'evə(r)] , - ['əʊnli] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
however , Chailey's only share in the War ,
然而 , - 仅有的 分享 在 这 战争 ,

然而，查利在战争中唯一的份额，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ][ɪts] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
for the Government are using its experience for the education of
为了 这 政府 是 使用 它是 经验 为了 这 教育 的

['kripl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [grəʊθ] .
cripples of a larger growth .
残疾人 的 一个 更大的 生长 .

政府正在利用自身的经验来教育残疾人，以促进更大范围的增长。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] , [ɪn] [ʃɔːt] , [səˈrendəd] [ðeə(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [əʊld] [ˈkwɔːtəz] — [naʊ]
The boys have , in short , surrendered their comfortable old quarters — now
这 男孩们 有 , 在 短的 , 投降 他们的 舒服的 老的 四分之一 — 现在
[trænsˈfəːd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔː(r)][ˈhɒspɪt(ə)l] ,
transferred to a War Hospital ,
转移 到 一个 战争 医院 ,

简而言之，这些男孩们已经放弃了他们舒适的旧住所——现在这些住所被转移到了战地医院。

[nemd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈhɛrɪtɪdʒɪz] [tʃiːf] [ˈpeɪtrən] , [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈluːɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɪlətri] [ˈsɜːdʒɪkl]
named , after the Heritage's chief patron , the Princess Louise Special Military Surgical
命名 , 后 这 遗产的 首席 赞助人 , 这 公主 路易丝 特别的 军队 外科
[ˈhɒspɪt(ə)l] — [tuː; tə] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv] [meɪmd] [ˈsəʊldʒəz] ,
Hospital — to companies of maimed soldiers ,
医院 — 到 公司 的 残废 士兵 ,

以遗产基金会的主要赞助人命名的路易丝公主特殊军事外科医院——为受伤士兵提供医疗服务

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [ˈtʃeɪliː] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈjuːsflnəs] [ænd; ənd] [fʌn] [kæn; kən]
who are sent to Chailey to learn how much of usefulness and fun can
WHO 是 发送 到 柴利 到 学习 如何 很多 的 用处 和 乐趣 能
[stɪl] [rɪˈmeɪn] [wen] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪsɪŋ] ;
still remain when limbs are missing ;
仍然 保持 什么时候 四肢 是 丢失的 ;

被送到柴利岛的人会明白，即使失去四肢，还能保留多少用处和乐趣；

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈles(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
and , by a charming inspiration , their teachers in this great lesson are the
和 , 经过 一个 迷人 灵感 , 他们的 教师 在 这 伟大的 课 是 这
[bɔɪz] [ðəmˈselvz] .
boys themselves .
男孩们 他们自己 .

而且，令人惊喜的是，这堂精彩课程的老师正是男孩们自己。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [bəʊθ] [ɑːmz] [tuː; tə]
It is no doubt encouraging for a soldier who has lost both arms to
它 是 不 怀疑 鼓励 为了 一个 士兵 WHO 有 丢失的 两个都 武器 到
[biː; bi][təʊld][baɪ][ə; eɪ][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈvɪzɪtə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbedsaɪd] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]
be told by a kindly and enthusiastic visitor at his bedside that all will be
是 讲述 经过 一个 亲切地 和 热情的 游客 在 他的 床头 那 全部 将要 是
[wel] ,
well ,
出色地 ,

对于一位失去双臂的士兵来说，床边一位和蔼热情的探望者告诉他一切都会好起来的，这无疑是一种莫大的鼓励。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ;
and he will be able to manage without them ;
和 他 将要 是 有能力的 到 管理 没有 他们 ;

即使没有他们，他也能应付；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ˈskeptɪsɪzəm][ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ˈdɑːkən]
but a certain measure of scepticism and despair may remain to darken
但 一个 肯定 措施 的 怀疑论 和 绝望 可能 保持 到 变暗
[hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊəz] .
his waking hours .
他的 醒来 小时 .

但某种程度的怀疑和绝望或许仍会笼罩着他清醒的时光。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [ʃəʊz] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [dɪsə'bɪlətɪz]
But when a little fellow in precisely the same plight shows him how the disabilities
但 什么时候 一个 小的 同伴 在 恰恰 这 相同的 困境 演出 他 如何 这 残疾

[hæv; həv] [biːn] ['kɔŋkə] ,
have been conquered ,
有 到过 征服 ,

但是，当一个和他处境完全相同的小男孩向他展示如何克服残疾时，

[hɪz; ɪz] [zest] [ɪn] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
his zest in life begins to return .
他的 热情 在 生活 开始 到 返回 .

他对生活的热情开始恢复。

['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [miːnz] [njuː] [ɪn'devə(r)] .
Seeing is believing , and believing means new endeavour .
看到 是 相信 , 和 相信 方法 新的 努力 .

眼见为实，相信就意味着新的尝试。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] ['səʊldʒəz] [æt; ət] ['tʃeɪliː] , [tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [bɔɪz] ,
The result is that the crippled soldiers at Chailey , taught by the crippled boys ,
这 结果 是 那 这 残疾的 士兵 在 柴利 , 教授 经过 这 残疾的 男孩们 ,

结果是，在柴利，残疾士兵们由残疾男孩们教导，

[hæv; həv] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['hæpi] [ænd; ənd] ['æktɪv] [men] ,
have been transformed into happy and active men ,
有 到过 转变 进入 快乐的 和 积极的 男人 ,

已经蜕变成快乐而充满活力的男人，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pə'zes] ['fæk(ə)ltɪz]
and not a few of them have discovered themselves to possess faculties
和 不是 一个 很少 的 他们 有 发现 他们自己 到 具有 学院

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] .
of which they had no notion .
的 哪个 他们 有 不 概念 .

而且，不少人还发现自己拥有以前从未意识到的能力。

[ðeə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['ɑːmlɪs] ['bɪliəd] - ['pleɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
There is even an armless billiard - player among them ;
那里 是 甚至 一个 无臂 台球 - 玩家 之中 他们 ;

他们当中甚至还有一位没有双臂的台球选手；

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl]
and I could not wish him a happier setting for the exercise of his skill
和 我 可以 不是 希望 他 一个 更快乐 环境 为了 这 锻炼 的 他的 技能

.
.
.

我衷心希望他能在更快乐的环境中施展才华。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [hɔːlz] [ɪn] [ðə; ði]
For here is one of the finest Y . M . C . A . recreation halls in the
为了 这里 是 一 的 这 最好的 是 . M . C . 一个 . 娱乐 大厅 在 这

['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

这里拥有全国最好的基督教青年会娱乐中心之一，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [daʊnz] [ðæt] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kæn; kən] [bəʊst] .
with a view of the South Downs that probably no other can boast .
和 一个 看法 的 这 南 唐斯 那 大概 不 其他 能 夸 .

这里拥有其他任何地方都无法比拟的南唐斯丘陵美景。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪp(ə)l][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
Whether or not the method of learning from a young cripple the art of
无论 或者 不是 这 方法 的 学习 从 一个 年轻的 削弱 这 艺术 的
['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld][wʌn][ɪz]['nɒv(ə)l] ,
being an old one is novel ,
存在 一个 老的 一 是 小说 ,

向年轻的残疾人学习如何做一个老人的方法是否新颖，尚待商榷。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ;
I cannot say , but it has been proved to be eminently successful ;
我 不能 说 , 但 它 有 到过 已证实 到 是 非常 成功的 ;

我无法断言，但事实证明它非常成功；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ət'rækʃnz] [ɪz][ðə; ði][praɪd]['teɪkən][nɒt]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)][mə'tʃʊə(r)]['pjuːp(ə)lz][baɪ]
and one of its attractions is the pride taken not only in their mature pupils by
和 一 的 它是 景点 是 这 自豪 已采取 不是 仅有的 在 他们的 成熟 学生 经过
[ðə; ði] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['mɑːstəz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði][men] .
the immature masters but in the boys by the men .
这 不成熟 大师 但 在 这 男孩们 经过 这 男人 .

而它的魅力之一在于，不仅不成熟的老师们为他们成熟的学生感到自豪，而且成年人也为男孩们感到自豪。

['miːnwaɪl] , [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huːz] [nest] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'veɪdɪd] ?
Meanwhile , what became of the boys whose nest was thus invaded ?
同时 , 什么 成为 的 这 男孩们 谁 巢 曾是 因此 入侵 ?

与此同时，那些巢穴被入侵的男孩们后来怎么样了？

([ðə; ði][g'ɜːlz] - [skuːl] [ænd; ənd] ['beɪbiz] - [ˌmɔnti'sɔːri] [skuːl] [ɪz][hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ə'weɪ] .)
(The Girls ' School and Babies ' Montessori School is half - a - mile away .)
(这 女孩们 - 学校 和 婴儿 - 蒙特梭利 学校 是 一半 - 一个 - 英里 离开 .)

（女子学校和幼儿蒙特梭利学校距离这里半英里。）

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ʃəʊd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪ'rektɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
They immediately showed what they are made of by themselves erecting on the
他们 立即地 显示 什么 他们 是 制成 的 经过 他们自己 竖立 在 这
[graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kɪtʃɪnə(r)] [hʌt] .
ground beside the windmill a series of Kitchener huts .
地面 旁 这 风车 一个 系列 的 基奇纳 小屋 .

他们立即展现了自己的实力，在风车旁边的地面上搭建了一系列简易小屋。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] ,
There they sleep and eat ,
那里 他们 睡觉 和 吃 ,

他们在那里睡觉和吃饭。

['kʌmɪŋ] ['hɔbl] [daʊn] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːpəntərɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'fɔːm]
coming hobbling down to headquarters for carpentering and to perform
未来 跛行 向下 到 总部 为了 木工 和 到 履行
[ðeə(r)][streɪndʒ] [njuː] ['djuːtiz][æz; əz] [gaɪdz] ,
their strange new duties as guides ,
他们的 奇怪的 新的 职责 作为 指南 ,

他们一瘸一拐地来到总部，开始从事木工工作，并履行他们作为导游的奇怪新职责。

[fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [frendz] .
philosophers and friends .
哲学家 和 朋友们 .

哲学家和朋友们。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪliː] [skiːm] [ɒv; əv]['æltruɪzəm] [ðæt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [wɒz; wəz] ,
Another development in the Chailey scheme of altruism that arose from the War was ,
其他 发展 在 这 柴利 方案 的 利他主义 那 出现 从 这 战争 曾是 ，

战争期间，查利利他主义方案的另一项发展是：

[æz; əz] ['ridər] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'membə(r)] ,
as readers of Punch will no doubt remember ,
作为 读者 的 冲床 将要 不 怀疑 记住 ，

《笨拙》杂志的读者无疑会记得，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [tʃaɪld] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði][eə(r)] - [reɪdz] .
the sudden establishment of the St . Nicholas Home for child victims of the air - raids .
这 突然 建立 的 这 英石 . 尼古拉斯 家 为了 孩子 受害者 的 这 空气 - 突袭 .

为安置空袭中受害儿童而突然成立的圣尼古拉斯之家。

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ə; eɪ] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] ,
So sudden was it that within seven days of the inception of the idea a house had been found and furnished ,
所以 突然 曾是 它 那 之内 七 天 的 这 盗梦空间 的 这 主意 一个 房子 有 到过 成立 和 提供 ，

事情发生得如此突然，从萌生这个想法到找到房子并完成装修，仅仅用了七天时间。

[ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] .
a staff engaged and a number of the beds were occupied .
一个 职员 已订婚的 和 一个 数字 的 这 床 是 占领 .

工作人员已到岗，多张床位已被占用。

[hɪə(r)] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
Here , throughout the last years of the War ,
这里 ， 自始至终 这 最后的 年 的 这 战争 ，

在这里，在战争的最后几年里，

['terɪfaɪd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [suːðd] [bæk] [tuː; tə] [sə'renəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][ɪn] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] .
terrified children were soothed back to serenity and a sense of security in the sky above .
恐惧 孩子们 是 舒缓 后退 到 宁静 和 一个 感觉 的 安全 在 这 天空 多于 .

惊恐的孩子们被安抚下来，恢复了平静，并感受到头顶天空带来的安全感。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] " [bɒtʃ] .
And now for " Botches .
和 现在 为了 " 失误 .

接下来是“失误”。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [skuːlz] ,
" It had long been one of the many aspirations of the founder of the Heritage Schools ,
" 它 有 长的 到过 一 的 这 许多 抱负 的 这 创始人 的 这 遗产 学校 ，

“这长期以来一直是传承学校创始人的众多愿望之一。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['faʊndə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] [breɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the founder also of the Guild of Brave Poor Things and the
和 这 创始人 还 的 这 公会 的 勇敢的 贫穷的 事物 和 这
[gɪld] [ɒv; əv] [pleɪ] — ['mɪsɪz] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['kɪmɪnz] — [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ['præktɪkl] [wei] [ɪz]
Guild of Play — Mrs . C . W . KIMMINS — who in her quiet practical way is
公会 的 玩 — 太太 . C . W . 金明斯 — WHO 在 她 安静的 实际的 方式 是
['prɒbəbli] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] ['lʌndən] ['evə(r)][hæd; həd] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [wʌn]
probably as good a friend as London ever had — it had long been one
大概 作为 好的 一个 朋友 作为 伦敦 曾经 有 — 它 有 长的 到过 一
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['krɪp(ə)l] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] [frɒm; frəm][ɪts]
of her dreams that the word " cripple " should be enlarged from its
的 她 梦境 那 这 单词 " 削弱 " 应该 是 放大 从 它是
['nærəʊə(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['krɪp(ə)ld] [maɪnd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['krɪp(ə)ld] [lɪmz] .
narrower meaning to include the crippled mind no less than the crippled limbs .
较窄 意义 到 包括 这 残疾的 头脑 不 较少的 比 这 残疾的 四肢 .

还有勇敢穷人协会和戏剧协会的创始人——C·W·金明斯夫人——她以沉稳务实的作风，可能是伦敦有史以来最好的朋友——她一直梦想着"残疾人"一词的含义能够从其狭义扩展到包括精神残疾，就像包括肢体残疾一样。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['sʌðək] , [weə(r)] [ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz]
In her work in Southwark , where the Guild of the Brave Poor Things
在 她 工作 在 南华克 , 在哪里 这 公会 的 这 勇敢的 贫穷的 事物
[bɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,

在她于南华克区（勇敢穷人公会的发源地）的工作中，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] [baɪ] [læk] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [fuːd]
she has seen too many children stunted and enfeebled by lack of pure food
她 有 已见 也 许多 孩子们 发育不良 和 虚弱的 经过 缺少 的 纯的 食物
[ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] ,
and fresh air ,
和 新鲜的 空气 ,

她见过太多孩子因为缺乏纯净的食物和新鲜空气而发育迟缓、体弱多病。

[huː] [wʊd] ['ʌndə(r)]['betə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [grəʊ] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd]
who would under better conditions grow naturally into health and strength and
WHO 会 在下面 更好的 状况 生长 自然 进入 健康 和 力量 和
['iːv(ə)n]['paʊə(r)] :
even power :
甚至 力量 :

在更好的条件下，他们会自然而然地变得健康强壮，甚至拥有力量：

" ['lɪt(ə)l] ['mʌðəz] " [tæks] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][kə'pæsəti][baɪ] ['θɔːtləs] ['peərənts] ,
" little mothers " taxed beyond their capacity by thoughtless parents ,
" 小的 母亲们 " 已征税 超过 他们的 容量 经过 轻率 父母 ,

"小妈妈们"被不体贴的父母压得喘不过气来，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] " ['krɪp(ə)l] " [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːn] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
and all the other types of " cripple " which the mean streets of a great city
和 全部 这 其他 类型 的 " 削弱 " 哪个 这 意思是 街道 的 一个 伟大的 城市
[kæn; kən]['əʊnli] [tuː] ['iːzəli] [prə'djuːs] .
can only too easily produce .
能 仅有的 也 容易地 生产 .

以及大城市贫民窟里很容易造就的所有其他类型的"残疾人"。

[ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['tʃeɪliː] [ɔː(r)][nɪə(r)][baɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɔː(r)] [bɪlt] [weə(r)] [ðɪs] ['weɪstɪd]
If a house at Chailey or near by could be found or built where this wasted
如果 一个 房子 在 柴利 或者 靠近 经过 可以 是 成立 或者 建造 在哪里 这 浪费
[mə'tɪəriəl] [mait] [biː; bi] ['nʌrɪʃt] ['ɪntuː] ['hæpi] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
material might be nourished into happy efficiency ,
材料 可能 是 营养 进入 快乐的 效率 ,

如果能在柴利或附近找到或建造一栋房子，让这些废弃的材料能够得到有效利用，从而发挥其应有的效用，

[haʊ] ['splendɪd] !
how splendid !
如何 灿烂 !

太棒了！

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv]
Such was the desire of the founder , and it is now within sight of
这样的 曾是 这 欲望 的 这 创始人 , 和 它 是 现在 之内 视线 的
[fru'ɪʃ(ə)n] ;
fruition ;
果实 ;

这是创始人的愿望，如今已近在眼前；

[fɔː(r); fə(r)] , [θruː] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] ,
for , through the generosity of a friend of the Heritage ,
为了 , 通过 这 慷慨 的 一个 朋友 的 这 遗产 ,

因为，得益于遗产保护协会一位朋友的慷慨捐助，

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [ə'kwaɪəd] [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
the house has been acquired and is ready for occupation .
这 房子 有 到过 获得 和 是 准备好 为了 职业 .

房屋已购置完毕，可以入住。

[streɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ; ['streɪndʒə(r)][ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
Strange are the vicissitudes of fortune ; stranger the links in the chain of
奇怪的 是 这 变迁 的 财富 ; 陌生人 这 链接 在 这 链 的
[laɪf] .
life .
生活 .

命运的变迁令人费解；人生的链条更是奇妙无比。

[klɔːd] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ə'skjuː] , [huː] [rəʊt] ['pɒpjələ(r)]['sɪəriəl]['nɒv(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] ,
CLAUDE and ALICE ASKEW , who wrote popular serial novels in the daily papers ,
克劳德 和 爱丽丝 歪斜 , WHO 写道 受欢迎的 序列号 小说 在 这 日常的 文件 ,

克劳德和爱丽丝·阿斯克夫妇在日报上连载了广受欢迎的小说，

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [əʊld] [həʊm] [æt; ət] [griːn] , [ɪn] ['sʌsɪks] , [nəʊn] [æz; əz] "
lived in a rambling old home at Wivelsfield Green , in Sussex , known as "
居住地 在 一个 漫无边际 老的 家 在 维维尔斯菲尔德 绿色的 , 在 苏塞克斯 , 已知 作为 "
[bɒtʃ] .
Botches .
失误 .

住在苏塞克斯郡维维尔斯菲尔德格林一栋被称为“Botches”的破旧老房子里。

" [ðɪs] [ðeɪ] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['mɒdənaɪz] ; [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]
" This they enlarged and modernised ; they developed the gardens and filled the
" 这 他们 放大 和 现代化 ; 他们 发达 这 花园 和 已填 这
[grɑːs] [wɪð] [bʌlbz] .
grass with bulbs .
草 和 灯泡 .

“他们扩大了规模，进行了现代化改造；他们开发了花园，并在草坪上种满了球茎植物。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɔː(r)] .
Then came the War .
然后 来了 这 战争 .

然后战争爆发了。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə'skjuː] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['fɒrən] [wɜːk] ,
Mr . and Mrs . ASKEW threw themselves into foreign work ,
先生 . 和 太太 . 歪斜 扔 他们自己 进入 外国的 工作 ,

阿斯克夫妇全身心投入到海外工作中。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [θruː] [æn; ən] ['enəmi] [tɔː'piːdəʊ] ,
and on one of their voyages were drowned through an enemy torpedo ,
和 在 一 的 他们的 航程 是 溺水 通过 一个 敌人 鱼雷 ,
[ænd; ənd] " [bɔtʃ] " [bɪ'keɪm] ['tenəntləs] .
and " Botches " became tenantless .
和 " 失误 " 成为 无租户 .

在一次航行中，他们被敌方鱼雷击中身亡，“Botches”号也因此失去了租户。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [bɔtʃ] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It is " Botches " which has now been given to the Heritage for the
它 是 " 失误 " 哪个 有 现在 到过 给定 到 这 遗产 为了 这
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌðək] ['tʃɪldrən] .
reception of Southwark children .
接待 的 南华克 孩子们 .

这座名为“Botches”的建筑现已移交给遗产保护机构，用于接待南华克区的儿童。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːpl] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['veri]
For the peopling and maintenance of the Home a novel and very
为了 这 人口 和 维护 的 这 家 一个 小说 和 非常
['prɪti] [dɪ'vaɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'ventɪd] .
pretty device has been invented .
漂亮的 设备 有 到过 发明 .

为了方便人员进出和维护家园，人们发明了一种新颖而又非常漂亮的装置。

['evriwʌn] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [frɑːns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] — [ðəʊz] ['leɪdɪz]
Everyone has heard of the marraines of France during the War — those ladies
每个人 有 听到 的 这 - 的 法国 期间 这 战争 — 那些 女士们
[huː] [meɪd] [ðəm'selvz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pwɑːluː] ,
who made themselves responsible each for the comfort of a poilu ,
WHO 制成 他们自己 负责任的 每个 为了 这 舒适 的 一个 波伊鲁 ,

每个人都听说过战争期间法国的女佣们——那些主动承担起照顾一名士兵舒适生活责任的女士们。

['sendɪŋ] [hɪm] [gɪfts] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['sɪgəret] , ['raɪtɪŋ] [hɪm] ['letəz] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
sending him gifts of food and cigarettes , writing him letters and so forth .
发送 他 礼物 的 食物 和 香烟 , 写作 他 信件 和 所以 前进 .

给他送食物和香烟等礼物，给他写信等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mæ'reɪn] — [ɔː(r)] ['gɒdmʌðə(r)] — ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd]
It is the marraine — or godmother — system which is being adopted and adapted
它 是 这 玛兰 — 或者 教母 — 系统 哪个 是 存在 已采用 和 改编
[fɔː(r); fə(r)] " [bɔtʃ] .
for " Botches .
为了 " 失误 .

正是 marraine（或教母）系统被采用并应用于“Botches”。

" [ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [ə'kɒmədeɪt] ['fɪfti] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['gɒdmʌðə(r)] [ɔː(r)]
" The house can accommodate fifty children , and as many godmothers or
" 这 房子 能 容纳 五十 孩子们 , 和 作为 许多 教母 或者
['gɒdfɑːðə] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ,
godfathers are needed ,
教父们 是 需要 ,

“这栋房子可以容纳五十个孩子，而且可以根据需要安排相应数量的教母或教父。”

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
each of whom will be responsible
每个 的 谁 将要 是 负责任的

他们每个人都将负责

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 289]
[页 -]

[第289页]

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [kɒst] [ɒv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] .
for one child for a year , at a minimum cost of fifty pounds .
为了 一 孩子 为了 一个 年 , 在 一个 最低限度 成本 的 五十 磅 .

一名儿童一年的费用，最低为五十英镑。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] , [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['sʌðək] ['kaʊnti] ['kaʊnsələ(r)] ,
The Duchess of MARLBOROUGH , who has just been elected a Southwark County Councillor ,
这 公爵夫人 的 马尔堡 , WHO 有 只是 到过 当选 一个 南华克 县 议员 ,

刚刚当选为南华克郡议员的马尔伯勒公爵夫人

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
was the first to accept this honourable privilege , and other ladies and gentlemen have already joined her ;
曾是 这 第一的 到 接受 这 光荣的 特权 , 和 其他 女士们 和 先生们 有 已经 加入 她 ;

她是第一个接受这项殊荣的人，其他女士和先生也已经效仿她；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['meni] ['veɪkənsiz] .
but there are still many vacancies .
但 那里 是 仍然 许多 空缺职位 .

但目前仍有很多空缺职位。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [huː] [hæz; həz] ['veri] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [məʊst] ['ædmərəb(ə)l] [skiːm] ,
Mr . Punch , who has very great pleasure in giving publicity to Mrs . KIMMINS'S most admirable scheme ,
先生 . 冲床 , WHO 有 非常 伟大的 乐趣 在 给予 宣传 到 太太 . - 最多 令人钦佩的 方案 ,

潘趣先生非常乐意宣传金明斯夫人这项令人钦佩的计划，

[wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gɒdpeərənt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ridər] .
would be proud indeed if the other godparents were found among his readers .
会 是 自豪的 的确 如果 这 其他 教父母 是 成立 之中 他的 读者 .

如果其他教父教母都在他的读者之中，他一定会感到非常自豪。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒn] . ['treʒərə(r)] , [mɪs] [ə; eɪ] . [siː] . ['rɛni] ,
All communications on the subject should be addressed to the Hon . Treasurer , Miss A . C . RENNIE ,
全部 通讯 在 这 主题 应该 是 已解决 到 这 尊敬的 . 财务主管 , 错过 一个 . C . 雷尼 ,

所有关于此事的沟通都应发送至财务主管AC RENNIE女士。

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [krɑːft] [skuːlz] , ['tʃeɪliː] , ['sʌsɪks] .
the Heritage Craft Schools , Chailey , Sussex .
这 遗产 工艺 学校 , 柴利 , 苏塞克斯 .

苏塞克斯郡查利镇的传统工艺学校。

" [bɒtʃ] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] , [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊmz] ['faɪn(ə)l] [neɪm] .
" Botches , " it should be added , is not to be the Home's final name .
" 失误 , " 它 应该 是 额外 , 是 不是 到 是 这 家的 最终的 姓名 .

需要补充的是，“Botches”并非该养老院的最终名称。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [neɪm] — ['sʌmθɪŋ] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts][aɪ'diːəl] [ɒv; əv][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] — [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
The final name — something descriptive of the work before it and its ideal of restoration — has yet to be found .
这 最终的 姓名 — 某物 描述性的 的 这 工作 前 它 和 它是 理想的 的 恢复 — 有 然而 到 是 成立 .

最终的名称——既要能描述这项工程及其修复理念，又要体现其本质——尚未确定。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['ridər] [hæv; həv] [sə'dʒestʃənz] .
Perhaps some of Mr . Punch's readers have suggestions .
也许 一些 的 先生 . 拳击的 读者 有 建议 .

或许《潘趣先生》的一些读者会有一些建议。

['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪlɪt] ([tuː; tə]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['rʌgə(r)] [mætʃ] [ɒn] ['flɑːndəz] [graʊnd]) .
Lady of the billet (to officer returned from Rugger match on Flanders ground) .
女士 的 这 坯料 (到 官 返回 从 橄榄球 匹配 在 弗兰德斯 地面) .

女招待（指从弗兰德斯球场橄榄球比赛归来的军官）。

" [lɑː] , [lɑː] ! [vuː] - , [mə'sjəː] ? "
" LA , LA ! VOUS ÊTES TOMBÉ , M'SIEUR ? "
" 洛杉矶 , 洛杉矶 ! 您 - 墓 , 先生 ? "

“LA，LA！您是ÊTES TOMBÉ吗，先生？”

" ['neɪv(ə)l] ['skwɒdrən] [ɪn] [rəʊm] .
" NAVAL SQUADRON IN ROME .
" 海军 中队 在 罗马 .

“驻罗马海军舰队。

[rəʊm] , ['sʌndeɪ] .
ROME , Sunday .
罗马 , 星期日 .

罗马，星期日。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [brə'zɪliən] ['neɪv(ə)l] ['skwɒdrən] , [kəm'praiz] [ðə; ði]['kruːzə(r)][bɑː'hiːə][ænd; ənd][fɔː(r)] [dɪ'strɔɪəz] ,
The special Brazilian naval squadron , comprising the cruiser Bahia and four destroyers ,
这 特别的 巴西 海军 中队 , 包括 这 巡洋舰 巴伊亚 和 四 驱逐舰 ,

这支由巡洋舰“巴伊亚”号和四艘驱逐舰组成的巴西海军特种舰队，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['ædmərəl] - , [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] .
under the command of Admiral Defrontin , arrived to - day .
在下面 这 命令 的 上将 - , 到达的 到 - 天 .

在德弗龙廷海军上将的指挥下，今天抵达。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[laɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['neɪvi] [kæn; kən] " [gəʊ] ['eniweə(r)] .
Like the British Army , it looks as if the Brazilian Navy can " go anywhere .
喜欢 这 英国 军队 , 它 看起来 作为 如果 这 巴西 海军 能 " 去 任何地方 .

就像英国陆军一样，巴西海军似乎也能“去任何地方”。

"	[ə; eɪ]	[ˈweɪstɪd]	[ˈtælənt]	.
"	**A**	**WASTED**	**TALENT**	**.**
"	一个	浪费	天赋	.

“浪费的才能。”

[freʃ]	[ˈnɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈveərid]	[kaɪnd]
Fresh	**knowledge**	**of**	**a**	**varied**	**kind**
新鲜的	知识	的	一个	多种多样	种类

各种各样的新知识

[waɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɑːmi]	[ai]	[əˈkwaɪəd]	,
While	**in**	**the**	**army**	**I**	**acquired**	**,**
尽管	在	这	军队	我	获得	,

在军队服役期间，我获得了

[sʌm; səm]	[ˈjuːsf(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[ai]	[ˈdɪd(ə)nt]	[maɪnd]	,
Some	**useful**	**,**	**which**	**I**	**didn't**	**mind**	**,**
一些	有用	,	哪个	我	没有	头脑	,

有些东西挺有用，我并不介意。

[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[ˈtaɪəd]	;
And	**much**	**that**	**made**	**me**	**tired**	**;**
和	很多	那	制成	我	疲劳的	;

很多事情都让我感到疲惫；

[bʌt; bət]	[wʌn]	[rɪˈzʌlt]	[wɒz; wəz]	[ˌʌndɪˈzaɪnd]	;
But	**one**	**result**	**was**	**undesigned**	**;**
但	一	结果	曾是	未设计的	;

但其中一个结果是意料之外的；

[ˌaɪ ˈtiː]	[kɒst]	[ˌem ˈiː]	[ˈnaɪðə(r)]	[tɔɪl]	[nɔː(r)]	[keə(r)]	:
It	**cost**	**me**	**neither**	**toil**	**nor**	**care**	**:**
它	成本	我	两者都不	辛劳	也不	关心	:

我既没付出任何辛劳，也没付出任何心力：

[ˈswɪftli]	[ænd; ənd]	[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[iːz]
Swiftly	**and**	**surely**	**,**	**with**	**the**	**ease**
迅速地	和	一定	,	和	这	舒适

迅速而肯定地，轻松地

[ɒv; əv]	[ˈdrɪŋkɪŋ]	[bɪə(r)]	[ɔː(r)]	[ˈʃelɪŋ]	[ˈpiːz]	,
Of	**drinking**	**beer**	**or**	**shelling**	**peas**	**,**
的	喝	啤酒	或者	炮击	豌豆	,

无论是喝啤酒还是剥豌豆，

[wɔː(r)]	[tɔːt]	[ˌem ˈiː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[sweə(r)]	.
War	**taught**	**me**	**how**	**to**	**swear**	**.**
战争	教授	我	如何	到	发誓	.

战争教会了我如何骂人。

[ˈwaɪdli]	[maɪ]	[ˈpaʊə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɹˈɛkəgnˌaɪzd]	;
Widely	**my**	**power**	**was**	**recognised**	**;**
广泛	我的	力量	曾是	已确认	;

我的权力得到了广泛的认可；

[ðə; ði]	[hˈɑːdɪəst]	[ˈsəʊldʒə(r)]	[ʃʊk]	[laɪk]	[frɒθ]	,
The	**hardiest**	**soldier**	**shook**	**like**	**froth**	**,**
这	最坚韧	士兵	摇晃	喜欢	泡沫	,

最强壮的士兵也像泡沫一样颤抖。

[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[mjuːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈpærəlaɪzd]
And	**even**	**mules**	**were**	**paralysed**
和	甚至	骡子	是	瘫痪

就连骡子也瘫痪了。

[tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [vɔɪs] [maɪ] [rɒθ] ;
To hear me voice my wrath ;
到 听到 我 嗓音 我的 愤怒 ;

听我倾诉我的愤怒;

[ʌnˈhæpi] [hiː; hi][ænd; ənd] [ɪl] - [ədˈvaɪzd]
Unhappy he and ill - advised
不开心 他 和 患病的 - 建议

他很不开心，而且考虑不周。

[huː] [deəd] [wɪðˈstænd] [wen] [ai] [rɪˈvaɪld] ;
Who dared withstand when I reviled ;
WHO 敢于 经受 什么时候 我 被唾弃 ;

在我辱骂时，谁敢反抗?

[hæv; həv][ai][nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [həʊl] [pləˈtuːn]
Have I not seen a whole platoon
有 我 不是 已见 一个 所有的 排

我难道没见过一整个排吗?

[wɪlt] [ænd; ənd] [grəʊ] [peɪl] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [swuːn]
Wilt and grow pale and almost swoon
枯萎 和 生长 苍白 和 几乎 昏厥

枯萎、脸色苍白，几乎昏厥

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [waɪld] ?
When I was really wild ?
什么时候 我 曾是 真的 荒野 ?

我真正疯狂的时候是什么时候?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊz] [ˈhæpi] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ;
But now those happy days are past ;
但 现在 那些 快乐的 天 是 过去的 ;

但那些美好的日子已经过去了;

[ə; eɪ][maɪld][səˈvɪliən][wʌns] [əˈgen] ,
A mild civilian once again ,
一个 温和的 平民 一次 再次 ,

又是一个温和的平民,

[ai][deə(r)][nɒt][ˈiːv(ə)n][ˈwɪspə(r)] " — — !
I dare not even whisper " — — !
我 敢 不是 甚至 耳语 " — — !

我甚至不敢低声说“——！”

" [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [gɪvz] [ˌem ˈiː][peɪn] ;
" If something gives me pain ;
" 如果 某物 给予 我 疼痛 ;

“如果某件事让我感到痛苦;

[bɑːd] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˈkɜːsɪz] , [ˈsɜːdʒɪŋ] [fɑːst] ,
Barred are those curses , surging fast ,
禁止 是 那些 诅咒 , 滔滔 快速地 ,

那些诅咒已被阻止，它们正迅速涌来。

[ðæt] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈstɪŋɪŋ] [ˌrepɑːˈtiː] ;
That swift and stinging repartee ;
那 迅速 和 刺痛 妙语连珠 ;

那犀利而犀利的反驳;

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [piːl] [ænd; ənd] [kræʃ]
Instead of words that peal and crash
反而 的 字 那 皮尔 和 碰撞

而不是那些刺耳轰鸣的词语。

[ai] [bri:ð] [ə; eɪ] [sɒft] [ɪ'nɒkjuəs] " [dæʃ] !
I breathe a soft innocuous " Dash !
我 呼吸 一个 柔软的 无害的 " 短跑 !

我轻轻地、无害地叹了口气：“Dash！”

" [ɔ:(r)] ['mɜ:mə(r)] , " ['dɪəri] [ˌem 'i:] !
" Or murmur , " Dearie me !
" 或者 低语 , " 亲爱的 我 !

或者低声说：“我的天哪！”

" [jet] ['sʌmtaɪmz] [stɪl] , [wen] [ɒn] [ðə; ði] [ræk]
" Yet sometimes still , when on the rack
" 然而 有时 仍然 , 什么时候 在 这 架子

然而有时，即使上了刑架

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɔ:l] [dju:] [fɔ:'beərəns] [traɪd] ,
And past all due forbearance tried ,
和 过去的 全部 到期的 宽容 尝试 ,

而且已经尽了一切应有的忍耐，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)] ['kɒmz] [bæk] ,
The ancient fierce desire comes back ,
这 古老的 凶猛的 欲望 来 后退 ,

那古老的强烈欲望再次袭来。

[ai] [si:m] [tu:; tə] [bɔɪl] [ˌɪn'saɪd] ;
I seem to boil inside ;
我 似乎 到 熬 里面 ;

我感觉自己内心快要沸腾了；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] ['hefti] [sæk] ,
And then I take a hefty sack ,
和 然后 我 拿 一个 沉重的 解雇 ,

然后我拿了一个沉甸甸的麻袋，

[ai] [pleɪs] [maɪ] [hed] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs]
I place my head within , and thus
我 地方 我的 头 之内 , 和 因此

我把头伸进去，就这样

[lu:s] [ɒf] , [ɪn] [sʌm; səm] [sɪ'klu:dɪd] [ni:ʃ] ,
Loose off , in some secluded niche ,
松动的 离开 , 在 一些 僻 小众市场 ,

松散地，在某个僻静的角落里，

[ə; eɪ] [di:p] , [həʊl] - [hɑ:tɪd] , ['greɪtf(ə)l] , [rɪtʃ] ,
A deep , whole - hearted , grateful , rich ,
一个 深的 , 所有的 - 心地 , 感激的 , 富有的 ,

深沉的、全心全意的、感恩的、丰富的，

[sə'steɪnd] , [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [kʌs] .
Sustained , delirious cuss .
持续 , 谵妄 坏话 .

持续不断的、近乎疯狂的咒骂。

[ðə; ði] [slʌmp] [ɪn] ['mɒnəki] .
The Slump in Monarchy .
这 暴跌 在 君主制 .

君主制的衰落。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃərz] [əd'vɜ:tɪsmənt] : —
From a publisher's advertisement : —
从 一个 出版商的 广告 : —

摘自出版商的广告：——

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
THE PRICE OF
这 价格 的

价格

[ə; eɪ] [θrəʊn]
A THRONE
一个 王座

王座

[wʌn] / [sɪks] [net]
1 / 6 NETT
1 / 6 净值

1/6 净价

" [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ət'læntɪk] [flaɪt] [steɪks]
" The scratching of the hydroplane Sutnrise for the Atlantic Flight Stakes
" 这 抓挠 的 这 水滑 - 为了 这 大西洋 航班 赌注
[mʌst; məst] [tempt] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] -
must tempt her captain to change his name from Sunstedt to Sunsttd
必须 诱惑 她 队长 到 改变 他的 姓名 从 - 到 -
. " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
. " — Provincial Paper .
. " — 省级 纸 .

“水上飞机 Sutnrise 参加大西洋飞行锦标赛的失败，一定会诱使她的船长将自己的名字从 Sunstedt 改为 Sunsttd。”——省报。

[wiː; wi][fɪə(r)][ðə; ði]['prɪntə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [sʌb] - ['ɛdɪtərz] ['hjuːmə(r)] .
We fear the printer did not appreciate the sub - editor's humour .
我们 害怕 这 打印机 做过 不是 欣赏 这 子 - 编辑的 幽默 .

我们担心印刷厂没有领会副编辑的幽默。

" [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ]['bɑːbə(r)][ðə; ði] ['ɪzlɪŋtən] [bɔːd] [ɒv; əv] ['gɑːrdiənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ]
" Until they get a barber the Islington Board of Guardians are employing a
" 直到 他们 得到 一个 理发师 这 伊斯灵顿 木板 的 守护者 是 雇用 一个
['gɑːdnə(r)] [tuː; tə][duː; də][heə(r)] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ]
gardener to do hair - cutting and shaving work in his spare time at a
园丁 到 做 头发 - 切割 和 剃须 工作 在 他的 空闲的 时间 在 一个
[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] 1s .
remuneration of 1s .
报酬 的 1s .

“在找到理发师之前，伊斯灵顿监护委员会雇佣了一名园丁，利用他的空闲时间提供理发和刮胡子服务，报酬为 1 先令。”

3d .
3d .
3d .

3d。

[pə(r)]['aʊə(r)] . " — ['deɪli] [ɪk'spres] .
per hour . " — Daily Express .
每 小时 . " — 日常的 表达 .

每小时。”——《每日快报》

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪð] .
But we understand that he is expected to provide his own scythe .
但 我们 理解 那 他 是 预期的 到 提供 他的 自己的 镰 .

但我们了解到，他需要自备镰刀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 290]
[页 -]

[第290页]

[ðə; ði][əʊld] [ʃɪps] .
THE OLD SHIPS .
这 老的 船舶 .

古老的船只。

[ðeɪ] [kɔːld] - [ɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekər] - [jɑːrdz] , [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ded] [menz] [beɪ] ,
They called ' em from the breakers ' yards , the shores of Dead Men's Bay ,
他们 称为 - 呃 从 这 断路器 - 码 , 这 海岸 的 死的 男士 湾 ,

他们从破浪船码头，从死人湾的岸边呼喊他们。

[frɒm; frəm] ['kəʊlɪŋ] [wɔːvz] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [raʊnd] , [red] - ['rʌsti] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ,
From coaling wharves the wide world round , red - rusty where they lay ,
从 煤炭 码头 这 宽的 世界 圆形的 , 红色的 - 生锈的 在哪里 他们 躺 ,

从世界各地的煤炭码头，到处都是锈迹斑斑的红褐色沉没的船只，

[ænd; ənd] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [kɔːkt] [ænd; ənd] ['skaʊərd] [ænd; ənd] [tɑːd] [ænd; ənd] [sent] - [ɪm] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .
And chipped and caulked and scoured and tarred and sent ' em on their way .
和 缺口 和 填缝 和 彻底清洗 和 焦油 和 发送 - 呃 在 他们的 方式 .

然后把它们凿掉、填缝、擦洗、涂上焦油，然后送它们离开。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd] [biːn] ,
It didn't matter what they were nor what they once had been ,
它 没有 事情 什么 他们 是 也不 什么 他们 一次 有 到过 ,

他们是什么，或者他们曾经是什么，都无关紧要了。

[ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] ['hɑːbə(r)] - [dʒʌŋk][ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] ['striŋəz] [kliːn]
They cleared the decks of harbour - junk and scraped the stringers clean
他们 已清除 这 甲板 的 港口 - 垃圾 和 刮擦 这 纵梁 干净的

他们清理了甲板上的港口杂物，并刮干净了纵梁。

[ænd; ənd] [tɜːnd] - [ɪm] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [lʌk] [wɪð] [ðə; ði] [maɪn][ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːn] . . .
And turned ' em out to try their luck with the mine and submarine . . .
和 转向 - 呃 出去 到 尝试 他们的 运气 和 这 矿 和 潜艇 . . .

然后把他们派出去，让他们去碰碰运气，看看能不能找到水雷和潜艇......

[wɪð] [ə; eɪ]['skætə(r)][əʊ] - [pɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
With a scatter o ' pitch and a plate or two ,
和 一个 分散 o - 沥青 和 一个 盘子 或者 二 ,

加上一些零星的音调和一两块板子，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪsks] [əʊ] - [wɔː(r)] — -
And she's fit for the risks o ' war — -
和 她是 合身 为了 这 风险 o - 战争 — -

她能够承受战争的风险——

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [freɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
Fit for to carry a freight or two ,
合身 为了 到 携带 一个 货运 或者 二 ,

适合运载一两批货物，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] ;
The same as she used before ;
这 相同的 作为 她 用过的 前 ;

和她以前用的一样；

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
To carry a cargo here and there ,
到 携带 一个 货物 这里 和 那里 ,

来回运送货物，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] ,
And what she carries she don't much care ,
和 什么 她 携带 她 不 很多 关心 ,

她携带的东西她并不太在意。

['bɒksɪz][ɔː(r)] ['bærəlz] [ɔː(r)] [bɔːk] [ɔː(r)] [beɪlz] ,
Boxes or barrels or baulks or bales ,
盒子 或者 桶 或者 障碍物 或者 捆包 ,

箱子、桶、木块或捆包，

[kəʊl] [ɔː(r)] ['kɒtn] [ɔː(r)] [nʌts] [ɔː(r)] [neɪlz] ,
Coal or cotton or nuts or nails ,
煤炭 或者 棉布 或者 坚果 或者 指甲 ,

煤炭、棉花、坚果或钉子，

[pɔːk] [ɔː(r)] ['pepə(r)] [ɔː(r)] ['spæniʃ] [biːnz] ,
Pork or pepper or Spanish beans ,
猪肉 或者 胡椒 或者 西班牙语 豆子 ,

猪肉、辣椒或西班牙豆

[mjuːlz] [ɔː(r)] ['mɪlɪt] [ɔː(r)] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ,
Mules or millet or sewing - machines ,
骡子 或者 粟 或者 缝纫 - 机器 ,

骡子、小米或缝纫机，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][əʊ] - ['lʌmbə(r)][frɒm; frəm] ['heɪstɪŋz] [mɪl] . . .
Or a trifle o ' lumber from Hastings Mill . . .
或者 一个 琐事 o - 木材 从 黑斯廷斯 磨 . . .

或者从黑斯廷斯磨坊运来一点木材……

[ʃiːz] ['kærid] - [ɪm] [ɔːl][ænd; ənd] [ʃɪl] ['kæri] - [ɪm] [stɪl] ,
She's carried ' em all and she'll carry ' em still ,
她是 携带 - 呃 全部 和 壳 携带 - 呃 仍然 ,

她一直背负着他们，以后也会继续背负他们。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃiːz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
The same as she's done before .
这 相同的 作为 她是 完毕 前 .

和她以前做的一样。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ə'weɪ] ,
And some were waiting for a freight , and some were laid away ,
和 一些 是 等待 为了 一个 货运 , 和 一些 是 铺设 离开 ,

有些货物在等待装运，有些则被搁置。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['laɪnər] [ðæt] [hæd; həd] [brəʊk] [ɔːl] ['rekɔːdz] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] ,
And some were liners that had broke all records in their day ,
和 一些 是 衬垫 那 有 打破 全部 记录 在 他们的 天 ,

有些邮轮在当时打破了所有纪录。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [eɪt] - [nɒt] [træmp] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] .
And some were common eight - knot tramps that couldn't make it pay .
和 一些 是 常见的 八 - 结 流浪汉 那 不能 制作 它 支付 .

还有一些是普通的八节帆船，根本无法盈利。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][hæz; həz] - [biːn] ['seɪlɪŋ] [kræks] [ɒv; əv] ['feɪməs] [əʊld] [rɪ'naʊn] ,
And some were has - been sailing cracks of famous old renown ,
和 一些 是 有 - 到过 帆船 裂缝 的 著名的 老的 名声 ,

而有些则是昔日名声显赫却已销声匿迹的船只。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[hæd; həd] [lɒgd] [ðeə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['iːzi] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ðeə(r)] ['iːstɪŋ] [daʊn]
Had logged their eighteen easy when they ran their easting down
有 已登录 他们的 十八 简单的 什么时候 他们 跑 他们的 东行 向下
他们向东跑的时候，已经轻松记录了他们的十八次跑步路线。

[wɪð] ['kɑːgəʊ] , [meɪlz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [baʊnd] [saʊθ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [taʊn] . . .
With cargo , mails and passengers bound South from London Town . . .
和 货物 , 邮件 和 乘客 边界 南 从 伦敦 镇 . . .
货物、邮件和乘客从伦敦城南下......

[wɪð] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɔː(r)] [tuː] [əʊ] - ['rætlɪn] [stʌf] ,
With a handful or two o ' ratline stuff ,
和 一个 少数 或者 二 o - 鼠系 东西 ,
带上一两把捕鼠绳，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [seɪl] [wʌns] [mɔː(r)] ;
And she's fit for to sail once more ;
和 她是 合身 为了 到 帆 一次 更多的 ;
她已经可以再次扬帆起航了；

[ʃiːz] [rɪgd] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['redi] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
She's rigged and she's ready and right enough ,
她是 作弊 和 她是 准备好 和 正确的 足够的 ,
她已经做好了准备，而且时机成熟，完全正确。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ;
The same as she was before ;
这 相同的 作为 她 曾是 前 ;
她和以前一样；

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [rəʊd]
The same old ship on the same old road
这 相同的 老的 船 在 这 相同的 老的 路
还是那艘老船，还是那条老路

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [noʊd] ,
She's always used and she's always knowed ,
她是 总是 用过的 和 她是 总是 已知 ,
她一直被利用，也一直被人熟知。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [wɪnd] [kæn; kən] [bləʊ]
For there isn't a blooming wind can blow
为了 那里 不是 一个 盛开 风 能 吹
因为没有一丝风可以吹拂

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ætɪtjˌuːdz] , [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ,
In all the latitudes , high or low ,
在 全部 这 纬度 , 高的 或者 低的 ,
无论纬度高低，

[nɔː(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [siː] [ðæt] [rəʊlz] ,
Nor there isn't a kind of sea that rolls ,
也不 那里 不是 一个 种类 的 海 那 卷 ,
也没有什么大海会翻滚，

[frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði]['trɒpɪks][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði][pəulz] ,
From both the Tropics to both the Poles ,
从 两个都 这 热带 到 两个都 这 波兰人 ,
从热带到极地，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [noʊd] - [ɪm] [ɔːl] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [suː] - [speɪn] ,
But she's knowed ' em all since she sailed sou ' Spain ,
但 她是 已知 - 呃 全部 自从 她 航行 苏 - 西班牙 ,
但自从她航行到西班牙南部以来，她就认识他们所有人了。

[ʃiːz] ['weðəd] [ðə; ði][lɒt] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
She's weathered the lot , and she'll do it again ,
她是 风化的 这 很多 , 和 壳 做 它 再次 ,
她经历过这一切，而且她还会再次经历这一切。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃiːz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
The same as she's done before .
这 相同的 作为 她是 完毕 前 .
和她以前做的一样。

[ænd; ənd][seɪl][ɔː(r)] [stiːm] [ɔː(r)] ['kəʊstɪŋ] [krɑːft] , [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ,
And sail or steam or coasting craft , the big ships with the small ,
和 帆 或者 蒸汽 或者 滑行 工艺 , 这 大的 船舶 和 这 小的 ,
帆船、蒸汽船或沿海船只，大船和小船，

[ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [s'tiːməz] [wʌns] , [ðə; ði] [hʌlk] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)][tɔːl] ,
The barges which were steamers once , the hulks that once were tall ,
这 驳船 哪个 是 蒸汽船 一次 , 这 绿巨人 那 一次 是 高的 ,
那些曾经是蒸汽船的驳船，那些曾经高耸的船体残骸，

[ðeɪ] ['wɒntɪd] ['tʌnɪdʒ] ['kruːəl][bæd] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [fetʃt] - [ɪm] [ɔːl] .
They wanted tonnage cruel bad , and so they fetched ' em all .
他们 通缉 吨位 残忍的 坏的 , 和 所以 他们 已获取 - 呃 全部 .
他们想要吨位，而且手段残忍，所以他们把它们全都弄来了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [went] [aʊt] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] - [krɑːft][ænd; ənd] [ʃɪpt] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kruː] ,
And some went out as fighting - craft and shipped a fighting crew ,
和 一些 去 出去 作为 斗争 - 工艺 和 已发货 一个 斗争 全体人员 ,
有些被改装成战斗艇，并搭载了战斗人员。

[bʌt; bət][məʊst] [ðeɪ] [træmp] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld][rəʊd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,
But most they tramped the same old road they always used to do ,
但 最多 他们 践踏 这 相同的 老的 路 他们 总是 用过的 到 做 ,
但他们中的大多数人还是沿着他们一直以来走的那条老路走着。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] - , [æz; əz] [mait] [biː; bi][ˌem 'iː][ɔː(r)][juː; jʊ] . . .
With a crowd of merchant - sailormen , as might be me or you . . .
和 一个 人群 的 商人 - 水手 , 作为 可能 是 我 或者 你 . . .
和一群商船水手在一起，就像你我一样……

[wɪð] [ə; eɪ] [lɪk] [əʊ] - [peɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [əʊ] - [tɑː(r)] ,
With a lick o ' paint and a bucket o ' tar ,
和 一个 舔 o - 画 和 一个 桶 o - 焦油 ,
刷上一层油漆，再抹上一桶焦油，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz] [wʌns][mɔː(r)] ,
And she's fit for the seas once more ,
和 她是 合身 为了 这 海域 一次 更多的 ,
她又可以再次扬帆远航了。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['dʌstə(r)][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,
To carry the Duster near and far ,
到 携带 这 除尘器 靠近 和 远的 ,
携带除尘器远近

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] ;
The same as she used before ;
这 相同的 作为 她 用过的 前 ;

和她以前用的一样;

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld][ræg][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [raʊnd] ,
The same old Rag on the same old round ,
这 相同的 老的 抹布 在 这 相同的 老的 圆形的 ,

还是那条老路，还是那条老路。

[bɑː(r)] [lait] ['ves(ə)l][ænd; ənd]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] ,
Bar Light vessel and Puget Sound ,
酒吧 光 血管 和 普吉特海湾 声音 ,

巴尔灯塔船和普吉特海湾，

[brɑːs] [ænd; ənd] ['bɒni] [ænd; ənd][grænd][bæ'sɑːm] ,
Brass and Bonny and Grand Bassam ,
黄铜 和 邦妮 和 盛大 巴萨姆 ,

Brass and Bonny 和 Grand Bassam，

[bəuθ][ðə; ði]['riːoʊs][ænd; ənd] ['rɒtəˌdæm] —
Both the Rios and Rotterdam —
两个都 这 里奥斯 和 鹿特丹 —

里奥斯和鹿特丹——

[dʌtʃ] [ænd; ənd] ['deɪgəʊ] , ['nɪgə(r)] [ænd; ənd] [tʃɪŋks] ,
Dutch and Dagoes , niggers and Chinks ,
荷兰语 和 达戈斯 , 黑鬼 和 裂缝 ,

荷兰人和意大利佬，黑鬼和中国人，

[pɑːmz][ænd; ənd]['faɪə(r)] - [flaɪz] , [s'paɪsɪz][ænd; ənd] [stɪŋks] —
Palms and fire - flies , spices and stinks —
棕榈树 和 火 - 苍蝇 , 香料 和 臭气熏天 —

棕榈树和萤火虫，香料和臭味——

['pɔːtlənd] (['ɒrəgən]) , ['pɔːtlənd] ([meɪn]) ,
Portland (Oregon) , Portland (Maine) ,
波特兰 (俄勒冈州) , 波特兰 (缅因州) ,

波特兰（俄勒冈州）、波特兰（缅因州）

[ʃiːz] [biːn] [ðeə(r)][wʌns][ænd; ənd] [ʃɪl] [gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] ,
She's been there once and she'll go there again ,
她是 到过 那里 一次 和 壳 去 那里 再次 ,

她去过一次，还会再去。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃiːz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
The same as she's been before .
这 相同的 作为 她是 到过 前 .

和以前一样。

[ðeə(r)][bəʊnz][ɑː(r); ə(r)] [struːd] [tuː; tə] ['evri] [taɪd][frɒm; frəm] ['tɔːrɪz] [streɪt] [tuː; tə] [taɪn] —
Their bones are strewed to every tide from Torres Strait to Tyne —
他们的 骨头 是 散落的 到 每一个 潮 从 托雷斯 海峡 到 泰恩河 —

从托雷斯海峡到泰恩河，他们的骸骨散落在每一次潮汐之中——

[gɑːdz] [truːθ] , [ðev] [peɪd] [ðeə(r)] ['bluːmɪŋ] [djuːz] [tuː; tə][ðə; ði][tɪn] - [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪn] ,
God's truth , they've paid their blooming dues to the tin - fish and the mine ,
神的 真相 , 他们有 有薪酬的 他们的 盛开 会费 到 这 锡 - 鱼 和 这 矿 ,

说真的，他们已经为锡鱼和矿井付出了应有的代价。

[baɪ] [stɔːm] [ɔː(r)][kɑːm] , [baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] , [frɒm; frəm] ['lɒŋʃɪp] [lait] [tuː; tə] [laɪn] .
By storm or calm , by night or day , from Longships light to Line .
经过 风暴 或者 冷静的 , 经过 夜晚 或者 天 , 从 长船 光 到 线 .

无论风雨，无论白天还是黑夜，从朗希普斯灯塔到莱恩。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɒm] [ɔː(r)][ə; eɪ][maɪn][ɔː(r)][ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [ʃel] ,
With a bomb or a mine or a bursting shell ,
和 一个 炸弹 或者 一个 矿 或者 一个 爆发 壳 ,

无论是炸弹、地雷还是炮弹，

[ænd; ənd] [ʃɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['siːz] [nəʊ][mɔː(r)] ,
And she'll follow the seas no more ,
和 壳 跟随 这 海域 不 更多的 ,

她将不再追逐大海。

[ʃiːz] [fetʃt] [ænd; ənd] ['kærid] [ænd; ənd] [sɜːvd] [juː; jʊ] [wel] ,
She's fetched and carried and served you well ,
她是 已获取 和 携带 和 服务 你 出色地 ,

她为你跑腿、抱人，而且服务周到。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃiːz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] —
The same as she's done before —
这 相同的 作为 她是 完毕 前 —

她和以前一样——

[ðev] [fetʃt] [ænd; ənd] ['kærid] [ænd; ənd] [gɒn] [ðeə(r)] [wei] ,
They've fetched and carried and gone their way ,
他们有 已获取 和 携带 和 已消失 他们的 方式 ,

他们取了东西，扛了东西，然后各自散去。

[æz; əz] [gʊd] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [men] [meɪ] . . .
As good ships should and as brave men may . . .
作为 好的 船舶 应该 和 作为 勇敢的 男人 可能 . . .

正如优秀的船只应该做的那样，正如勇敢的战士应该做的那样……

[ænd; ənd][wiːl; wil] [bɪld] - [ɪm] [stɪl] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [briːd] - [ɪm] [ə'gen] ,
And we'll build ' em still , and we'll breed ' em again ,
和 出色地 建造 - 呃 仍然 , 和 出色地 品种 - 呃 再次 ,

我们还会继续建造它们，还会继续繁育它们。

[ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [men] ,
The same good ships and the same good men ,
这 相同的 好的 船舶 和 这 相同的 好的 男人 ,

同样的好船，同样的好船员，

[ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɪv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] !
The same — the same — the same as we've done before !
这 相同的 — 这 相同的 — 这 相同的 作为 我们已经 完毕 前 !

和以前一样——和以前一样——和以前一样！

[siː] . [ef] . [es] .
C . F . S .
C . F . S .

CFS

[ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [ˌmɪsdɪ'miːnənt] .
A FIRST - CLASS MISDEMEANANT .
一个 第一的 - 班级 轻罪 .

一级轻罪犯。

['kʌzən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] — [ə; eɪ] [kən'fɔːmɪst] ['kɒnʃəns] — [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs]
Cozens has a conscience — a conformist conscience — and is a first - class
科曾斯 有 一个 良心 — 一个 循规蹈矩者 良心 — 和 是 一个 第一的 - 班级
['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt] ['həʊldə(r)] .
season - ticket holder .
季节 - 票 持有者 .

科曾斯有良知——一种循规蹈矩的良知——而且是一位头等舱季票持有者。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [tə'geðə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] .
The other morning we were travelling up to town together as usual .
这 其他 早晨 我们 是 旅行 向上 到 镇 一起 作为 通常 .

那天早上，我们像往常一样一起去镇上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪtəri] [praɪd][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ]
He was evidently bursting with the anticipatory pride of telling me something
他 曾是 显然 爆发 和 这 预期 自豪 的 讲述 我 某物
['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .
very much to his credit .
非常 很多 到 他的 信用 .

他显然充满了期待和自豪，迫不及待地想告诉我一些非常值得他称赞的事情。

['prez(ə)ntli] , [æt; ət][ə; eɪ][gæp][ɪn][maɪ] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : —
Presently , at a gap in my reading , he said : —
目前 , 在 一个 差距 在 我的 阅读 , 他 说 : —

此刻，我正读着读着，他突然说道：——

" [ai] [left] [maɪ] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ] [ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] . "
" I left my season at home this morning , so I bought a return . "
" 我 左边 我的 季节 在 家 这 早晨 , 所以 我 买 一个 返回 . "

“我今天早上把赛季装备落在了家里，所以我买了件退货单。”

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ai] [ik'spɔstjuleit] .
" What on earth for ? " I expostulated .
" 什么 在 地球 为了 ? " 我 所宣称的 .

“到底是为了什么？”我质问道。

" [juːv] [ɔːl'redi] [peɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌns] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ; [waɪ] [peɪ] [twaɪs] ?
" You've already paid the company once by taking out a season ; why pay twice ?
" 你已经 已经 有薪酬的 这 公司 一次 经过 采取 出去 一个 季节 ; 为什么 支付 两次 ?

“你已经付过一次钱了，租了一个赛季的票；为什么要付两次钱呢？”

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . "
And anyhow it's only the Government . "
和 无论如何 它是 仅有的 这 政府 . "

反正也只是政府而已。

" [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
" It's the first duty of a citizen to obey the laws of his country ,
" 它是 这 第一的 责任 的 一个 公民 到 服从 这 法律 的 他的 国家 ,

“公民的首要义务是遵守国家法律。”

" [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [sen'tenʃəsli] .
" he proclaimed sententiously .
" 他 宣布 义正言辞地 .

他一本正经地宣称。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [bæk] — [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" Oh , all right ; but you'll never get your money back — not from the
" 哦 , 全部 正确的 ; 但 你会 绝不 得到 你的 钱 后退 — 不是 从 这
['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

“哦，好吧；但是你永远也拿不回你的钱——政府肯定不会给你。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [gɒt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] . "
Besides , you could easily have got through without a ticket . "
除了 , 你 可以 容易地 有 得到 通过 没有 一个 票 . "

此外，你完全可以不用罚单就通过。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] - [keɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brædb(ə)ri] .
" By taking out your note - case at the barrier and showing the girl the back of a Bradbury .
" 经过 采取 出去 你的 笔记 - 案件 在 这 障碍 和 显示 这 女孩 这 后退 的 一个 布拉德伯里 .

“在栏杆处拿出你的钱包，向女孩展示布拉德伯里书的背面。

['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [welθ] , [ʃɪd] [pɑːs] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] . "
Dazzled by the display of so much wealth , she'd pass you without a murmur . "
眼花缭乱 经过 这 展示 的 所以 很多 财富 , 棚 经过 你 没有 一个 低语 . "

她被眼前如此奢华的景象惊呆了，会一声不吭地从你身边走过。

" [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['sʌbtəfjuːdʒ] , " ['kʌzən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" A miserable subterfuge , " Cozens protested .
" 一个 悲惨的 托词 , " 科曾斯 抗议 .

“真是拙劣的诡计！”科曾斯抗议道。

" [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [mait] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [diːp] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" Or you and I might walk up to the barrier deep in conversation .
" 或者 你 和 我 可能 走 向上 到 这 障碍 深的 在 对话 .

“或者你我可能会走到栅栏前，热烈地交谈着。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [get] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnə(r)] [wʊd] [pʊl] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['tɪkɪt] .
I should then get in front , and the examiner would pull me up for my ticket .
我 应该 然后 得到 在 正面 , 和 这 考官 会 拉 我 向上 为了 我的 票 .

然后我应该走到前面，考官会把我叫过去给我开罚单。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fʌmb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [prə'djuːsɪŋ] [maɪ] ['siːz(ə)n] .
I should fumble before producing my season .
我 应该 摸索 前 生产 我的 季节 .

我应该在制作我的赛季作品之前先犯些错误。

['miːntaɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] . "
Meantime you would have passed beyond recall . "
与此同时 你 会 有 通过了 超过 记起 . "

与此同时，你早已不在人世了。

" [ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I simply couldn't do it . "
" 我 简单地 不能 做 它 . "

“我实在做不到。”

" [ɔː(r)] [waɪ] [nɒt] [peɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæriə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] ? "
" Or why not pay at the barrier , if you must pay ? "
" 或者 为什么 不是 支付 在 这 障碍 , 如果 你 必须 支付 ? "

“如果一定要付钱，为什么不在收费站付呢？”

" [jes] , [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt] [reɪt] .
" Yes , and lose the return ticket rate .
" 是的 , 和 失去 这 返回 票 速度 .

“是的，而且会失去返程票价。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [get] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
How should I get down to - night ? "
如何 应该 我 得到 向下 到 - 夜晚 ? "

今晚我该怎么嗨起来?

" [ðæts] ['iːzi] .
" That's easy .
" 那就是 简单的 .

“那很简单。”

[bai] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] ['tɪkɪt] .
Buy a platform ticket .
买 一个 平台 票 .

购买站台票。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [həʊm] [wɪl] [pɑːs] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] . "
The man at the gate at home will pass you ; he knows you . "
这 男人 在 这 门 在 家 将要 经过 你 ; 他 知道 你 . "

家门口的那个人会放你过去；他认识你。

" [ɔːl] [ˌʌndə'hænd] [wɜːk] , " [sed] ['kʌzən] .
" All underhand work , " said Cozens .
" 全部 暗中 工作 , " 说 科曾斯 .

“全是些见不得光的勾当，”科曾斯说。

" [ɪts] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
" It's much more dignified to buy a ticket .
" 它是 很多 更多的 凝重 到 买 一个 票 .

“买票更有尊严。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪn'spektə(r)] ['entəd] ['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] .
" Just then a travelling inspector entered our carriage .
" 只是 然后 一个 旅行 检查员 进入 我们的 运输 .

就在这时，一名巡视员上了我们的车厢。

" ['tɪkɪts] , ['dʒentlmən] , [pliːz] !
" Tickets , gentlemen , please !
" 门票 , 先生们 , 请 !

“先生们，请出示票！”

" [ænd; ənd] ['kʌzən] , ['lʊkɪŋ] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] [rɪ'tɜːn]
" And Cozens , looking supremely undignified , produced a third - class return
" 和 科曾斯 , 寻找 至高无上 有失尊严 , 生产 一个 第三 - 班级 返回
, [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
, and tried to explain .
, 和 尝试 到 解释 .

“科曾斯面容极其狼狈，拿出了一份三等舱退票单，并试图解释。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 291]
[页 -]

[第291页]

['lɪt(ə)l] [gɜːl] (['riːdɪŋ] ['pəʊstə(r)]) .
Little Girl (reading poster) .
小的 女孩 (阅读 海报) .

小女孩（阅读海报）。

" [əʊ] , ['mʌmi] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['vʌlgə(r)] ?
" OH , MUMMY , ISN'T THAT VULGAR ?
" 哦 , 木乃伊 , 不是 那 庸俗 ?

“哦，妈妈，那不是太粗俗了吗？”

['ɔ:tnt]
OUGHTN'T
不应该

不应该

[ðeɪ] [tu:; tə] [pʊt] - [pəs'paiə] ['leɪbə(r)] - ?
THEY TO PUT ' PERSPIRED LABOUR ' ?
他们 到 放 - 汗流浃背 劳动 - ?

他们要写"辛勤劳动"吗?

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [mə'kenzi] [gɪvz] [ˌju: 'es][ɪn] ['sɪlviə] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] (['sekər]) [ə; eɪ]
MR . COMPTON MACKENZIE gives us in Sylvia and Michael (SECKER) a
先生 . 康普顿 麦肯齐 给予 我们 在 西尔维娅 和 迈克尔 (塞克) 一个
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] — [ai] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] — [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðæt]
continuation — I hesitate to say a conclusion — of the adventures of that
续篇 — 我 犹豫 到 说 一个 结论 — 的 这 冒险 的 那
[ə'meɪzɪŋ] ['herəʊɪn] ,
amazing heroine ,
惊人的 女英雄 ,

康普顿·麦肯齐先生在《西尔维娅和迈克尔》(塞克尔)中为我们带来了这位了不起的女英雄冒险故事的延续——我犹豫是否要说是结局。

['sɪlviə] ['ska:lət] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ]['si:kwəl] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɒlju:m] ,
Sylvia Scarlett , which , being not a sequel but a second volume ,
西尔维娅 斯嘉丽 , 哪个 , 存在 不是 一个 续集 但 一个 第二 体积 ,

《西尔维娅·斯嘉丽》,虽然不是续集而是第二卷,

[ni:dz] [sʌm; səm][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
needs some familiarity with the first for its full enjoyment .
需求 一些 熟悉 和 这 第一的 为了 它是 满的 享受 .

需要对第一部作品有一定的了解才能充分体会其乐趣。

[nɒt] [ðæt] ['eniwʌn] ['i:v(ə)n] ['mi:tɪŋ] ['sɪlviə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][mɪd] - [kɔ:s] [kʊd; kəd][feɪl]
Not that anyone even meeting Sylvia for the first time in mid - course could fail
不是 那 任何人 甚至 会议 西尔维娅 为了 这 第一的 时间 在 中 - 课程 可以 失败
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tri:gd] [baɪ][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə]
to be intrigued by the astounding things that are continually happening to
到 是 好奇 经过 这 惊人 事物 那 是 持续 发生 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

即使是中途第一次见到西尔维娅的人,也不可能不被她身上不断发生的惊人事情所吸引。

[ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] ['pi:kənsi] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['brɪliəns] [ɒv; əv]
The variety and piquancy of these events and the general brilliance of
这 种类 和 辣味 的 这些 活动 和 这 一般的 辉煌 的
['mɪstə(r)] . [mə'kɛnziz] ['kʌlərɪŋ] [mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði]['ri:də(r)] [ə'lɜ:t] ,
Mr . MACKENZIE'S colouring must keep the reader alert ,
先生 . 麦肯齐的 染色 必须 保持 这 读者 警报 ,

这些事件的多样性和趣味性,以及麦肯齐先生精湛的色彩运用,一定会让读者保持警觉。

['kjʊəriəs] , ['skændəlaiz] ([pə'hæps]) , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektənt] .
curious , scandalized (perhaps) , but always expectant .
好奇的 , 丑闻 (也许) , 但 总是 怀孕 .

好奇，或许有些震惊，但始终充满期待。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [stɑːrts] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [plʌndʒ] ([æz; əz][wʌn] [mait] [seɪ] ,
His scheme starts with an invigorating plunge (as one might say ,
他的 方案 开始 和 一个 令人精神振奋 暴跌 (作为 一 可能 说 ,

他的计划始于一次振奋人心的冒险（正如人们所说，

[ɒf] [ðə; ði] [diːp] [end]) ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbəreɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv]['petrəugræd][ɪn] - ,
off the deep end) into the cabaret society of Petrograd in 1914 ,
离开 这 深的 结尾) 进入 这 歌舞表演 社会 的 彼得格勒 在 - ,

1914年，他彻底沉迷于彼得格勒的歌舞表演界。

[weə(r)] ['sɪlviə] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən][kwɪə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]['penʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɛːr]
where Sylvia and the more than queer company at the pension of Mère
在哪里 西尔维娅 和 这 更多的 比 酷儿 公司 在 这 养老金 的 母亲

[gɑːn'træn][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Gontran are surprised by the outbreak of war .
贡特兰 是 惊讶 经过 这 暴发 的 战争 .

西尔维娅和贡特朗太太养老院里一群古怪的同伴们，突然遭遇了战争的爆发。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [mɛːr] [gɑːn'træn] [hɜː'self] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kæts] , [huːz] [teɪlz] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] "
Incidentally , Mère Gontran herself , with her cats , whose tails wave in the gloom "
顺便 , 母亲 贡特兰 她自己 , 和 她 猫 , 谁 尾巴 海浪 在 这 愁云 "

[laɪk] ['siːwiːd] ,
like seaweed ,
喜欢 海藻 ,

顺便提一下，贡特朗夫人本人和她的猫，它们的尾巴在昏暗中摇曳，"像海藻一样"，

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːdri] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] — " [kiː] - [həʊl] ['piːpɪŋ] [æt; ət][ɪn'fɪnəti] " [ðə; ði]['herəʊɪn]
" and her tawdry spiritualism — " key - hole peeping at infinity " the heroine
" 和 她 庸俗的 招魂 — " 钥匙 - 洞 偷窥 在 无穷大 " 这 女英雄

([ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]) ['rɑːðə(r)] ['hæpɪli] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [fə'getəbl] ['fɪgəz]
(or the author) rather happily calls it — is one of the least forgettable figures
(或者 这 作者) 相当 快乐地 呼叫 它 — 是 一 的 这 至少 令人难忘的 数据

[ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
in the galaxy .
在 这 星系 .

"她那庸俗的唯灵论——女主角（或作者）颇为欣然地称之为'透过钥匙孔窥视无限'——是银河系中最令人难忘的人物之一。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [speɪs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɒt] [tɜːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [kə'laɪdəskəʊp] [ɪ'ventʃuəli]
I have no space to indicate what turns of this glittering kaleidoscope eventually
我 有 不 空间 到 表明 什么 转弯 的 这 闪闪发光 万花筒 最终

[brɪŋ] ['sɪlviə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [tə'geðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜːbiən] [rɪ'triːt] ,
bring Sylvia and Michael together during the Serbian retreat ,
带来 西尔维娅 和 迈克尔 一起 期间 这 塞尔维亚 撤退 ,

我无法在此详述，在塞尔维亚撤退期间，究竟是怎样的种种变故最终将西尔维娅和迈克尔联系在了一起。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [siːnz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [dwel] ,
though there are scenes upon which I should like to dwell ,
尽管 那里 是 场景 之上 哪个 我 应该 喜欢 到 住 ,

虽然有一些场景我很想细细品味，

['nəʊtəbli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [gai] ['heɪzəlˌwʊd] ,
notably that of the death of Guy Hazlewood ,
尤其 那 的 这 死亡 的 盖伊 黑兹尔伍德 ,

尤其是盖伊·黑兹尔伍德的去世，

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [huːz] ['ædmərəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ʃəʊz] ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] .
an incident whose admirable restraint shows Mr . MACKENZIE at his best .
一个 事件 谁 令人钦佩的 克制 演出 先生 . 麦肯齐 在 他的 最好的 .

麦肯齐先生对这一事件表现出的令人钦佩的克制，展现了他最佳的一面。

[wʌn] ['kwestʃən] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] ,
One question I have to ask ,
一 问题 我 有 到 问 ,

我必须问一个问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hæz; həz] ['sɪlviə] [lɜːnt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [səʊ] [bɪ'wɪldərɪŋli] [ðə; ði] ['mænərɪzəm]
and that is how has Sylvia learnt to imitate so bewilderingly the mannerisms
和 那 是 如何 有 西尔维娅 学会了 到 模拟 所以 令人费解地 这 举止
[ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ?
of Michael ?
的 迈克尔 ?

西尔维娅是如何学会如此惟妙惟肖地模仿迈克尔的举止的呢?

[hɜː(r); hə(r)] [sə'lɪləkwiz] [ɪ'speʃəli] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm]
Her soliloquies especially might have come straight from the first volume
她 独白 尤其 可能 有 来 直的 从 这 第一的 体积
[ɒv; əv] ['sɪnɪstə(r)] [striːt] ,
of Sinister Street ,
的 险恶 街道 ,

尤其是她的独白，很可能直接取材于《险恶街》第一卷。

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [duː; də] [ðeɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['klɔɪstəd] [ˌædə'les(ə)ns] [ɒv; əv] - [rəʊd]
so much more do they suggest the cloistered adolescence of Carlington Road
所以 很多 更多的 做 他们 建议 这 隐修 青春期 的 - 路
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːvərɪʃ] [juːθ] .
than a development from her own feverish youth .
比 一个 发展 从 她 自己的 发烧 青年 .

与其说是她自己狂热青春的产物，不如说是卡灵顿路与世隔绝的青春期的写照。

[waɪl] [ai] ['kænɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [vaɪ'tæləti] [ɒv; əv]
While I cannot pretend that she has for me the compelling vitality of
尽管 我 不能 假装 那 她 有 为了 我 这 引人注目的 活力 的
['dʒeni] [pɜːl] ,
Jenny Pearl ,
珍妮 珍珠 ,

虽然我不能说她像珍妮·珀尔那样对我有着令人信服的活力，

[hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] ([fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [naɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]
her adventures certainly make (for those who are not too nice about the
她 冒险 当然 制作 (为了 那些 WHO 是 不是 也 好的 关于 这
['mɒrəlz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmpəni]) [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,
morals or the conversation of their company) an exhilarating ,
德 或者 这 对话 的 他们的 公司) 一个 令人振奋 ,

她的冒险经历无疑会给那些不太在意同伴道德或谈话内容的人带来刺激。

['iːv(ə)n] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [stɪl]
even intoxicating entertainment , the end of which is , I am glad to think , still
甚至 醉人 娱乐 , 这 结尾 的 哪个 是 , 我 是 高兴的 到 思考 , 仍然
[rɪ'məʊt] .
remote .
偏僻的 .

即使是令人陶醉的娱乐，其终结之日，我很高兴地认为，仍然遥遥无期。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , [ɪn][ðeə(r)] ['prefəs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hjuː] ['spɛndərz] [njuː] ['nɒv(ə)l] , [ðə; ði]
The publishers , in their preface to Mr . HUGH SPENDER'S new novel , The
这 出版商 ， 在 他们的 前言 到 先生 . 休 消费者的 新的 小说 ， 这
['siːkə] (['kɒlɪnz]) ,
Seekers (COLLINS) ,
探索者 （ 柯林斯 ）,

出版商在休·斯彭德先生的新小说《寻觅者》（柯林斯出版社）的前言中写道：

[led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [di'nauns]
led me to believe that it was written with the object of denouncing
引领 我 到 相信 那 它 曾是 书面 和 这 目的 的 谴责
[ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] [frɔːdz] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
the dangers and the frauds of spiritualism .
这 危险 和 这 欺诈 的 招魂 .

这让我相信，这本书的写作目的是为了揭露唯灵论的危险和欺诈行为。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [keɪs] .
This , however , is by no means the case .
这 ， 然而 ， 是 经过 不 方法 这 案件 .

然而，事实并非如此。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['tʃæptəz] [duː; də][kən'teɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɑ̃ːs] ,
To be sure the first few chapters do contain an account of a séance ,
到 是 当然 这 第一的 很少 章节 做 包含 一个 帐户 的 一个 降神会 ，

可以肯定的是，前几章确实包含了一段关于降神会的描述，

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [beə(r)][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][æz; əz][tuː; tə]
which serves not so much to lay bare the mysteries of spiritualism as to
哪个 服务 不是 所以 很多 到 躺 裸 这 谜团 的 招魂 作为 到
[brɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .
bring together a few of the characters in the novel .
带来 一起 一个 很少 的 这 人物 在 这 小说 .

与其说是为了揭示唯灵论的奥秘，不如说是为了将小说中的几个人物联系在一起。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ['ɒnwəd] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ə'baʊt] [spuːks] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
From that point onward there is nothing more about spooks , save for an
从 那 观点 向前 那里 是 没有什么 更多的 关于 幽灵 ， 节省 为了 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] ['refrəns] .
occasional reference .
偶然 参考 .

从那时起，除了偶尔提及之外，就再也没有关于幽灵的事情发生了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði][drə'mætɪs] [hæv; həv] [biːn] [wel] [kə'lektɪd] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]
It is when the dramatis personæ have been well collected in and about a
它 是 什么时候 这 戏剧 人 有 到过 出色地 集 在 和 关于 一个
['jɔːrkʃər] ['vɪkərɪdʒ] [ðæt] [θɪŋz] ['riːəli] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn][ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə][hʌm] .
Yorkshire vicarage that things really get a move on and begin to hum .
约克郡 牧师住宅 那 事物 真的 得到 一个 移动 在 和 开始 到 哼 .

当剧中人物聚集在约克郡牧师住宅及其周围时，事情才真正开始发展起来，热闹起来。

[nəʊ]['riːdə(r)][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ; [ðə; ði] [mɔː'tæləti] ,
No reader is entitled to complain of a lack of excitement ; the mortality ,
不 读者 是 标题 到 抱怨 的 一个 缺少 的 激动 ； 这 死亡 ，
[ɪn'diːd] , [ɪz]['ɔːlməʊst] .
indeed , is almost Shakspearean .
的确 ， 是 几乎 莎士比亚式 .

读者无权抱怨故事缺乏刺激；事实上，故事中的死亡场景几乎堪比莎士比亚的作品。

['rʌdʒ] , [ə; eɪ] ['miːdiəm] , [huː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊld] [frend] , ['mɪstə(r)] .

Rudge , a medium , who must not be confused with our old friend , Mr .

拉奇 , 一个 中等的 , WHO 必须 不是 是 使困惑 和 我们的 老的 朋友 , 先生 .

[slʌdʒ] ,

Sludge ,

污泥 ,

鲁奇是一位灵媒，切勿将他与我们的老朋友斯莱奇先生混淆。

['perɪʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] .

perishes in a snowstorm .

死亡 在 一个 暴风雪 .

死于暴风雪中。

[dʒɒn] [h'eɪvəɹɪŋ] ['bætə] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['hjuːbərt] ['kɛnjən] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɒn] [kə'mits]

John Havering batters in the head of Hubert Kenyon , and later on commits

约翰 哈弗林 击球手 在 这 头 的 休伯特 肯扬 , 和 之后 在 提交

['suːɪsaɪd] ,

suicide ,

自杀 ,

约翰·哈弗林用钝器击打休伯特·肯扬的头部，随后自杀身亡。

[waɪl] ['bəʊfət] , [ə; eɪ] ['leɪbə(r)] ['liːdə(r)] ,

while Beaufort , a Labour leader ,

尽管 博福特 , 一个 劳动 领导者 ,

而工党领袖博福特

[ɪz] ['rɒŋfəli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːbərt] [ænd; ənd] ['beəli] [ɪ'skeɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

is wrongfully charged with the murder of Hubert and barely escapes with his life .

是 错误地 带电 和 这 谋杀 的 休伯特 和 仅仅 逃脱 和 他的 生活 .

他被错误地指控谋杀了休伯特，并侥幸逃脱了牢狱之灾。

['evriθɪŋ] [haʊ'evə(r)] [endz] [kəm'pærətɪvli] [wel] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːmeɪl] ['ɪntrəst] .

Everything however ends comparatively well , owing to a strong female interest .

一切 然而 结束 比较 出色地 , 欠款 到 一个 强的 女性 兴趣 .

然而，由于女性的强烈兴趣，一切最终都以相对圆满的结局告终。

['mɪstə(r)] . ['spendə(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['wɜːkmən] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz]

Mr . SPENDER is usually a careful workman , but sometimes his sentences

先生 . 消费者 是 通常 一个 小心 工人 , 但 有时 他的 句子

[get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

get the better of him .

得到 这 更好的 的 他 .

斯彭德先生通常是一位做事认真细致的工人，但有时他的句子却让他犯了错误。

[hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [sʌtʃ] : " [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['piːtə(r)] ,

Here is one such : " She wondered if Peter ,

这里 是 一 这样的 : " 她 想知道 如果 彼得 ,

以下是其中一个例子：“她想知道彼得是否……”

[huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] ['meəri] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

who must have seen Mary as he came into the vicarage disappear into the

WHO 必须 有 已见 玛丽 作为 他 来了 进入 这 牧师住宅 消失 进入 这

['stʌdi] ,

study ,

学习 ,

谁能看见玛丽走进牧师住宅，然后消失在书房里呢？

[hæd; həd] [gɒn] [ɪn] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
had gone in , hoping to find her there as he left the house .
有 已消失 在 , 希望 到 寻找 她 那里 作为 他 左边 这 房子 .

他走进去，希望在离开房子时能在那里找到她。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [haʊ'evə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['spendə(r)] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['klɔːzɪz] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðæt] .
" It is not often however that Mr . SPENDER leaves his clauses to fight it out together like that .
" 它 是 不是 经常 然而 那 先生 . 消费者 树叶 他的 条款 到 斗争 它 出去 一起 喜欢 那 .

“然而，斯彭德先生很少会像这样让他的条款自行解决。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 292]
[页 -]

[第292页]

[ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [rəʊp] ([leɪn]) ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['brɒdiː] - [ɪnɛz] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] - ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fɪfti] ;
In The Golden Rope (LANE) Mr . J . W . BRODIE - INNES has tried to combine a tale of mystery and murder with the love - story of a man of fifty ;
在 这 金的 绳索 (车道) 先生 . J . W . 布罗迪 - 因尼斯 有 尝试 到 结合 一个 故事 的 神秘 和 谋杀 和 这 爱 - 故事 的 一个 男人 的 五十 ;

在《金绳》（LANE）中，JW BRODIE-INNES 先生试图将一个神秘谋杀的故事与一个五十岁男人的爱情故事结合起来；

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feəli] [sək'sesf(ə)l] ['efət] .
and , on the whole , it is a fairly successful effort .
和 , 在 这 所有的 , 它 是 一个 相当 成功的 努力 .

总的来说，这是一项相当成功的尝试。

['ælən] [mək'liːn] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [wʌn] , [huː] [telz] [ðə; ði] [teɪl] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːtɪst] ,
Alan Maclean , the middle - aged one , who tells the tale , was a celebrated artist ,
艾伦 麦克林 , 这 中间 - 老年人 一 , WHO 讲述 这 故事 , 曾是 一个 著名 艺术家 ,

讲述这个故事的中年人艾伦·麦克莱恩是一位著名的艺术家。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['devn] [tuː; tə] [peɪnt] - ['kɑːs(ə)l] ,
and , when he made his way to Devon to paint Pontylanyon Castle ,
和 , 什么时候 他 制成 他的 方式 到 德文郡 到 画 - 城堡 ,

后来，他前往德文郡绘制庞蒂拉尼翁城堡的画作时，

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .
he little expected to find himself involved in a maze of intrigue and adventure .
他 小的 预期的 到 寻找 他自己 涉及 在 一个 迷宫 的 阴谋 和 冒险 .

他万万没想到自己会卷入一场错综复杂的阴谋和冒险之中。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [greɪt] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənət] [pə'zeʃənz] .
The castle , however , was owned by a lady of great but unfortunate possessions .
这 城堡 , 然而 , 曾是 拥有 经过 一个 女士 的 伟大的 但 不幸 财产 .

然而，这座城堡的主人是一位拥有大量财产但却命运多舛的女士。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['djuːəl][ˌpɜːsə'næləti] ([ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
In the first place she had a dual personality (and , believe me ,
在 这 第一的 地方 她 有 一个 双重的 性格 (和 , 相信 我 ,

首先，她有双重人格（而且，相信我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [djuːs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['djuːəl][ˌpɜːsə'næləti]) ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
it is the very deuce to have a dual personality) ; and , secondly ,
它 是 这 非常 二 到 有 一个 双重的 性格) ; 和 , 第二 ,

拥有双重人格是件非常糟糕的事）；其次，

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['relətɪvz] (['ɒstriən]) [huː] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]
she possessed a crowd of relatives (Austrian) who wanted her estate and
她 拥有 一个 人群 的 亲属 (奥地利) WHO 通缉 她 财产 和
[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
were ready to remove mountains and men to get it .
是 准备好 到 消除 山脉 和 男人 到 得到 它 .

她有一大群（奥地利）亲戚想要得到她的庄园，他们准备移山填海、大开杀戒。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mək'liːnz] ['pɪktʃəz] [ɪk'sept] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði]
I know nothing of Mr . Maclean's pictures except that I am assured by the
我 知道 没有什么 的 先生 . 麦克林杂志 图片 除了 那 我 是 保证 经过 这
['ɔːθə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
author that they were exquisitely beautiful ,
作者 那 他们 是 精美绝伦 美丽的 ,

我对麦克莱恩先生的画作一无所知，只知道作者向我保证它们美得令人惊叹。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [-] [əʊn] ['kænvəs] ['sʌfə] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] ,
but I do know that Mr . INNES'S own canvas suffers from overcrowding ,
但 我 做 知道 那 先生 . 伊内斯的 自己的 帆布 遭受 从 过度拥挤 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但我知道伊内斯先生自己的画作存在画面过于拥挤的问题，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [deft] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hænd(ə)lz][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv]
although I admire the deft way in which he handles his embarrassment of
虽然 我 钦佩 这 麻利 方式 在 哪个 他 把手 他的 尴尬 的
['fɪgəz] ,
figures ,
数据 ,

虽然我很欣赏他巧妙地处理那些令人尴尬的数字的方式，

[hɪz; ɪz][tɑːsk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][maɪ][ɪn'dʒɔɪmənt][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ɪf]
his task would have been less complicated and my enjoyment more complete if
他的 任务 会 有 到过 较少的 复杂的 和 我的 享受 更多的 完全的 如果
[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['fjuːə(r)] .
he had managed to do with fewer .
他 有 管理 到 做 和 更少 .

如果他能用更少的资源完成任务，他的工作就会简单得多，我的乐趣也会更充分。

['ʌðəwaɪz] [ai][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['gəʊldən][həʊp] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɛpɪsˌəʊdz] ,
Otherwise I can recommend The Golden Hope both for its exciting episodes ,
否则 我 能 推荐 这 金的 希望 两个都 为了 它是 激动人心 剧集 ,
['lævɪʃ] [ɒv; əv] [θril] ,
lavish of thrills ,
奢华的 的 刺激 ,

否则，我推荐《金色希望》，因为它剧情精彩刺激，充满惊险刺激的元素。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] [tuː; tə][men][ɒv; əv]['fɪfti][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɪɡmənts] ,
and for the warning it gives to men of fifty to stick to their pigments ,
和 为了 这 警告 它 给予 到 男人 的 五十 到 戳 到 他们的 颜料 ，

它还告诫五十岁的男人要坚持使用颜料。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [meɪ] [biː; bi] .
or whatever their stock - in - trade may be .
或者 任何 他们的 库存 - 在 - 贸易 可能 是 .

或者他们的主营业务是什么。

[ðə; ði] [ˌsɪndə'relə] [mæn] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) , " [ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [juːθ] , " [baɪ] ['helən] [ænd; ənd] ['edwəd] ['kɑːpəntə(r)] ,
The Cinderella Man (HODDER AND STOUGHTON) , " a romance of youth , " by HELEN and EDWARD CARPENTER ,
这 灰姑娘 男人 (霍德 和 斯托顿) , " 一个 浪漫 的 青年 , " 经过 海伦 和 爱德华 木匠 ,

《铁拳男人》（HODDER AND STOUGHTON），海伦和爱德华·卡彭特创作的"一部青春爱情故事"，

[ɪz][mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒenjuəs][ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['riːdə(r)] .
is more suited to the ingenuous than the sophisticated reader .
是 更多的 适合 到 这 天真无邪 比 这 复杂的 读者 .

本书更适合天真的读者，而非老练的读者。

[ɪts]['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['təʊni] ['kwintɑːd] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['deθli] [praʊd] .
Its hero is a poet , Tony Quintard , very poor and deathly proud .
它是 英雄 是 一个 诗人 , 托尼 五重奏 , 非常 贫穷的 和 致命的 自豪的 .

主人公是一位诗人，名叫托尼·昆塔德，他非常贫穷，却又骄傲得可怕。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][set][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [ɪn]['toʊniz]['ætɪk] [vɜːs] - [lə'bɒrətri] ,
The scene is set in New York and largely in Tony's attic verse - laboratory ,
这 场景 是 放 在 新的 约克 和 很大程度上 在 托尼的 阁楼 诗 - 实验室 ,

故事发生在纽约，主要场景是托尼位于阁楼的诗歌实验室。

[wɪtʃ] ['mɑːrdʒəri] , [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [ˌmɪljə'nɛrz] ['dɔːtə(r)] ,
which Marjorie , the rugged millionaire's daughter ,
哪个 玛乔丽 , 这 崎岖 百万富翁 女儿 ,

玛乔丽，这位性格坚毅的百万富翁的女儿，

['vɪzɪts][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['prɒpə(r)] [ɪf] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [muːd] .
visits by way of the leads in a perfectly proper if unconventional mood .
访问 经过 方式 的 这 线索 在 一个 完美 恰当的 如果 非传统 情绪 .

以一种完全恰当但又非传统的方式进行拜访。

[ðə; ði]['ɪdiəm] [ə'keɪʒnəli] [sɔːrz] ['ɪntuː] [relmz] ['iːv(ə)n]['haɪə(r)] .
The idiom occasionally soars into realms even higher .
这 成语 偶尔 翱翔 进入 领域 甚至 更高 .

这个习语偶尔还会飞升到更高的境界。

[ðʌs] [wen] ['toʊniz]['fɑːðə(r)][daɪz][hiː; hi][ɪz] " ['sʌmənd] , [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ʌʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
Thus when Tony's father dies he is " summoned , by the Great Usher of Eternity .
因此 什么时候 托尼的 父亲 死亡 他 是 " 被召唤 , 经过 这 伟大的 亚瑟 的 永恒 .

因此，当托尼的父亲去世时，他被"永恒的伟大引路人召唤"。

" [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['mɑːrdʒəri] , ['riːdɪŋ] [aʊt][wʌn][ɒv; əv]['toʊniz] ['efəts] —
" When the gentle Marjorie , reading out one of Tony's efforts —
" 什么时候 这 温和的 玛乔丽 , 阅读 出去 一 的 托尼的 努力 —

"当温柔的玛乔丽朗读托尼的一篇作品时——

" [lʌv] [huːz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒd] [wɪð] [laɪt]
" Love whose feet are shod with light
" 爱 谁 脚 是 鞋子 和 光

“爱，祂的脚穿光亮的鞋。”

[lɒst] [ðɪs] ['rɪbən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ;
Lost this ribbon in her flight ;
丢失的 这 丝带 在 她 航班 ;

她在飞行途中弄丢了这条丝带；

[rəʊ'zet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] ,
Rosette of the twilight sky ,
玫瑰花结 的 这 暮 天空 ,

暮色天空的玫瑰花结，

[wɒft] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['lʌvz] ['lʌləbaɪ] !
Waft to me Love's lullaby !
飘动 到 我 爱的 催眠曲 !

请将爱的摇篮曲飘向我！

" ([ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɪz] ['toʊniz]) , [sez] ,
" (the note of exclamation is Tony's) , says ,
" (这 笔记 的 感叹 是 托尼的) , 说道 ,

（感叹号是托尼加的）说道：

" ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [sɔːŋz] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['ɒprə] ,
" Anyone who can write songs like that ought to write an opera ,
" 任何人 WHO 能 写 歌曲 喜欢 那 应该 到 写 一个 歌剧 ,

“能写出那样歌曲的人应该去写歌剧。”

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['saʊndə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] .
" you realise that her heart is sounder than her pretty head .
" 你 意识到 那 她 心 是 探鱼器 比 她 漂亮的 头 .

你会发现她的心比她漂亮的头脑更健全。

['eniweɪ] ['təʊni] , [huː] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['ɒprə] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə; eɪ] [ten]
Anyway Tony , who needed no encouragement , wrote his opera and landed a ten
反正 托尼 , WHO 需要 不 鼓励 , 写道 他的 歌剧 和 登陆 一个 十
- ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪm] ,
- thousand dollar prize for same ,
- 千 美元 奖 为了 相同的 ,

总之，托尼根本不需要任何鼓励，他创作了自己的歌剧，并因此获得了1万美元的奖金。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] , [nəʊ] [daʊt] ,
together with the daughter of the millionaire , who began to see , no doubt ,
一起 和 这 女儿 的 这 百万富翁 , WHO 开始 到 看 , 不 怀疑 ,

与那位百万富翁的女儿一起，毫无疑问，她也开始意识到这一点。

[ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['pəʊətri]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
that there might be something in poetry after all .
那 那里 可能 是 某物 在 诗 后 全部 .

或许诗歌还是有其独特之处的。

['ɪndiən] ['stʌdiz] (['hʌtʃɪnsən]) [wʌn] [meɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [wɜːk] ['pɑːtli] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
Indian Studies (HUTCHINSON) one may call a work partly descriptive and historical ,
印度 研究 (哈钦森) 一 可能 称呼 一个 工作 部分 描述性的 和 历史 ,
['pɑːtli] ['ɔːlsəʊ] [pə'lemɪk] .
partly also polemic .
部分 还 论战 .

印度研究（HUTCHINSON）可以说是一部部分描述性和历史性的作品，部分也具有论战性。

[ɪts] ['ɔ:θə(r)] , ['dʒen(ə)rəl][sɜ:(r)] [oʊmʊr] ['kɑ:rɑ:] ,
Its author , General Sir O'MOORE CARAGH ,
它是 作者 , 一般的 先生 奥摩尔 卡拉 ,

其作者，奥莫尔·卡拉赫爵士将军

[vi:] . [si:] . ([ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑ:dli] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]
V . C . (and so many other letters of honour that there is hardly room for
V . C . (和 所以 许多 其他 信件 的 荣誉 那 那里 是 几乎 房间 为了
[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]) ,
them on the title page) ,
他们 在 这 标题 页) ,

VC（以及其他许多荣誉勋章，以至于扉页上几乎没有空间容纳它们），

[raɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [j'iəz] - ['ɪndiən] ['sɜ:vɪs] , [faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm]
writes with the powerful authority of forty years ' Indian service , five of them
写 和 这 强大的 权威 的 四十 年 - 印度 服务 , 五 的 他们
[æz; əz] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] .
as Commander - in - Chief .
作为 指挥官 - 在 - 首席 .

他以四十年的印度服务经历（其中五年担任总司令）赋予的强大权威性进行写作。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] , [ɪn] [kəm'prest] [fɔ:m] , [ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['empaɪə(r)] [ðæt] [dɪ'zɜ:vs]
His book is , in compressed form , a survey of the Indian Empire that deserves
他的 书 是 , 在 压缩 形式 , 一个 民意调查 的 这 印度 帝国 那 值得
[ðə; ði] ['epɪθet] " [ɪg'zɔ:stɪv] " ;
the epithet " exhaustive " ;
这 别名 " 详尽的 " ;

他的著作以精炼的形式概述了印度帝国，堪称"详尽无遗"。

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['reɪsɪz] , [rɪ'lɪdʒəs] [kɑ:sts] [ænd; ənd] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]
history , races , religious castes and forms of local government are all
历史 , 种族 , 宗教 种姓 和 表格 的 当地的 政府 是 全部
['ɪntɪmətli] ['sɜrˌveɪd] ;
intimately surveyed ;
亲密 调查 ;

历史、种族、宗教阶层和地方政府形式都得到了深入研究；

[ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɒn][ðə; ði]['ɪndiə] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ([ɪ'speʃəli]) [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɪn]['ɪndiə] [wɪl] [kə'mɑ:nd]
the chapters on the India Office and (especially) the army in India will command
这 章节 在 这 印度 办公室 和 (尤其) 这 军队 在 印度 将要 命令
[waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [bəuθ] [ə'mʌŋ] ['ekspɜ:ts][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
wide attention both among experts and the general public .
宽的 注意力 两个都 之中 专家 和 这 一般的 民众 .

关于印度事务部和（特别是）印度军队的章节将引起专家和公众的广泛关注。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [wɜ:d] " ['ekspɜ:ts] " [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒntrə'vɜ:ʃ(ə)l] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Naturally the word " experts " brings me to the controversial side of the
自然 这 单词 " 专家 " 带来 我 到 这 有争议的 边 的 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

"专家"这个词自然而然地让我想到了这个话题的争议性一面。

[ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] ['mɒntəgju:] - ['tʃelmzfəd] [rɪ'pɔ:t] ,
the much discussed Montagu - Chelmsford Report ,
这 很多 讨论 蒙塔古 - 切姆斯福德 报告 ,

备受关注的蒙塔古-切姆斯福德报告

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [siː] . - [ɪn] - [siː] . [həʊldz] [v'juːz] [ðæt] [mait] ['feəli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd]
concerning which the late C . - in - C . holds views that might fairly be described
有关 哪个 这 晚的 C . - 在 - C . 持有 浏览 那 可能 相当 是 描述
[æz; əz] [prə'naʊnst] .
as pronounced .
作为 发音 .

已故的总司令对此持有相当鲜明的观点。

[weə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ['dɪfə(r)][ðə; ði] ['ɒnɪst] [rɪ'vjuːə(r)] [kæn; kən][bʌt; bət]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪm'pɑːʃəli] .
Where authorities differ the honest reviewer can but record impartially .
在哪里 当局 不同 这 诚实的 评论员 能 但 记录 秉公 .

当权威人士意见不一致时，诚实的评论者只能公正地记录下来。

['riːəli] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv][wʌn] [skuːl]
Really we have here the old antagonism between the upholder of one school
真的 我们 有 这里 这 老的 对抗 之间 这 拥护者 的 一 学校
[ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] [θɔːt] ,
of Imperial thought ,
的 帝国 想法 ,

实际上，这里体现的是帝国思想某一派别的拥护者之间的古老对抗。

['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] ['meni] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
fortified by many years ' experience of it's successful application ,
强化 经过 许多 年 - 经验 的 它是 成功的 应用 ,

凭借多年成功应用的经验，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuːə] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][eɪdʒ] .
and the theories of a newer and more experimental age .
和 这 理论 的 一个 较新的 和 更多的 实验 年龄 .

以及一个更新、更具实验性的时代的理论。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ɪts] [kən'kluʒənz] ,
Without attempting a judgment on its conclusions ,
没有 尝试 一个 判断 在 它是 结论 ,

暂且不对其结论做出评判，

[ai][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] " [wɪl] [biː; bi] [riːd]
I can safely agree with the publishers that this is a book that " will be read
我 能 安全 同意 和 这 出版商 那 这 是 一个 书 那 " 将要 是 读
[wɪð] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɪlətri] ,
with special interest in military ,
和 特别的 兴趣 在 军队 ,

我完全同意出版商的观点，这本书“将引起军事领域人士的特别关注”。

[ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ['sɝklz] " ;
diplomatic and Government circles " ;
外交 和 政府 界 " ;

外交和政府圈”；

['ɔːlsəʊ] — [maɪ] [əʊn] ['pəʊstskrɪpt] — [mɔː(r)] [və'sɪfərəsli] [dɪ'beɪtɪd] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [klʌb] ['sməʊkɪŋ] -
also — my own postscript — more vociferously debated in certain club smoking -
还 — 我的 自己的 后记 — 更多的 大声地 辩论 在 肯定 俱乐部 吸烟 -
[rʊmz; ruːmz][ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eni] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .
rooms than almost any volume of recent years .
房间 比 几乎 任何 体积 的 最近的 年 .

另外——我自己的后记——在某些俱乐部的吸烟室里，人们对这一主题的讨论比近年来几乎任何书籍都更加激烈。

[ə; eɪ] " ['lɪtərəri] [nəʊt] " ['θɔːtfəli] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][flaɪ] - [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] - (
A " Literary Note " thoughtfully inserted in the fly - leaves of The Elstones (
一个 " 文学 笔记 " 深思熟虑 插入 在 这 飞 - 树叶 的 这 - (
['hʌtʃɪnsən]) [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] " [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː]
HUTCHINSON) informs me that it will " make a strong appeal to all those who
哈钦森) 通知 我 那 它 将要 " 制作 一个 强的 上诉 到 全部 那些 WHO
[hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɒnflɪkt] .
have experienced the suffering caused by religious conflict .
有 经验丰富的 这 痛苦 导致 经过 宗教 冲突 .

《埃尔斯通一家》（哈钦森）扉页中精心插入的"文学注释"告诉我，它将"强烈呼吁所有经历过宗教冲突所造成的苦难的人们"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][lɒt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɪn]
" It is not entirely because it has been my lot to escape the ordeal in
" 它 是 不是 完全 因为 它 有 到过 我的 很多 到 逃脱 这 考验 在
['kwestʃən] [ðæt] [mɪs] ['ɪzəbel] [siː] . [klɑrks] ['leɪtɪst] [bʊk] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [ə'piːl]
question that Miss ISABEL C . CLARKE'S latest book failed to make the promised appeal
问题 那 错过 伊莎贝尔 C . 克拉克的 最新的 书 失败的 到 制作 这 承诺 上诉
.
:
.

"伊莎贝尔·C·克拉克小姐的最新著作未能达到预期的吸引力，并非完全是因为我幸运地逃脱了所讨论的磨难。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɒd] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [pɪ'kjuːliəli] [aɪ] - ['rækɪŋ] [taɪp] [tuː; tə] [kən'vɜːt]
She takes two hundred and odd pages of peculiarly eye - racking type to convert
她 需要 二 百 和 奇怪的 页面 的 奇特地 眼睛 - 货架 类型 到 转变
[ðə; ði] - ['fæməli][tuː; tə][kə'θɒləsɪzəm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)]
the Elstone family to Catholicism without indicating in any way how or why her
这 - 家庭 到 天主教 没有 表明 在 任何 方式 如何 或者 为什么 她
['sɒləm] ['pʌpits] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'spaɪəd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [bɪ'liːfs] .
solemn puppets are inspired to change their beliefs .
庄严 木偶 是 灵感 到 改变 他们的 信仰 .

她用了两百多页极其刺眼的字体，试图让埃尔斯通一家皈依天主教，却丝毫没有说明她笔下这些一本正经的傀儡是如何或为何受到启发而改变信仰的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['nebjələs] ['klerɪk] ['hæpənz] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]
Now and again a completely nebulous cleric happens along to perform the
现在 和 再次 一个 完全地 模糊的 牧师 发生 沿着 到 履行 这
['nesəsəri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒrɪbʌnd] ['niːəfaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
necessary function of receiving a moribund neophyte into the Church ;
必要的 功能 的 接收 一个 垂死 新手 进入 这 教会 ;

偶尔会有一些身份不明的神职人员出现，履行接纳垂死的新教徒加入教会的必要职责；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [spɒn'teɪniəs]
otherwise the conversion appears to take place as it were by spontaneous
否则 这 转换 出现 到 拿 地方 作为 它 是 经过 自发的
[kəm'bʌstʃən] [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] ['prɔsilitaiz] ['eɪdʒənsi] .
combustion and not as the result of any visible proselytising agency .
燃烧 和 不是 作为 这 结果 的 任何 可见的 劝人皈依 机构 .

否则，这种转变似乎就像是自燃一样发生，而不是任何可见的劝诱机构的结果。

[haʊ'evə(r)][ðə; ði] - [beə(r)][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['riːəl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [juː; jʊ][kæn; kən]
However the Elstones bear no resemblance to real human beings — you can
然而 这 - 熊 不 相似 到 真实的 人类 生物 — 你 能

['hɑːdli] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌɪ'ɜːrn] [ænd; ənd][ˌmɑːgə'liː][ænd; ənd]['aɪvoʊ][ænd; ənd] -
hardly expect it of people called Ierne and Magali and Ivo and Elvidia
几乎 预计 它 的 人们 称为 伊尔内 和 玛加利 和 伊沃 和 -

[ænd; ənd] [nems] [laɪk] [ðæt] — [səʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and names like that — so perhaps it doesn't matter how they came to see the
和 姓名 喜欢 那 — 所以 也许 它 不 事情 如何 他们 来了 到 看 这

[greɪt] [lait] .
great light .
伟大的 光 .

然而，埃尔斯通一家与真正的人类毫无相似之处——你很难指望名叫伊尔内、玛加利、伊沃、埃尔维迪亚等等的人与真正的人类相似——所以，他们是如何看到伟大光明的，也许并不重要。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] ['ɒbviəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz][tuː; tə][get]
The important thing obviously from the authoress's point of view is to get
这 重要的 事物 明显地 从 这 - 观点 的 看法 是 到 得到

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld] ;
them into the fold ;
他们 进入 这 折叠 ;

从作者的角度来看，最重要的显然是让他们接受她的观点;

[ænd; ənd] [gʊd] ['kæθəlɪks] [huː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][end]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [miːnz] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ]
and good Catholics who look at the end rather than the means may enjoy
和 好的 天主教徒 WHO 看 在 这 结尾 相当 比 这 方法 可能 享受

[ðə; ði] - .
The Elstones .
这 - .

注重结果而非过程的虔诚天主教徒可能会喜欢埃尔斯通一家。

[æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [traɪ][ðem; ðəm] [hɑːd] .
As a novel it will try them hard .
作为 一个 小说 它 将要 尝试 他们 难的 .

作为一部小说，它会给他们带来很大的考验。

['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] ['gæswɜːks] ([tuː; tə] ['eərənɔːt] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bə'luːn] [ɪn'fleɪtɪd]
Manager of Gasworks (to aeronaut who has just had his balloon inflated
经理 的 煤气厂 (到 航空员 WHO 有 只是 有 他的 气球 膨胀

) .
) .
) .

煤气厂经理（对刚刚给气球充气的飞行员说）。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
" EXCUSE ME , SIR ,
" 原谅 我 , 先生 ,

打扰一下，先生

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['klɪəli] [ðæt] ['aʊə(r)] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][gæs]
BUT I WOULD LIKE YOU TO UNDERSTAND CLEARLY THAT OUR TERMS FOR GAS
但 我 会 喜欢 你 到 理解 清楚地 那 我们的 条款 为了 气体

[ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [kæʃ] .
ARE STRICTLY CASH .
是 严格 现金 .

但我希望您清楚地了解，我们的汽油付款方式是严格现金支付。

" [haʊ] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊldz] [liːk] [aʊt] .
" How the Secrets of Royal Households Leak Out .
" 如何 这 秘密 的 皇家 家庭 泄露 出去 .

“皇室秘辛是如何泄露的。”

" - [səʊ] ['həʊmli] [ænd; ənd] [naɪs] . -
" ' SO HOMELY AND NICE . '
" - 所以 家常的 和 好的 . -

“太温馨太漂亮了。”

[wɒt] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [wen] [təʊld] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['bɑːθˌruːmz] . " — ['deɪli] ['mɪrə(r)] .
WHAT THE PRINCE SAID WHEN TOLD THERE WERE NO BATHROOMS . " — Daily Mirror .
什么 这 王子 说 什么时候 讲述 那里 是 不 浴室 . " — 日常的 镜子 .

当被告知没有洗手间时，王子说了什么？——《每日镜报》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [pə'hæps] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] - [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['vɑːrdən][ɪn] -
" It is a trifle , perhaps , that the author mispels the name of Varden in '
" 它 是 一个 琐事 , 也许 , 那 这 作者 - 这 姓名 的 瓦尔登 在 -
['bɑːrnəbi] ['rʌdʒ] ,
Barnaby Rudge ,
巴纳比 拉奇 ,

“或许这只是个小问题，作者在《巴纳比·拉奇》中把瓦尔登的名字拼错了，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bʌkɪt] [ɪn] - [bliːk] [haʊs] . -
' and the name of Bucket in ' Bleak House . '
- 和 这 姓名 的 桶 在 - 苍凉 房子 . -

以及《荒凉山庄》中巴克特的名字。

['spelɪŋ] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] .
Spelling is not of much consequence .
拼写 是 不是 的 很多 结果 .

拼写并不重要。

" — ['mɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

“-先生。

['ɑːθə(r)] ['mækən] [ɪn] " [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
Arthur Machen in " The Evening News .
亚瑟 马亨 在 " 这 晚上 消息 .

亚瑟·麦肯在《晚间新闻》中。

" [səʊ][wiː; wi] [əb'zɜːv] .
" So we observe .
" 所以 我们 观察 .

所以我们观察。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷